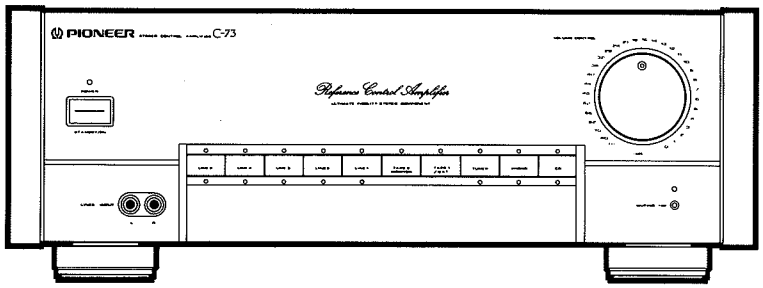
PIONEER®
The future of sound and vision.

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

C-73

STEREO CONTROL AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREO STEUER VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE DI CONTROLLO STEREO
STEREOVERSTERKER
STEREOKONTROLLFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR DE CONTROL ESTEREO
AMPLIFICADOR DE CONTROLO ESTÉREO



English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user of the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user of the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 4
BEFORE USING THE UNIT 6
CONNECTIONS 8
PANEL FACILITIES 14
OPERATIONS 20
TROUBLESHOOTING 28
SPECIFICATIONS 32

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur cet appareil Pioneer.
Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec les différentes démarches d'exploitation. Après avoir pris connaissance de ces instructions, placez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir l'utiliser comme référence ultérieure.
Dans certains pays ou régions, la forme des fiches d'alimentation et des prises secteur peut parfois différer de celle indiquée sur les illustrations. Les méthodes de connexion et d'exploitation de l'appareil sont néanmoins identiques.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 4
AVANT D'UTILISER L'UNITE 6
BRANCHEMENTS 8
FACILITES DES PANNEAUX 14
MANIPULATION 20
DETECTAGE DE PANNE 29
SPECIFICATIONS 33

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Vielen Dank für den Kauf dieses Pioneer Produktes.
Bitte lesen sie diese Anleitung sorgfältig durch, damit Sie die Bedienung dieses Geätes genau kennenlernen. Danach bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für zukünftige Fragen und Probleme an einem sicheren Ort auf.
In einigen Ländern oder Staaten, kann der Stecker der Strom-versorgung von den angegebenen Abbildungen abweichen. Der Anschluß und die Bedienung des Gerätes bleiben jedoch gleich.

INHALT

MERKMALE 5
VOR DER BENUTZUNG 7
ANSCHLÜSSE 8
BEDIENUNGSELEMENTE 15
BEDIENUNG 21
FEHLERSUCHE 30
TECHNISCHE DATEN 34

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto della Pioneer. Leggete queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con il funzionamento corretto del vostro modello. Dopo aver letto le istruzioni, mettetele in un luogo sicuro per riferimento futuro.
In alcuni paesi o regioni, la forma della spina del filo di alimentazione e della presa murale possono differire da quella visualizzata nelle illustrazioni di questo libretto. Comunque, il metodo di collegamento e il funzionamento dell'unità è sempre uguale.

INDICE

CARATTERISTICHE 5
PRIMA DI USARE L'UNITÀ 7
COLLEGAMENTI 8
FUNZIONI DEL PANNELLO 15
FUNZIONAMENTO 21
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 31
SPECIFICAZIONI 35

FEATURES

Abundant inputs

Ten audio inputs, with one LINE input on the front panel.

Clean ground technology

Clean ground technology prevents noise on power line to flow to the signal ground line, permitting clean sound reproduction.

Minimized signal path design

Relay and electronic signal switching keep the signal route as short as possible. By switching the DIRECT ON/OFF function ON, the signal bypasses any sound quality adjusting circuitry, giving you the pure, unaffected sound.

Local power off function

When not using a phono input, turn the phono equalizer power circuit off in order to prevent it from collecting noise during playback of other source.

Two-transformer multi-supply

The control power supply has its own transformer which is isolated from a second transformer having separate windings supplying the audio systems, so there is virtually no interference between them.

High-quality parts for high-quality sound

All parts used, including the newly developed motor-driven volume control, operational amp IC's, capacitors, resistors, printed circuit board and lead wires, were selected to assure high sound quality.

All-function recording selector

The recording selector is equipped to handle all inputs (except for TAPE 1/DAT and TAPE 2 MONITOR), so you can record from any source while playing another.

CARACTERISTIQUES

De nombreuses entrées

Dix entrées audio et une entrée LINE sur le panneau frontal.

Technologie terre propre

Une technologie de terre propre empêche que des parasites sur la ligne d'alimentation passent dans la ligne de terre du signal, permettant une reproduction sonore nette.

Conception de chemin du signal minimisé

Des relais et la commutation des signaux électroniques maintiennent la route du signal aussi courte que possible. Commuter sur ON la fonction Direct ON/OFF, et le signal by-pass tous les circuits d'ajustement de la qualité du son, vous offrant le son pur et inaltérer.

Mise hors tension locale

Lorsqu'une entrée phono n'est pas utilisée, couper le circuit d'alimentation de l'égaliseur phono afin de l'empêcher de capter des parasites pendant la reproduction d'autres sources.

Deux transformateurs pour une alimentation multiple

L'alimentation de contrôle posséde son propre transformateur qui est isolé d'un second transformateur possédant des enroulements séparés, et qui lui alimente les systèmes audio, de manière qu'il n'existe de fait aucune interférence entre les deux.

Des pièces de haute qualité pour un son de haute qualité

Toutes les pièces utilisées, y compris la commande de volume à moteur nouvellement développée, les CI d'amplification opérationnelle, les capacités, les résistances, les plaques de circuits imprimées et les fils, ont été sélectionnés en vue d'assurer une qualité de son élevée.

Sélecteur d'enregistrement toute fonction

Le sélecteur d'enregistrement est équipé pour traiter toutes les entrées (sauf pour TAPE 1/DAT et TAPE 2 MONITOR). Vous pouvez donc enregistrer n'importe quelle source pendant que vous en écoutez une autre.

MERKMALE

Freie Eingänge

Zehn Audioeingänge, mit einem LINE-Eingang auf der Vorderseite.

Technologie der sauberen Masseflächen

Die Technologie der sauberen Massefläche verhindert ein übersprechen der Signale von den informationsführenden Leitungen auf die Masseleitungen und gewährleistet saubere Klangwiedergabe.

Minimaler Signalweg

Durch das Schalten der Signale mittels Relais und auf elektronischem Weg, sind die Signalwege so kurz wie möglich gehalten. Durch Einschalten der Direktfunktion (ON), umgeht das Tonsignal alle Schaltkreise, die den Frequenzgang beeinflußen und ermöglichen eine klare, unbeeinflußte Klangweitergabe

Lokale Netzabschaltung

Wenn der Phonoeingang nicht benutzt wird, schalten Sie die Stromversorgung des Equalizers aus, um Einstreuungen von anderen Tonguellen bei der Wiedergabe zu verhindern.

Zweifache Stromversorgung

Die Stromversorgung der Steuereinheit hat ihren eigenen Transformator, der von einem zweiten Transformator zur Versorgung des Audiosystems durch völlig eigene Windungen entkoppelt ist. So werden Beeinflussungen zwischen den Systemen verhindert.

Ausgesuchte Bauteile für höchste Tonqualität

Alle verwendeten Bauteile einschließlich der neuentwickelten, motorgesteuerten Lautstärkeregelung, der Operationsverstärker , der IC's, der Kondensatoren und Widerstände sowie der gedruckten Schaltung und der Kabelverbindungen werden auf höchste Klangqualität ausgesucht.

Aufnahmeauswahl zwischen allen Eingängen

Der Auswahlschalter ist so ausgestattet, daß Sie von jeder Tonquelle aufnehmen können (außer bei TAPE 1/DAT und TAPE 2 MONITOR), während eine andere abgespielt wird.

CARATTERISTICHE

Ampia gamma di ingressi

Ci sono dieci ingressi audio, con un ingresso di linea (LINE), sul pannello anteriore.

Tecnologia per una messa a terra pulita

La tecnologia per una messa a terra pulita previene che il rumore nella linea di alimentazione entro nella linea di massa, permettendo così una riproduzione sonora pulita.

Disegno per una via dei segnali ridotta al minimo

La commutazione dei relè e dei segnali elettronici rendono la via del segnale più breve possibile. Attivando (ON) la funzione di accensione/spegnimento del modo diretto (ON/OFF), il segnale passerà intorno ai circuiti di regolazione della qualità sonora, offrendovi un suono pulito e naturale.

Funzione di spegnimento parziale

Quando non usate l'ingresso phono, spegnete il circuito di accensione dell'equalizzatore phono per prevenire che assorba del rumore durante la riproduzione di altre sorgenti.

Alimentazione multipla a due trasformatori

L'alimentazione di controllo è stato dotato di un trasformatore esclusivo, che è isolato da un secondo trasformatore, il quale è stato dotato di sezioni separate di alimentazione dei sistemi audio. Di consequenza, non c'è praticamente nessun'interferenza tra gli stessi.

Parti ad alta qualità per un suono ad alta qualità

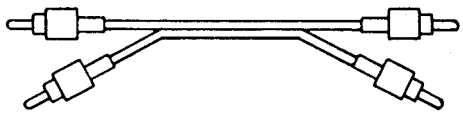
Tutte le parti integrati, compresi il controllo del volume motorizzato, recentemente sviluppato, gli IC di amplificazione operativa, i capacitori, le resistenze, la piastra dei circuiti stampati e i fili condotti, sono stati selezionati per assicurare un'alta qualità sonora.

Selettore di registrazione per ogni ingresso

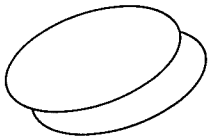
Il selettore di registrazione è stato costruito per maneggiare tutti gli ingressi (eccetto per i terminali TAPE 1/DAT e TAPE 2 MONITOR), quindi potete registrare qualsiasi sorgente mentre riproducete un'altra sorgente.

BEFORE USING THE UNIT

AVANT D'UTILISER L'UNITE



①



②

Accessory

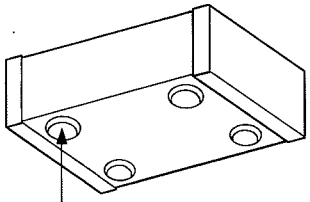
- Pin-Plug cord..... 1
- Cushion spacer..... 2

Accessoire

- Cordon à fiche 1
- Entretoise coussin..... 2

USING THE CUSHION SPACERS

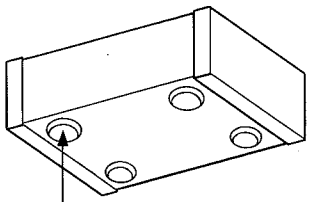
If the set rattle, stick the cushion spacers to the bottom of the legs.



Peel off the backing and stick to the leg.

UTILISATION DES ENTRETOISES COUSSINS

Si l'appareil branle, coller les entretoises coussins sous les pieds.



Retirer le film de protection et coller au pied.

LOCATION

Install the Control Amplifier in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the Control Amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the Control Amplifier in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the Control Amplifier may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur de commande dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou à une humidité élevée.

Ne pas installer l'amplificateur de commande dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur de commande dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où l'amplificateur de commande peut être exposé à de la fumée graisseuse, de la vapeur ou la chaleur).

PRECAUTIONS FOR INSTALLATION

To ensure optimum sound quality, observe the following precautions:

- This unit is heavy. Be sure to install it on a firm base which can support its weight. Also, to prevent the flow of cooling air from being blocked off, do not place the unit on soft material such as a carpet or cushion, or install it in a confined space. When installing the unit in a rack, provide adequate space around it to allow heat to dissipate.
- To prevent the control amplifier from picking up noise due to leakage flux from the power amplifier when the control amplifier and power amplifier are installed adjacent to each other, install the control amplifier on the right of the power amplifier. Also, if you install the control amplifier above or below the power amplifier, place a partition between them to separate them by at least 10 cm.
- Install the unit on a level surface so that the feet of the unit are all touching the installation surface.

PRECAUTIONS A PRENDRE POUR L'INSTALLATION

Pour assurer la meilleure qualité de son, respecter les mesures de précaution suivantes:

- Cette unité est lourde. L'installer donc sur une base ferme qui peut supporter son poids. D'autre part, pour éviter l'air de refroidissement d'être bloqué, ne pas placer l'unité sur un matériau mou tel un tapis ou un coussin, ou l'installer dans un espace étroit. Si l'unité doit être installée dans un meuble, lui donner assez d'espace environnant qui lui permettra de dissiper la chaleur.
- Pour éviter l'amplificateur de commande de capter du bruit dû au flux de dispersion provenant de l'amplificateur de puissance quand ceux-ci sont installés côte à côte, placer l'amplificateur de commande à la droite de l'amplificateur de puissance. Si vous installer l'amplificateur de commande sur ou sous l'amplificateur de puissance, placer entre eux une cloison pour les séparer l'un de l'autre par au moins 10 cm.
- Installer l'unité sur une surface qui est de niveau de sorte que tous les pieds de celle-ci touchent la surface de mise en place.

VOR DER BENUTZUNG

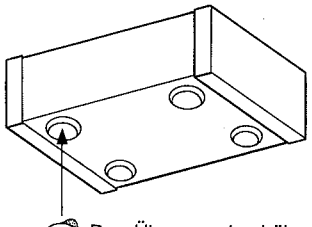
PRIMA DI USARE L'UNITÀ

Beiliegende Teile

- Pin-Stecker-Kabel 1
- Abstandhalter mit Feder 2

ANWENDUNG DER ABSTANDHALTER MIT FEDER

Stecken Sie die Abstandhalter mit Federn unten in die Beine, wenn das Gerät zittert.



Den Überzug abschälen, und an dem Bein ankleben.

AUFSTELLUNGSORT

Den Steuer-Verstärker an einer gut belüfteten Stelle aufstellen, wo es weder hohen Temperaturen noch Feuchtigkeit ausgesetzt wird.

Der Steuer-Verstärker darf nicht an Orten aufgestellt werden, wo es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt oder wo es in die Nähe von Heizgeräten oder Heizungen kommt. Das Gehäuse und die inneren Teile können durch übermäßige Hitze beeinträchtigt werden. Wenn der Steuer-Verstärker an einen feuchten oder staubigen Ort gestellt wird, kann dies zu Fehlfunktionen oder Unfällen führen. (Vermeiden Sie daher den Einbau in der Nähe von Herden usw., wo der Steuer-Verstärker dem Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann.)

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER INSTALLATION

Optimale Tonqualität erreichen Sie bei der Beachtung der folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

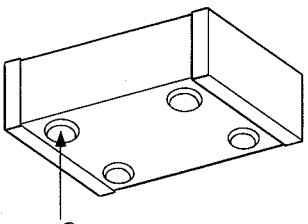
- Diese Gerät hat ein erhebliches Gewicht. Sorgen Sie für eine feste tragende Fläche, die das Gewicht aushalten kann. Eine kühlende Luftzirkulation durch das Gerät darf nicht unter-brochen werden. Stellen Sie das Gerät nicht auf weiches, flauschiges Material wie Teppich- oder Kissenstoffe. Vermeiden Sie abgeschlosssenen Fächer. Beim Einbau in ein Rack sorgen Sie zur Ableitung der Wärme für ausreichenden Raum rund um das Gerät.
- Zur Vermeidung von Einstrahlungen des Endverstärkers in den Steuerverstärker, sollten beide nebeneinander stehen, stellen Sie den Steuerverstärker rechts vom Endverstärker auf. Sollten beide Geräte übereinander stehen, so sollte eine Entfernung von wenigstens 10 cm eingehalten werden.
- Stellen sie das Gerät auf eine ebene Fläche, sodaß alle Füße die Fläche berühren.

Accessori

- Cavo con la spina pin 1
- Distanziatore a cuscinetto 2

USO DEI DISTANZIATORI A CUSCINETTO

Nel caso in cui l'unità dovesse essere poco stabile, infilate i distanziatori a cuscinetto sulla parte inferiore dei piedini.



Togliete la carta protettiva e incollateli ai piedini.

UBICAZIONE

Installate l'amplificatore di controllo in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o all'umidità.

Non installate l'amplificatore di controllo in un luogo dove sarà esposto alla luce diretta del sole o nella vicinanza di unità che generano calore o radiatori. Eccessive quantità di calore possono influire negativamente sull'involucro e sui componenti interni. L'installazione dell'amplificatore di controllo in un luogo umido e polveroso potrebbe causare malfunzioni o lesioni. (Evitate anche di installare l'unità nella vicinanza della cucina ecc., dove l'amplificatore di controllo potrebbe essere esposto a fumo di olio, a vapore o a calore.)

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Per assicurare la migliore qualità sonora, osservate le seguenti precauzioni:

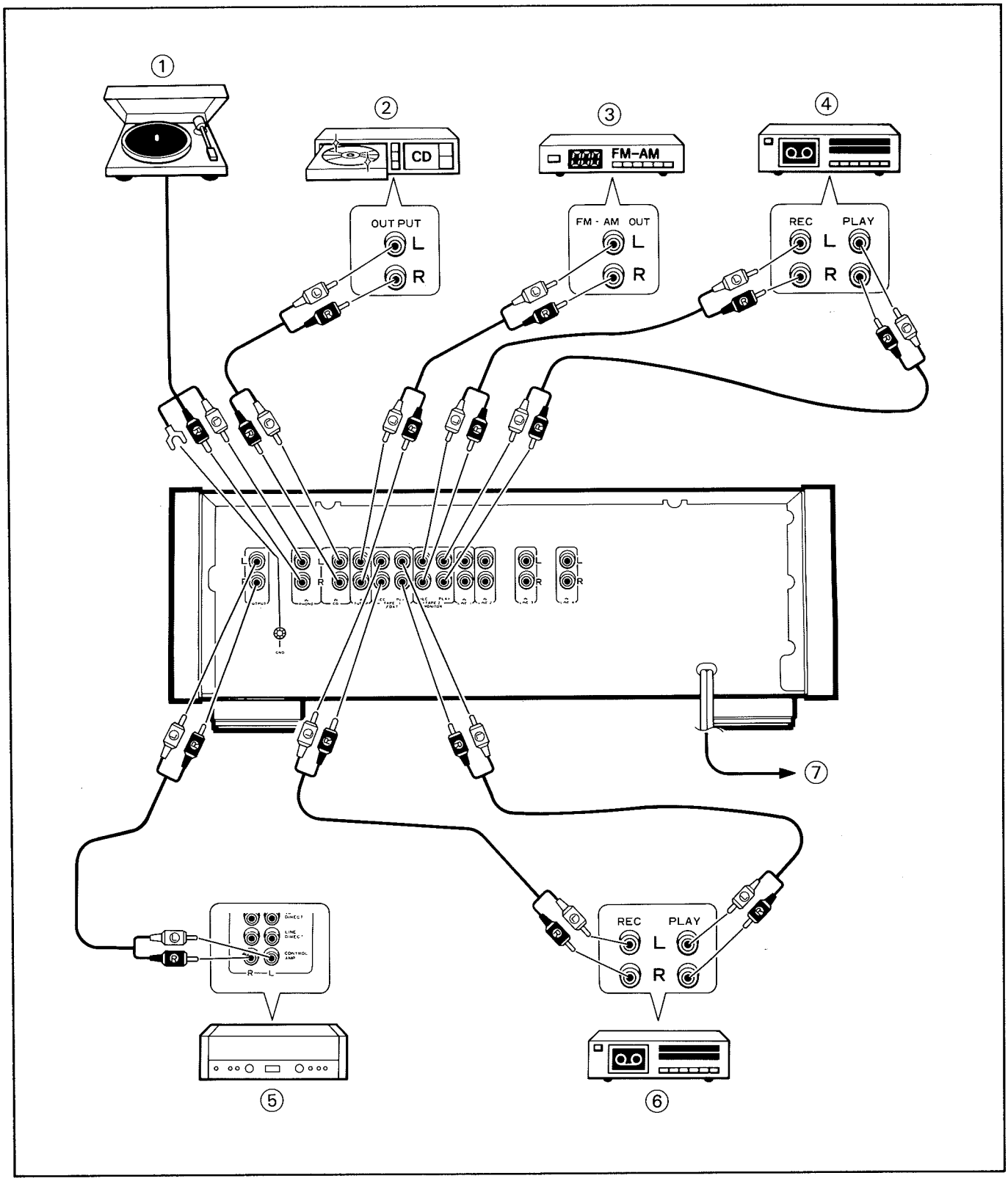
- Quest'unità è pesante. Assicuratevi di installarla su una base ferma che possa sostenere il peso della stessa. Inoltre, per prevenire il bloccaggio del flusso dell'aria di raffreddamento, non collocate l'unità su materiali soffici, quali tappeti o cuscini, né installatela in luoghi chiusi. Quando installate l'unità in un mobile audio, assicuratevi che lo spazio intorno alla stessa sia adeguata per permettere la dissipazione del calore.
- Per prevenire che l'amplificatore di controllo assorbe del rumore per via del flusso di perdita dell'amplificatore di potenza quando si installa l'amplificatore di controllo accanto all'amplificatore di potenza, installate l'amplificatore di controllo a destra dell'amplificatore di potenza. Inoltre, nel caso in cui installate l'amplificatore di controllo al di sopra o al di sotto dell'amplificatore di potenza, collocate una partizione tra gli stessi per separarli di almeno 10 cm.
- Installate l'unità sopra una superficie piatta in modo tale che tutti i piedini dell'unità tocchino la superficie di installazione.

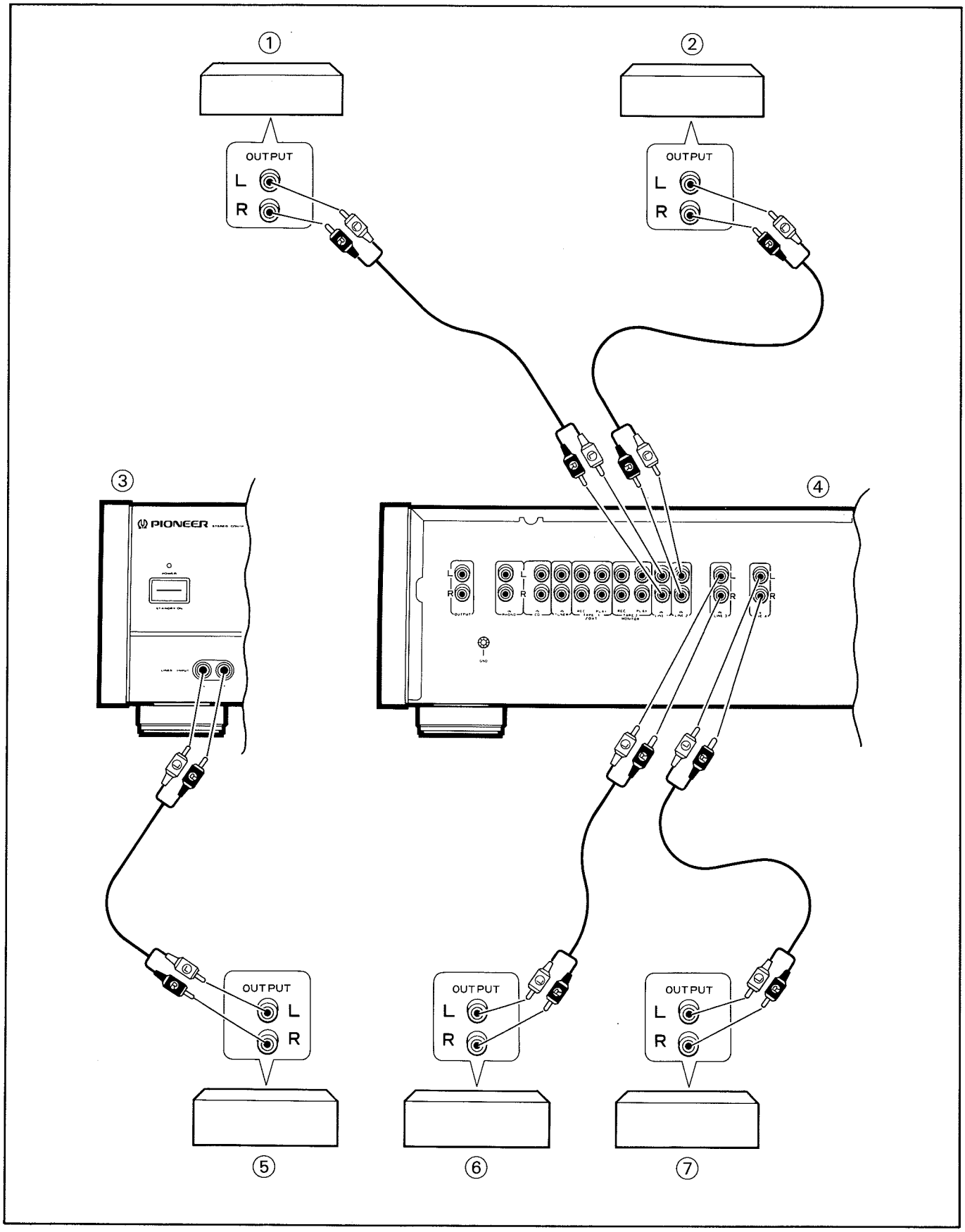
CONNECTIONS

BRANCHEMENTS

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI




①
②
OUTPUT
L
R
OUTPUT
L
R
③
PIONEER
④
OUTPUT
L
R
OUTPUT
L
R
OUTPUT
L
R
⑤
⑥
⑦

CONNECTIONS

Basic combination

See page 8

① Turntable
② Compact disc player
③ Tuner
④ Cassette deck 2
⑤ Power amplifier (M-73, etc.)
⑥ Cassette deck 1/DAT
⑦ To wall outlet

Connection of other components

See page 9

Connecting to the LINE jacks

① Audio component
② Audio component
③ C-73 Front panel
④ C-73 Rear panel
⑤ Audio component
⑥ Audio component
⑦ Audio component

BRANCHEMENTS

Combinaison de base

Voir page 8.

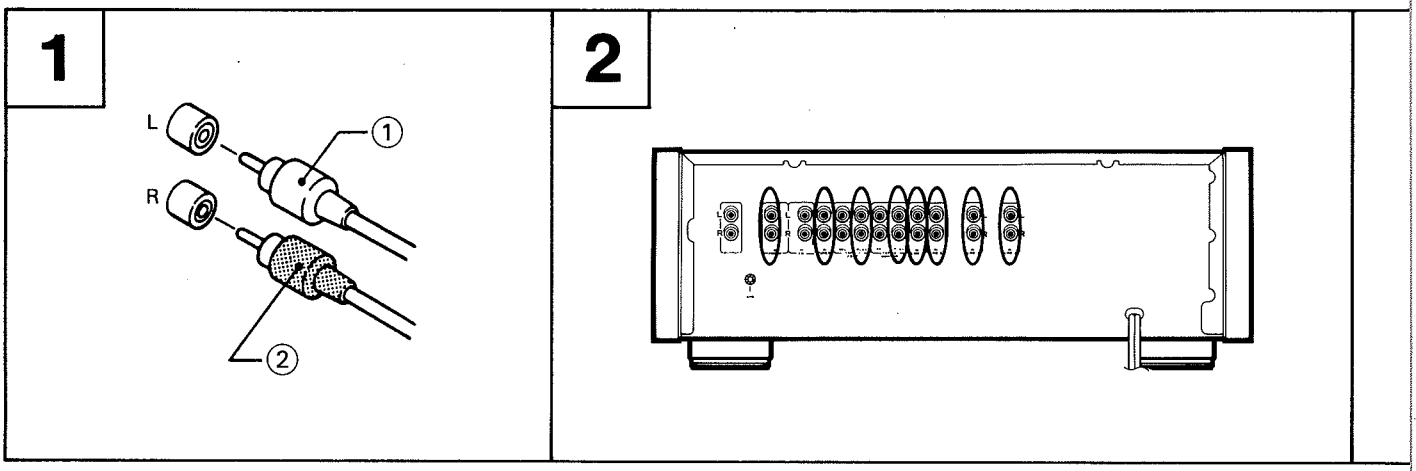
① Table de lecture
② Lecteur de disque compact
③ Tuner
④ Magnétocassette 2
⑤ Amplificateur de puissance (M-73, etc.)
⑥ Magnétocassette 1/DAT
⑦ Vers sortie murale

Branchement d'autres composants

Voir page 9.

Connexion aux prises de ligne (LINE)

① Composant audio
② Composant audio
③ Panneau avant du C-73
④ Panneau arrière du C-73
⑤ Composant audio
⑥ Composant audio
⑦ Composant audio



■ Connecting Audio Input/Output Cords

See Fig [1].

① White plug
② Red plug

- Use the red/white pin-plug cords.
- Connect the white plug to the L (left) channel and the red plug to the R (right) channel. Be sure to insert the plugs into the terminals fully.

NOTE:

- *Short pin plugs (16 in all) are fitted to each of the IN terminals for PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT PLAY and TAPE 2 MONITOR PLAY LINE 1-4 to improve sound quality. Remove these when making connections.*
- *Keep short pin plugs in a safe place. Do not insert in the REC terminals.*
- *Replace short pin plugs in the terminals from which they were removed when the terminal becomes vacant.*

■ Brancher des câbles audio d'entrée/de sortie

Voir Fig. [1]

① Fiche blanche
② Fiche rouge

- Utiliser les câbles à fiches rouge/blanc.
- Connecter la fiche blanche au canal L (gauche) et la fiche rouge au canal R (droit). Enfoncer les fiches à fond dans les bornes.

REMARQUE :

- *Des fiches à broche courte (16 en tout) sont insérées dans les bornes d'entrée (IN) PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT PLAY et TAPE 2 MONITOR PLAY LINE 1-4 pour améliorer la qualité sonore. Retirer ces fiches pour établir des connexions.*
- *Garder les fiches à broche courte en lieu sûr. Ne pas les insérer dans les bornes d'enregistrement (REC).*
- *Remettre les fiches courtes dans les bornes desquelles elles ont été retirées quand cette borne devient vacante.*

Basis Kombination

Siehe Seite 8

① Plattenspieler
② CD-Spieler
③ Tuner
④ Cassettendeck 2
⑤ Endverstärker (M-73, usw.)
⑥ Cassettendeck 1/DAT
⑦ Zur Wandsteckdose

Anschluß anderer Komponenten

Siehe Seite 9

Anschluß bei den Leitungs-Buchsen (LINE)

① Audio-Komponente
② Audio-Komponente
③ Frontplatte von C-73
④ Rückplatte von C-73
⑤ Audio-Komponente
⑥ Audio-Komponente
⑦ Audio-Komponente

■ Anschluß von Audio- Eingangs- Ausgangskabeln

Siehe Abb. [1]

① Weißer Stecker
② Roter Stecker

- Benutzen Sie rot/weiße Pinsteckerkabel.
- Verbinden Sie das weiße Kabel mit linken (L) Kanal und das rote Kabel mit dem rechten (R) Kanal. Schieben Sie die Stecker bis zum Anschlag ein.

HINWEIS:

- *Kurze Stiftstecker (insgesamt 16) werden in jede der Eingangsklemmen (IN) für PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT PLAY und TAPE 2 MONITOR PLAY LINE 1-4 eingepaßt, um die Klangqualität zu verbessern. Entfernen Sie diese, bevor die Anschlüsse vorgenommen werden.*
- *Heben Sie die Stiftstecker an einem sicheren Ort auf. Sie dürfen nicht bei den Aufnahmeklemmen (REC) eingesteckt werden.*
- *Sollte ein Eingang nicht mehr benutzt werden, schließen Sie diesen Eingang wieder mit einem Kurzschlußstecker ab.*

Combinazione base

Fate riferimento alla pagina 8.

① Giradischi
② Lettore CD
③ Sintonizzatore
④ Piastra a cassette 2
⑤ Amplificatore di potenza (M-73, ecc.)
⑥ Piastra a cassette 1/DAT
⑦ Alla presa murale

Collegamento di altri componenti

Fate riferimento alla pagina 9.

Collegamento alle prese di linea LINE

① Componente audio
② Componente audio
③ Pannello anteriore del C-73
④ Pannello posteriore del C-73
⑤ Componente audio
⑥ Componente audio
⑦ Componente audio

■ Collegamento dei cavi di ingresso/uscita audio

Fate riferimento alla Fig [1]

① Spina bianca
② Spina rossa

- Usate i cavi delle spine pin rosse/bianche.
- Collegate la spina bianca al canale sinistro (L) e la spina rossa al canale destro (R). Assicuratevi di inserire le spine in modo ben saldo dentro i terminali.

NOTA:

- *I perni di messa a corto circuito (16 in tutto) vengono inseriti in ciascuno dei terminali di ingresso (IN) per PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT PLAY e TAPE 2 MONITOR PLAY LINE 1-4 per migliorare la qualità sonora. Rimuovete questi quando effettuate i collegamenti.*
- *Tenete i perni di messa a corto circuito in un luogo sicuro. Non inseriteli nei terminali di registrazione (REC).*
- *Inserite i perni di messa a corto circuito nei terminali da dove sono stati rimossi quando non sono usati i terminali.*

CONNECTIONS

See Fig 2.

The short pin plugs may be inserted into these terminals only. Do not use the plugs for other terminals, as this may lead to no sound output or malfunction of the unit.

NOTE:
When there is no external unit to be connected to the terminals with short pin plugs, do not remove the short pin plugs.

BRANCHEMENTS

Voir Fig. 2

Les fiches courtes ne peuvent être introduites que dans ces bornes. Ne pas utiliser les fiches pour d'autres bornes, car cela peut mener à ne produire aucun son ou un mauvais fonctionnement de l'unité.

REMARQUE:
Quand aucune unité externe n'est connectée aux bornes équipées de fiches courtes, ne pas retirer celles-ci.

ANSCHLÜßE

Siehe Abb. [2]

Kurzschlußstecker nur in diese Eingänge.
Verwenden Sie diese Kurzschlußstecker nicht für andere Buchsen.
Das kann zu Kurzschlüßen und Fehlfunktionen führen.

HINWEIS:
Wenn kein Gerät an dem jeweiligen Eingang angeschlossen wird, lassen Sie die Kurzschlußstecker eingesteckt.

COLLEGAMENTI

Fate riferimento alla Fig [2]

I perni di messa a corto circuito possono essere inseriti in questi terminali soltanto.
Non usate i perni per altri terminali, poichè questo potrebbe causare la mancata dell'uscita sonora o la malfunzione dell'unità.

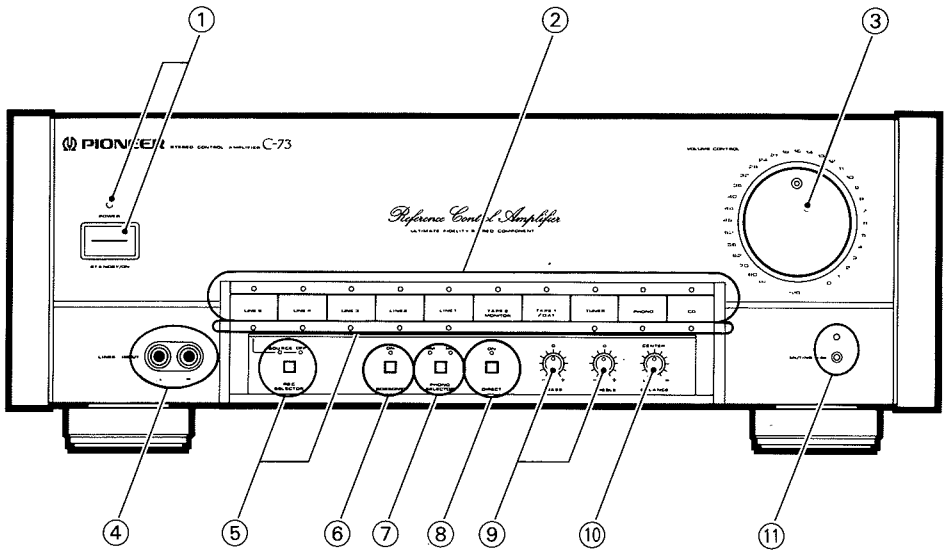
NOTA:
Quando non c'è alcun'unità esterna da collegare ai terminali con i perni di messa a corto circuito, non rimuovete i perni di messa a corto circuito.

PANEL FACILITIES

FRONT PANEL

FACILITES DES PANNEAUX

PANNEAU AVANT



Press the center top part of the door to open.

① POWER STANDBY/ON switch/indicator

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.
The POWER indicator is on.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds, the unit to maintain operation readiness. When the POWER indicator is off, the unit is in STANDBY.

② Input selector buttons/indicators

Use to select the component for playback.
[CD]: For compact disc player.
[PHONO]: For turntable.
[TUNER]: For listening to FM/AM broadcasts with a tuner.
[TAPE 1/DAT]: To use the cassette deck or DAT connected to the TAPE 1/DAT terminals.
[TAPE 2 MONITOR]: To use the cassette deck connected to the TAPE 2 MONITOR terminals.
[LINE 1]: For components connected to LINE 1 terminal.
[LINE 2]: For components connected to LINE 2 terminal.
[LINE 3]: For components connected to LINE 3 terminal.
[LINE 4]: For components connected to LINE 4 terminal.
[LINE 5]: For components connected to LINE 5 terminal on front panel.

③ VOLUME CONTROL

Use to adjust the sound volume. At the [– ∞] position, sound will not be heard, while at the [0] position, sound volume will be at its maximum.

④ LINE 5 INPUT terminals

Connect to an audio component's output terminal.

Appuyer sur la partie supérieure de la porte, au centre, pour l'ouvrir.

① Interrupteur/voyant POWER STANDBY/ON

C'est l'interrupteur pour l'alimentation en courant électrique.

ON: Quand il est en position ON, l'unité est alimentée en énergie électrique et elle peut fonctionner.
Le voyant POWER est allumé.

STANDBY: Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, le courant d'alimentation principal est coupé et l'unité n'est plus totalement opérationnelle. Un courant minuscule alimente l'appareil pour le maintenir prêt au fonctionnement.
Lorsque l'indicateur POWER est éteint, l'appareil est en attente.

② Touches/indicateurs du sélecteur d'entrée

Pour la sélection du composant qui jouera.
[CD]: Pour le lecteur de compact-disques.
[PHONO]: Pour le tourne-disque.
[TUNER]: Pour l'écoute d'émission FM/AM avec le tuner.
[TAPE 1/DAT]: Pour utiliser la platine cassette ou DAT connectée aux bornes TAPE 1/DAT.
[TAPE 2 MONITOR]: Pour utiliser le magnétocassette connecté aux bornes TAPE 2 MONITOR.
[LINE 1]: Pour les composants connectés à la borne LINE 1.
[LINE 2]: Pour les composants connectés à la borne LINE 2.
[LINE 3]: Pour les composants connectés à la borne LINE 3.
[LINE 4]: Pour les composants connectés à la borne LINE 4.
[LINE 5]: Pour les composants connectés à la borne LINE 5 sur le panneau frontal.

③ Commande de volume (VOLUME CONTROL)

L'utiliser pour régler le volume sonore. Sur la position [– ∞], le son n'est pas entendu, alors que sur la position [0], le volume sonore est à son maximum.

④ Bornes LINE 5 INPUT

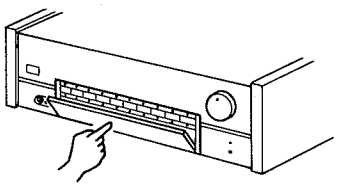
A relier à la borne de sortie d'un composant audio.

BEDIENUNGSELEMENTE

FRONTPLATTE

FUNZIONI DEL PANNELLO

PANNELLO ANTERIORE



Drücken Sie den oberen Mittenteil der Tür, um diese zu öffnen.

① Stromversorgungsschalter (POWER STANDBY/ON)

Dieser Schalter schaltet die Stromversorgung.

ON: In der Stellung ON, ist das Netz eingeschaltet und das Gerät ist betriebsbereit.
Die Netz-Anzeige (POWER) ist eingeschaltet.

Bereitschaft (STANDBY): Bei Einstellung auf Bereitschaft (STANDBY) wird die Haupt-Stromversorgung abgetrennt, und das Gerät ist nur begrenzt betriebsfähig. Das Gerät wird nur mit einem Minimum an Strom versorgt, damit der normale Betrieb des Gerätes wieder eingestellt werden kann. Wenn die Netz-Anzeige (POWER) adgeschaltet ist, befindet sich das Gerät im Bereitschaftsbetrieb (STANDBY).

② Eingangs-Wahltasten/Anzeige

Wählt die Komponente zur Wiedergabe.
[CD]: Für Compact Disc Spieler.
[PHONO]: Für Plattenspieler.
[TUNER]: Für Tuner (UKW/MW-Sendungen).
[TAPE 1/DAT]: Für Cassettenlaufwerk oder DAT an TAPE 1/DAT.
[TAPE 2 MONITOR]: Für die Verwendung des Cassettendecks, der bei den Cassettendeck 2-Monitor-Klemmen (TAPE 2 MONITOR) angeschlossen ist.
[LINE 1]: Für Komponenten an LINE 1
[LINE 2]: Für Komponenten an LINE 2
[LINE 3]: Für Komponenten an LINE 3
[LINE 4]: Für Komponenten an LINE 4
[LINE 5]: Für Komponenten mit LINE 5 Anschluß auf der Vorderseite.

③ Lautstärkeregler (VOLUME CONTROL)

Benutzen Sie diesen, um die Lautstärke einzustellen. Bei der Position [– ∞] ist kein Ton zu hören, während bei der Position [0] die maximale Lautstärke eingestellt ist.

④ LINE 5 INPUT Anschlüsse

Zum Anschluß eines Ausgangs einer Audiokomponente

Premete la parte superiore dello sportello nel centro per aprire lo stesso.

① Interruttore/indicatore di accensione/attesa (POWER STANDBY/ON)

Questo interruttore serve per l'alimentazione elettrica.

Posizione ON: Quando collocate l'interruttore nella posizione ON, la corrente sarà fornita e l'unità sarà operativa.
L'indicatore di accensione (POWER) è acceso.

Posizione STANDBY: Quando avete selezionato la posizione di attesa (STANDBY), il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità non sarà più operativa. Un tenue flusso di corrente arriverà all'unità per mantenere la prontezza all'uso.
L'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY) quando è spento l'indicatore di accensione (POWER).

② Tasti/indicatori di selezione dell'ingresso

Usate questi tasti per selezionare il componente da riprodurre.
[CD]: Per il lettore CD.
[PHONO]: Per il giradischi.
[TUNER]: Per ascoltare una trasmissione FM/AM usando il sintonizzatore.
[TAPE 1/DAT]: Per usare la piastra a cassette o DAT che è stata collegata ai terminali TAPE 1/DAT.
[TAPE 2 MONITOR]: Attivate questo tasto per usare la piastra a cassette che è stato collegato ai terminali TAPE 2 MONITOR.
[LINE 1]: Per i componenti che sono stati collegati al terminale LINE 1
[LINE 2]: Per i componenti che sono stati collegati al terminale LINE 2
[LINE 3]: Per i componenti che sono stati collegati al terminale LINE 3
[LINE 4]: Per i componenti che sono stati collegati al terminale LINE 4
[LINE 5]: Per i componenti che sono stati collegati al terminale LINE 5 sul pannello anteriore

③ Controllo del volume (VOLUME CONTROL)

Usate questo tasto per regolare il volume sonoro. Nella posizione [– ∞], non si sentirà alcun suono, mentre nella posizione [0], il volume sonoro sarà al massimo.

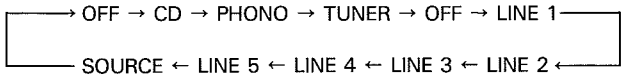
④ Terminali di ingresso di linea 5 (LINE 5 INPUT)

Collegate questi terminali al terminale di uscita di un componente audio

PANEL FACILITIES

⑤ REC SELECTOR button/indicators

Use to select the playback source component used when performing recording. The audio signals from the select component will be output from the output terminals. When set to SOURCE (SOURCE indicator lights), the signals selected with the input selector switch will be output.



⑥ SUBSONIC button/indicator

When the button is pressed to the ON position, the indicator lights and the subsonic filter acts to cut out all frequencies below 17 Hz.

⑦ PHONO SELECTOR button/indicators

Set in accordance with the type of cartridge used on your record player (the corresponding indicator will light).
[MM]: Set here when using a moving magnet cartridge, or a high-output (1 mV or more) moving coil (MC) cartridge.
[MC]: Set here when using a moving coil cartridge.

⑧ DIRECT button/indicator

Use this to listen to the audio signal without routing it through subsonic, tone control (BASS, TREBLE), or balance control circuitry.

NOTE:
When the DIRECT button is in the ON position, the TAPE 2 MONITOR button and SUBSONIC button do not operate.

⑨ Tone controls

[BASS]: Use to adjust low frequency sounds.
The central [0] indicates the standard (flat) position. When the control is rotated to the right, low-frequency sounds are augmented; when rotated to the left, low-frequency sounds are attenuated.

[TREBLE]: Use to adjust high-frequency sounds.
The central [0] indicates the standard (flat) position. When the control is rotated to the right, high-frequency sounds are augmented; when rotated to the left, high-frequency sounds are attenuated.

⑩ BALANCE control

Normally leave in the center position. Use to adjust the balance of sound from right and left channels.

⑪ MUTING button/indicator

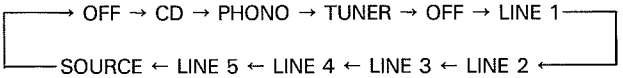
Use to temporarily cut the sound. The muting function is on when the MUTING indicator lights. Press the button again to turn the muting function off and return the sound volume to the normal level (the indicator goes out).

NOTE:
When listening at high volume levels, even if you switch MUTING ON, you will still hear a faint sound.

FACILITES DES PANNEAUX

⑤ Bouton/voyants REC SELECTOR

L'utiliser pour sélectionner le composant de source de reproduction employé pour effectuer un enregistrement. Les signaux audio du composant sélectionné sont sortis des bornes de sortie. Lors d'un réglage sur SOURCE (indicateur SOURCE allumé), les signaux sélectionnés avec le sélecteur d'entrée sont sortis.



⑥ Bouton/voyant SUBSONIC

Quand ce bouton est enfoncé dans la position ON, le voyant s'allume et le filtre subsonique agit de manière à couper toutes les fréquences inférieures à 17 Hz.

⑦ Bouton/voyant PHONO SELECTOR

Le placer conformément au type de cellule dont votre platine est équipée (le voyant respectif s'allumera).
[MM]: Le placer sur cette position si vous utilisez une cellule à aimant mobile ou une cellule électrodynamique à puissance de sortie élevée (1 mV ou plus).
[MC]: Le placer sur cette position si vous utilisez une cellule électrodynamique.

⑧ Bouton/voyant DIRECT

Utiliser cette fontion pour écouter des signaux audio sans les faire passer par le filtre subsonique, le circuit de contrôle de la tonalité (BASS, TREBLE) ou celui du contrôle de la balance.

REMARQUE:
Lorsque la touche DIRECT est en position ON, la touche TAPE 2 MONITOR et la touche SUBSONIC ne sont pas opérantes.

⑨ Contrôles de la tonalité

[BASS]: Pour le réglage des sons de basses fréquences.
Le (0) central indique la position standard (plat). Quand le bouton de commande est tourné vers la droite, la quantité des sons de basses fréquences augmente; quand il est tourné vers la gauche, les sons de basses fréquences sont atténués.

[TREBLE]: Pour le réglage des sons de hautes fréquences.
Le (0) central indique la position standard (plat). Quand le bouton de commande est tourné vers la droite, la quantité des sons de hautes fréquences augmente; quand il est tourné vers la gauche, les sons de hautes fréquences sont atténués.

⑩ Bouton de contrôle BALANCE

Le conserver habituellement dans la position centrale. S'en servir pour régler la balance du son des canaux droit et gauche.

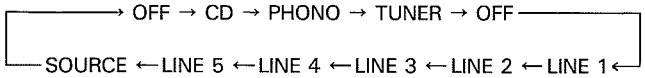
⑪ Touche/voyant MUTING

L'utiliser pour couper provisoirement le son. Cette fonction est en action quand le voyant MUTING est allumé. Appuyer une nouvelle fois sur la touche pour arrêter la fonction et repasser au niveau normal du volume du son (le voyant s'éteint).

REMARQUE:
Lors d'une écoute à hauts niveaux de volume, même si la sourdine (MUTING) est activée (ON), un léger son est encore entendu.

⑤ Aufnahmeauswahlschalter REC SELECTOR und -Anzeige

Benutzen Sie diesen, um die Komponente mit der Wiedergabequelle einzustellen, wenn eine Aufnahme vorgenommen werden soll. Die Audio-Signale von der gewählten Komponente werden bei den Ausgangsklemmen ausgegeben. Wenn es auf Quelle (SOURCE) (die Anzeige SOURCE leuchtet) eingestellt ist, werden die mit dem Eingangswähler eingestellten Signale ausgegeben.



⑥ Infraschall-Schalter und Anzeige (SUBSONIC)

Wenn diese Taste gedrückt ist (ON), leuchtet die Anzeige und das Infraschallfilter schneidet alle Frequenzen unterhalb von 17 Hz ab.

⑦ PHONO SELECTOR-Schalter und Anzeige

Stellen Sie hier die Art des Aufnehmers entsprechend dem Typ Ihres Plattenspielers ein. (Die entsprechende Anzeige leuchtet).
[MM]: Magnetsystem oder Eingangsspannung 1 mV bei Spulensystemen (MC).
[MC]: Spulensystem (MC).

⑧ DIRECT-Taste das und Anzeige

Mit dieser Taste wird Audiosignal ohne Umwege durch das Infraschallfilter, die Tonklangregelung (BASS, TREBLE), oder die Balanzeinstellung durchgeschaltet

HINWEIS:
Wenn die Direkt-Taste (DIRECT) eingestellt (ON) ist, funktionieren die TAPE 2 MONITOR- und die Unterschall-Tasten (SUBSONIC) nicht.

⑨ Tonklangeinstellung

TIEFEN [BASS]: Zur Einstellung der tiefen Frequenzen.
Die mittlere Stellung [0] entpricht linearem Frequenzgang. Wenn der Regler nach rechts gedreht wird, werden die tiefen Frequenzen verstärkt; nach links, werden die tiefen Frequenzen abgeschwächt.

HÖHEN [TREBLE]: Zur Einstellung der hohen Frequenzen.
Die mittlere Stellung [0] entpricht linearem Frequenzgang. Wenn der Regler nach rechts gedreht wird, werden die hohen Frequenzen verstärkt; nach links, werden die hohen Frequenzen abgeschwächt.

⑩ BALANCE-Regler

Normalerweise verbleibt dieser Regler in der Mittenposition. Er dient zum Einstellen des Wiedergabeverhältnisses des rechten und linken Kanals.

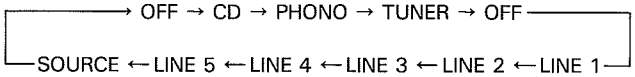
⑪ MUTING-Taste und -Anzeige

Benutzen Sie diese, um den Ton zeitweilig zu unterbrechen. Die Stummschaltung ist eingeschaltet, wenn die Anzeige MUTING leuchtet. Drücken Sie die Taste nochmals, um die Stummschaltung wieder auszuschalten und zur normalen Lautstärke zurückzukehren (die Anzeige erlischt).

HINWEIS:
Wenn Sie bei hoch eingestelltem Lautstärkepegel zuhören-selbst bei Schaltung des Stummschalters (MUTING)-hören Sie nach wie vor einen schwachen Ton.

⑤ Tasto/indicatore di selezione della registrazione (REC SELECTOR)

Usate questo tasto per selezionare il componente della sorgente di riproduzione usato quando effettuate la registrazione. I segnali audio provenienti dal componente selezionato saranno riprodotti dai terminali di uscita. Quando selezionate la posizione SOURCE (l'indicatore della sorgente (SOURCE) si illuminerà), i segnali selezionati con l'interruttori di selezione dell'ingresso saranno riprodotti.



⑥ Tasto/indicatori del filtro subsonico (SUBSONIC)

Quando premete questo tasto nella posizione ON, l'indicatore si illuminerà e il filtro subsonico sarà attivato per bloccare tutte le frequenze al di sotto di 17 Hz.

⑦ Tasto/indicatori di selezione cartuccia (PHONO SELECTOR)

Collocate questo tasto nella posizione che corrisponde al tipo di cartuccia usato nel vostro giradischi (l'indicatore corrispondente si illuminerà).
[MM]: Collocate il tasto in questa posizione quando usate una cartuccia dal magnete mobile o una cartuccia dalla bobina mobile (MC) ad alta uscita (1 mV o più).
[MC]: Collocate il tasto in questa posizione quando usate una cartuccia dalla bobina mobile.

⑧ Tasto/indicatore di effetto diretto (DIRECT)

Usate questo tasto per ascoltare il segnale audio senza guidarlo attraverso i circuiti di controllo del filtro subsonico, di controllo del tono (bassi (BASS), acuti (TREBLE) o del bilanciamento.

NOTA:
Quando il tasto dell'effetto diretto (DIRECT) si trova nella posizione ON, il tasto di monitor (MONITOR) della piastra 2 e il tasto dell'effetto subsonico (SUBSONIC) non funzioneranno.

⑨ Controlli della tonalità

[BASS]: Usate questo controllo per regolare i suoni di bassa frequenza.
La posizione centrale [0] indica la posizione standard (piatta). Quando girate il controllo verso destra, i suoni di bassa frequenza aumenteranno; quando girate lo stesso controllo verso sinistra, i suoni di bassa frequenza diminuiranno.

[TREBLE]: Usate questo controllo per regolare i suoni di alta frequenza.
La posizione centrale [0] indica la posizione standard (piatta). Quando girate il controllo verso destra, i suoni di alta frequenza aumenteranno; quando girate lo stesso controllo verso sinistra, i suoni di alta frequenza diminuiranno.

⑩ Controllo del bilanciamento (BALANCE)

Normalmente, lasciate questo controllo nella posizione centrale. Usatelo per regolare il bilanciamento del suono nei canali destro e sinistro.

⑪ Tasto/indicatore di attenuazione (MUTING)

Usate questo tasto per interrompere il suono temporaneamente. La funzione di attenuazione è stata attivata quando l'indicatore di attenuazione (MUTING) è illuminata. Premete lo stesso tasto nuovamente per spegnere l'attenuazione e far ritornare il volume del suono al livello normale (l'indicatore si spegnerà).

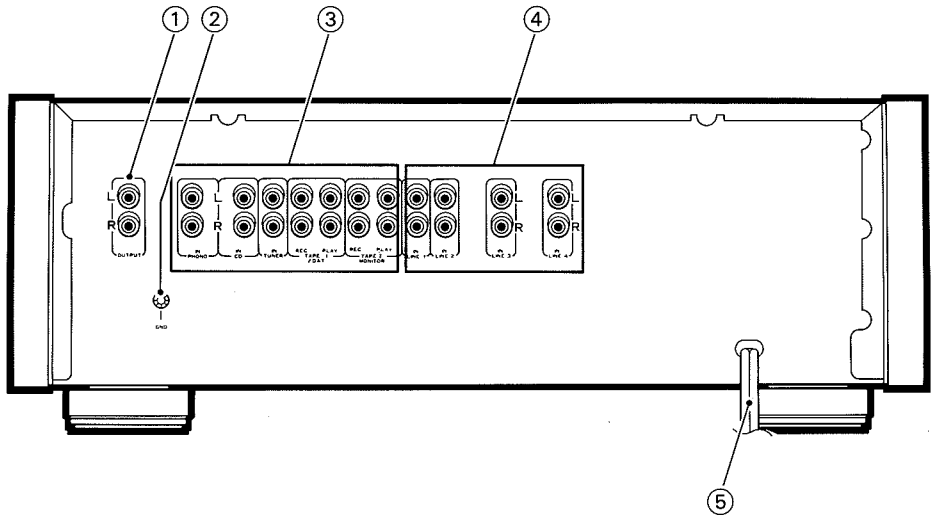
NOTA:
Quando ascoltate ad un alto livello di volume, sentirete un suono sottile anche se attivate l'interruttore di attenuazione (MUTING) nella posizione ON.

PANEL FACILITIES

REAR PANEL

FACILITES DES PANNEAUX

PANNEAU ARRIERE



① OUTPUT terminals

Connect to the power amplifier or surround processor input terminals. Adjust the output level of the signal with this unit's VOLUME CONTROL. When using with a power amplifier or surround processor without volume control capability, connect to this terminal.

② Ground (GND) terminal

Connect to the ground terminal of your turntable.

③ Audio components terminals

[PHONO]: Turntable.
[CD]: Compact disc player.
[TUNER]: FM/AM Tuner.
[TAPE 1/DAT]: Cassette deck 1 (first deck) or DAT.
PLAY: For playback (connect to the tape deck's PLAY terminals).
REC: For recording (connect to the tape deck's REC terminals).
[TAPE 2 MONITOR]: Cassette deck 2 (second deck).
PLAY: For playback. Connect to the cassette deck PLAY terminal.
REC: For recording. Connect to the cassette deck REC terminal.

④ LINE 1 — 4 input terminals

Connect to an audio component's output terminal.

⑤ Power cord

Connect to a household wall outlet, or the power outlet of an audio timer.

① Bornes de sortie (OUTPUT)

A relier aux bornes d'entrée de l'amplificateur de puissance ou du processeur surround.
Régler le niveau de sortie du signal avec la commande volume (VOLUME CONTROL) de cet appareil.
En utilisation avec un amplificateur de puissance ou un processeur surround dépourvu de la possibilité de contrôle du volume, relier celui-ci à cette borne.

② Borne de mise à la terre (GND)

A relier à la borne de mise à la terre de votre tourne-disque.

③ Bornes pour les composants audio

[PHONO]: Tourne-disque.
[CD]: Lecteur de compact-disques.
[TUNER]: Tuner FM/AM.
[TAPE 1/DAT]: Platine cassette 1 (première platine) ou DAT.
PLAY: Pour la reproduction (à relier aux bornes PLAY de la platine cassette).
REC: Pour l'enregistrement (à relier aux bornes REC de la platine cassette).
[TAPE 2 MONITOR]: Magnétocassette 2 (second magnétocassette)
PLAY: Pour la reproduction. La raccorder à la borne de reproduction (PLAY) du magnétocassette.
REC: Pour l'enregistrement. La raccorder à la borne d'enregistrement (REC) du magnétocassette.

④ Bornes d'entrée de ligne 1 — 4 (LINE 1 — 4)

A relier à la borne de sortie d'un composant audio.

⑤ Cordon d'alimentation

A relier à une prise de courant murale ou à la prise d'alimentation d'une minuterie audio.

RÜCKPLATTE

① Ausgangsklemmen (OUTPUT)

Verbinden Sie die Anschlüsse mit dem Endverstärker- oder einem Raumklangprozessoreingang.
Stellen Sie den Ausgangspegel des Signals mit dem Lautstärke-Regler (VOLUME CONTROL) dieses Gerätes ein.
Verbinden Sie diese Anschlüsse mit einem Endverstärker- oder Raumkklangprozessoreingang, der keine eigene Lautstärkeregelung besitzt.

② Masse (GND) Anschluß

Schließen Sie hier die Masseverbindung Ihres Plattenspielers an.

③ Audiokomponenten Anschlüße

[PHONO]: Plattenspieler.
[CD]: Compact Disc Spieler.
[TUNER]: UKW/MW Tuner.
[TAPE 1/DAT]: Cassetten Laufwerk 1 oder DAT.
PLAY: Wiedergabeeingang des Laufwerks (PLAY-Anschluß).
REC: Aufnahmeanschluß des Laufwerks (REC-Anschluß) .
[TAPE 2 MONITOR]: Cassettendeck 2 (zweites Cassettendeck).
PLAY: Für die Wiedergabe. Bei den Wiedergabe-klemmen (PLAY) von dem Cassettendeck anschließen.
REC: Für die Aufnahme. Bei den Aufnahme-Klemmen (REC) von dem Cassettendeck anschließen.

④ Leitungs-Eingangsklemmen 1 — 4 (LINE 1 — 4)

Schließen Sie Ausgänge einer Audiokomponente an

⑤ Stromversorgungkabel

Stecken Sie dieses Kabel in eine Netzstromsteckdose oder in den Netzstromausgang eines zwischengeschalteten Zeitschalters.

PANNELLO POSTERIORE

① Terminali di uscita (OUTPUT)

Collegate questi terminali ai terminali di ingresso dell'amplificatore di potenza oppure ai terminali di ingresso dell'elaboratore surround.
Regolate il livello di uscita del segnale usando il controllo del volume (VOLUME CONTROL) di questa unità.
Quando usate un amplificatore di potenza o un elaboratore surround senza la capacità di controllo del volume, collegatelo a questo terminale.

② Terminale di massa (GND)

Collegate questo terminale al terminale di massa del vostro giradischi.

③ Terminali dei componenti audio

[PHONO]: Giradischi.
[CD]: Lettore CD.
[TUNER]: Sintonizzatore FM/AM.
[TAPE 1/DAT]: Piastra a cassette 1 (prima piastra) o DAT.
PLAY: Per la riproduzione (collegate questo terminale ai terminali PLAY della piastra a cassette).
REC: Per la registrazione (collegate questo terminale ai terminali REC della piastra a cassette).
[TAPE 2 MONITOR]: Piastra a cassette 2 (seconda piastra).
PLAY: Serve per la riproduzione. Collegate questo terminale con il terminale di riproduzione (PLAY) della piastra a cassette.
REC: Serve per la registrazione. Collegate questo terminale con il terminale di registrazione (REC) della piastra a cassette.

④ Terminali di ingresso di linea (LINE) 1—4

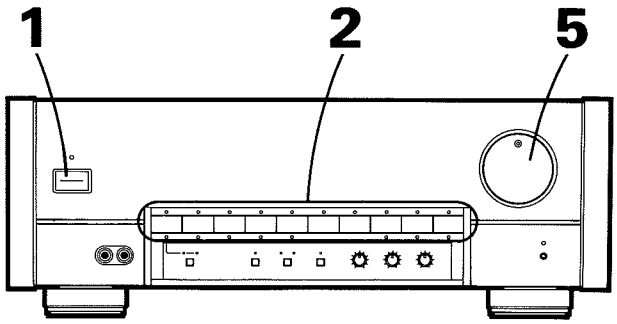
Collegate questi terminali al terminale di uscita di un componente audio

⑤ Filo di alimentazione

Collegate questo filo ad una presa murale oppure al terminale di uscita di un timer audio.

OPERATIONS

TO PLAY BACK A CONNECTED COMPONENT



1. Turn on the power to the C-73 and to your power amplifier.

If your power amplifier has an input selector, set it to amplify the signal from the C-73.

NOTE:

Muting operates for about eight seconds directly after the power has been switched on, so there is no sound for that period.

2. Set the input selector to the component to be played back.

Set so that the indicator above the button lights.

■ To listen to compact discs.
Press [CD].

■ To listen to records.
Press [PHONO].
Set the PHONO SELECTOR button to the type of cartridge used (MM or MC).

NOTE:

When the input selector is switched to PHONO from a position other than PHONO, muting operates for about eight seconds and there is no sound.

■ To listen to FM/AM radio broadcasts.
Press [TUNER].

■ To playback cassette deck 1 or DAT.
Press [TAPE 1/DAT].

■ To playback cassette deck 2.
Press [TAPE 2 MONITOR].

■ To playback a component connected to the LINE 1 terminal.
Press [LINE 1].

■ To playback a component connected to the LINE 2 terminal.
Press [LINE 2].

■ To playback a component connected to the LINE 3 terminal.
Press [LINE 3].

■ To playback a component connected to the LINE 4 terminal.
Press [LINE 4].

■ To playback a component connected to the LINE 5 terminal on the front panel.
Press [LINE 5].

NOTE:

When playing back components other than cassette deck 2, set TAPE 2 MONITOR to the OFF position (the indicator goes out)

3. Turn on the power to the components to be used.

MANIPULATION

ECOUTE D'UN COMPOSANT QUI Y EST BRANCHE

1. Mettre le C-73 et votre amplificateur de puissance sous tension.

Si l'amplificateur de puissance est équipé d'un sélecteur d'entrée, le régler pour amplifier le signal provenant du C-73.

REMARQUE:

La sourdine fonctionne pendant environ huit secondes directement après que l'appareil est mis sous tension, il n'y a donc pas de son pendant cette durée.

2. Régler le sélecteur d'entrée pour le composant à reproduire.

Effectuer la sélection de sorte que le bouton au-dessus du voyant s'allume.

■ Ecoute de compact-disques.
Appuyer sur [CD].

■ Ecoute de disques.
Appuyer sur [PHONO].
Placer le bouton PHONO SELECTOR sur le type de cellule utilisée. (MM ou MC).

REMARQUE:

Lorsque le sélecteur d'entrée est commuté sur PHONO depuis une position autre que PHONO, la sourdine fonctionne pendant environ huit secondes et il n'y a pas de son.

■ Ecoute d'émissions radio FM/AM.
Appuyer sur [TUNER].

■ Ecoute de la platine cassette 1 ou DAT.
Appuyer sur [TAPE 1/DAT].

■ Ecoute de la platine cassette 2.
Appuyer sur [TAPE 2 MONITOR].

■ Pour reproduire un composant connecté à la borne LINE 1.
Apputer [LINE 1]

■ Pour reproduire un composant connecté à la borne LINE 2.
Apputer [LINE 2]

■ Pour reproduire un composant connecté à la borne LINE 3.
Apputer [LINE 3]

■ Pour reproduire un composant connecté à la borne LINE 4.
Apputer [LINE 4]

■ Pour reproduire un composant connecté à la borne LINE 5 située sur le panneau frontal.
Appuyer [LINE 5].

REMARQUE:

Lors de l'écoute de composants autres que la platine cassette 2, placer TAPE 2 MONITOR sur la position OFF (le voyant s'éteint).

BEDIENUNG

WIEDERGABE EINER ANGESCHLOSSENEN KOMPONENTE

1. Schalten Sie die Stromversorgung des C-73 und des Endverstärkers ein.

Falls Ihr Endverstärker mit einem Eingangswähler versehen ist, stellen Sie ihn so ein, daß das Signal von dem C-73 verstärkt wird.

HINWEIS:

Während der ersten acht Sekunden, direkt nach dem Einschalten des Netzanschluß, wird die Stummschaltung eingesetzt, sodaß in dieser Zeit kein Ton zu hören ist.

2. Den Eingangswähler auf die Komponente einstellen, die abgespielt werden soll.

Die jeweilige Anzeige über der Auswahltaste leuchtet.

■ Wiedergabe von Compact Disks.
Drücken Sie [CD].

■ Wiedergabe von Schallplatten.
Drücken Sie [PHONO].
Stellen Sie am PHONO SELECTOR die jeweilige Art des Tonabnehmers ein (MM oder MC).

HINWEIS:

Wenn der Eingangswähler auf PHONO eingestellt wird, und dieser vorher auf eine andere Betriebsart als PHONO eingestellt war, wird die Stummschaltung etwa acht Sekunden lang eingesetzt; es ist kein Ton zu hören.

■ Radiosendungen (UKW/MW).
Drücken Sie [TUNER].

■ Wiedergabe von Laufwerk 1 oder DAT.
Drücken Sie [TAPE 1/DAT].

■ Wiedergabe von Laufwerk 2.
Drücken Sie [TAPE 2 MONITOR].

■ Für die Wiedergabe einer Komponente, die bei der Leitungsklemme (LINE 1) angeschlossen ist.
Drücken Sie [LINE 1]

■ Für die Wiedergabe einer Komponente, die bei der Leitungsklemme (LINE 2) angeschlossen ist.
Drücken Sie [LINE 2]

■ Für die Wiedergabe einer Komponente, die bei der Leitungsklemme (LINE 3) angeschlossen ist.
Drücken Sie [LINE 3].

■ Für die Wiedergabe einer Komponente, die bei der Leitungsklemme (LINE 4) angeschlossen ist.
Drücken Sie [LINE 4].

■ Für die Wiedergabe einer Komponente, die bei der Leitungsklemme (LINE 5) angeschlossen ist.
Drücken Sie [LINE 5].

FUNZIONAMENTO

RIPRODUZIONE DI UN COMPONENTE COLLEGATO

1. Accendete il C-73 e l'amplificatore di potenza.

Nel caso in cui il vostro amplificatore di potenza possiede un selettore di ingresso, collocatelo nella posizione adatta per amplificare il segnale proveniente dal C-73.

NOTA:

L'attenuazione funziona per circa otto secondi direttamente dopo aver acceso la corrente, quindi non si sentirà alcun suono durante questo intervallo.

2. Collocate il selettore di ingresso nella posizione che corrisponde al componente da riprodurre.

Impostate il selettore in modo tale che l'indicatore sopra lo stesso si illumini.

■ Per ascoltare i CD.
Premete [CD].

■ Per ascoltare i dischi.
Premete [PHONO].
Collocate il tasto di selezione della cartuccia (PHONO SELECTOR) nella posizione che corrisponde al tipo di cartuccia usato (MM o MC).

NOTA:

Quando avete collocato il selettore di ingresso nella posizione PHONO da un'altra posizione, la funzione dell'attenuazione sarà attivata per circa otto secondi bloccando il suono.

■ Per ascoltare le trasmissioni radio FM/AM.
Premete [TUNER].

■ Per la riproduzione della piastra a cassette 1 o DAT.
Premete [TAPE 1/DAT].

■ Per la riproduzione della piastra a cassette 2.
Premete [TAPE 2 MONITOR].

■ Per la riproduzione di un componente che è stato collegato al terminale LINE 1.
Premete [LINE 1].

■ Per la riproduzione di un componente che è stato collegato al terminale LINE 2.
Premete [LINE 2].

■ Per la riproduzione di un componente che è stato collegato al terminale LINE 3.
Premete [LINE 3].

■ Per la riproduzione di un componente che è stato collegato al terminale LINE 4.
Premete [LINE 4].

■ Per la riproduzione di un componente che è stato collegato al terminale LINE 5 sul pannello anteriore.
Premete [LINE 5].

OPERATIONS

4. **Operate the playback component to begin playback.**
5. **Adjust the sound volume with the VOLUME CONTROL.**

SUBSONIC FILTER

In the event of low-frequency noise arising e.g. from record warp, set the SUBSONIC filter to the ON position. The subsonic filter will be applied to cut out the unwanted low-frequency noise.

TONE CONTROL

To adjust the tone of the playback sound, use the BASS, TREBLE controls to adjust the tone as desired.
When using the tone control, switch DIRECT off (the indicator goes out).

DIRECT

When you press the DIRECT button, the indicator lights, and you hear a sound that has not been affected by balance, subsonic filter, or tone control (BASS, TREBLE) circuitry. This enables faithful reproduction of an original high-quality sound.

TAPE RECORDING

When the REC SELECTOR is OFF, tape recording is not possible. Either switch to SOURCE or select a component. With the REC SELECTOR in the OFF position, there is no output from the TAPE 1/DAT REC and TAPE 2 MONITOR OUT jacks.

Recording a source selected with the input selector buttons.

You can record on TAPE 1/DAT if you select a SOURCE with the REC SELECTOR (Except when TAPE 2 MONITOR is ON). You can also record a source selected with the input selector buttons on a cassette deck connected to the TAPE 2 MONITOR terminals.

MANIPULATION

3. **Mettre le composant qui va être utilisé sous tension.**
4. **Faire jouer ce composant.**
5. **Régler le volume du son avec VOLUME CONTROL.**

SUBSONIC FILTER

Au cas où des parasites de basse fréquence se produisent, parce qu'un disque est voilé par exemple, régler le filtre SUBSONIC sur la position ON. Le filtre subsonique est appliqué pour supprimer les parasites de basse fréquence.

TONE CONTROL

Pour régler la tonalité d'un son qui est écouté, utiliser les boutons contrôles BASS et TREBLE pour obtenir la tonalité désirée.
Lors de l'utilisation de la commande de tonalité, désactiver (OFF) la fonction DIRECT (l'indicateur s'éteint).

DIRECT

Quand vous appuyez sur la touche DIRECT, le voyant s'allume et vous entendrez un son qui n'aura pas été touché par les circuits de contrôle de la balance, du filtre subsonique ou de la tonalité (BASS, TREBLE). Ceci permet une reproduction fidèle d'un son original de haute qualité.

TAPE RECORDING

Lorsque la touche REC SELECTOR est réglée sur la position OFF, l'enregistrement de bande n'est pas possible.
Sélectionner soit SOURCE soit un composant.
Lorsque le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) est réglé sur la position OFF, il n'y a pas de sortie des prises TAPE 1/DAT et TAPE 2 MONITOR.

Enregistrement d'une source sélectionnée avec les boutons de sélection d'entrée.

Il est possible d'enregistrer sur le magnétocassette 1 ou DAT (TAPE 1/DAT) si une SOURCE est sélectionnée avec la touche REC SELECTOR (sauf lorsque la touche TAPE 2 MONITOR est réglée sur la position ON). Il est également possible d'enregistrer une source sélectionnée avec les touches du sélecteur d'entrée du magnétocassette connecté aux bornes TAPE 2 MONITOR.

HINWEIS:
Außer bei Wiedergabe von Laufwerk 2 stellen Sie den TAPE 2 MONITOR-Schalter auf aus (OFF , Anzeige leuchtet nicht)

3. **Schalten Sie die Stromversorgung der jeweiligen gewünschten Komponente ein.**
4. **Beginnen Sie die Wiedergabe an der jeweiligen Komponente.**
5. **Regeln Sie den Lautstärkepegel mit VOLUME CONTROL.**

INFRASCHALL-FILTER

Sollten Störgeräusche mit sehr niedriger Frequenz auftreten, etwa Rumpelgeräusche bei Schallplatten, schalten Sie das SUBSONIC Filter auf ON. Das Filter wird in den Signalweg eingeschaltet und schneidet die ungewünschten Frequenzenstörungen ab.

KLANGREGELUNG

Hier stellen Sie mit den BASS- und TREBLE-Reglern den gewünschten Frequenzverlauf der Wiedergabe ein.
Den Direkt-Schalter (DIRECT) bei Verwendung der Klangreglers abschalten (OFF) (die Anzeige erlischt).

DIREKT

Wenn Sie die DIRECT-Taste drücken, leuchtet die Anzeige und der Ton wird ohne Beeinflußung durch Balanceregler, Infraschallfilter oder die Klangeinstellung (BASS, TREBLE) weitergegeben. Dadurch sind exakte Wiedergaben des Originalklanges möglich.

BANDAUFNAHME

Wenn der Aufnahme-Wähler (REC SELECTOR) abgeschaltet (OFF) ist, ist die Aufnahme von Cassetten nicht möglich. Stellen Sie den Schalter entweder auf Quelle (SOURCE) ein, oder stellen Sie eine Komponente ein.
Wenn der Aufnahmewahlschalter REC SELECTOR auf OFF steht, ist kein Ton von Buchsen TAPE 1/DAT REC und TAPE 2 MONITOR OUT durchgeschaltet.

Aufnahme einer Signalquelle, die über die Eingangswahlschalter eingestellt ist.

Wenn Sie Quelle (SOURCE) mit dem Aufnahme-Wähler (REC SELECTOR) einstellen, können Sie auf Cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT) aufnehmen (Außer, wenn MONITOR für Cassette 2 (TAPE 2) eingeschaltet (ON) ist). Sie können ebenfalls eine Quelle aufnehmen, die mit den Eingangs-Wahltasten auf dem bei den Klemmen TAPE 2 MONITOR angeschlossenen Cassettendeck gewählt wurde.

NOTA:
Quando riproducete dei componenti differenti dalla piastra a cassette 2, collocate il tasto di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione OFF (gli indicatori si spegneranno).

3. **Accendete la corrente dei componenti da usare.**
4. **Attivate la riproduzione nei componenti da usare per la riproduzione.**
5. **Regolate il volume sonoro usando il controllo del volume (VOLUME CONTROL).**

Filtro subsonico (SUBSONIC FILTER)

Nel caso in cui dovesse sorgere del rumore a bassa frequenza, ad esempio per via di un disco curvo, collocate l'interruttore del filtro subsonico (SUBSONIC) nella posizione ON. Il filtro subsonico sarà applicato per eliminare il rumore a bassa frequenza non desiderato.

Controllo della tonalità (TONE CONTROL)

Usate i controlli dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE) per regolare il tono del suono riprodotto secondo il vostro gusto personale.
Quando usate il controllo della tonalità, collocate l'interruttore DIRECT nella posizione OFF (l'indicatore si spegnerà).

Funzione diretta (DIRECT)

Alla pressione del tasto di effetto diretto (DIRECT), l'indicatore si illuminerà e sentirete un suono che non è stato modellato dalle circuiterie del bilanciamento, del filtro subsonico o del controllo del tono (bassi (BASS), acuti (TREBLE)). Questo vi permette di realizzare una riproduzione fedele di un suono originale ad alta qualità.

REGISTRAZIONE DEL NASTRO

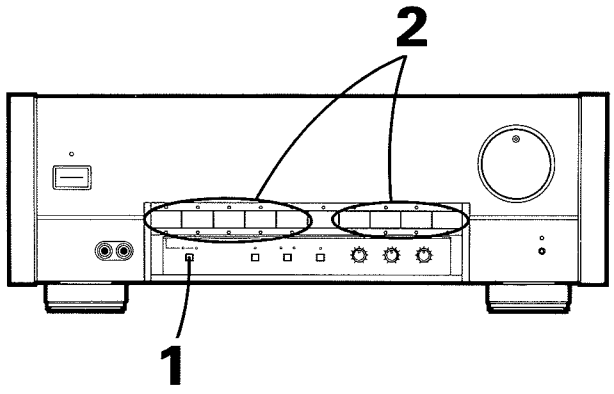
Quando avete collocato il selettore di registrazione (REC SELECTOR) nella posizione OFF, non sarà possibile registrare sul nastro. Collocate il selettore nella posizione SOURCE oppure selezionate un altro modo.
Quando il selettore di registrazione (REC SELECTOR) si trova nella posizione OFF, non ci sarà alcuna uscita proveniente dalle prese TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR OUT.

Registrazione della sorgente che avete selezionato con i tasti di selezione dell'ingresso.

Potete registrare usando la piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT) se selezionate una sorgente (SOURCE) con il selettore di registrazione (REC SELECTOR) (ad eccezione quando avete attivato il controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione ON). Potete anche registrare una sorgente che avete selezionato con i tasti di selezione dell'ingresso di una piastra a cassette che è stata collegata ai terminali TAPE 2 MONITOR.

OPERATIONS

MANIPULATION



1. **Press the REC SELECTOR button, and the SOURCE indicator lights.**
2. **Select the source with the input selector buttons.**
3. **Load the cassette deck to be used for recording with a tape to record to.**
4. **Start recording on the cassette deck.**
5. **Start play on the component selected with the input selector buttons.**

- Refer to deck's operating instructions.
- Adjust amplifier volume and tone if you are listening while recording. The recording is not affected by the settings of the VOLUME, BALANCE, TREBLE, or BASS controls.

NOTE:

- *When the REC SELECTOR set to SOURCE, and you switch the input selector to PHONO, muting is applied for approximately 8 seconds to TAPE 1/DAT REC and TAPE 2 MONITOR REC.*
- *With the REC SELECTOR set to SOURCE, and the input selector set to PHONO, when the DIRECT switch is turned ON/OFF, muting is applied for approximately 8 seconds to TAPE 1/DAT REC and TAPE 2 MONITOR REC.*

1. **Appuyer sur le bouton REC SELECTOR et le voyant SOURCE s'allume.**
2. **Sélectionner la source avec le bouton de sélection d'entrée.**
3. **Charger une cassette à enregistrer dans la platine qui va être utilisée**
4. **Démarrer l'enregistrement sur la platine.**
5. **Commencer à faire jouer le composant sélectionné avec les boutons de sélection d'entrée.**

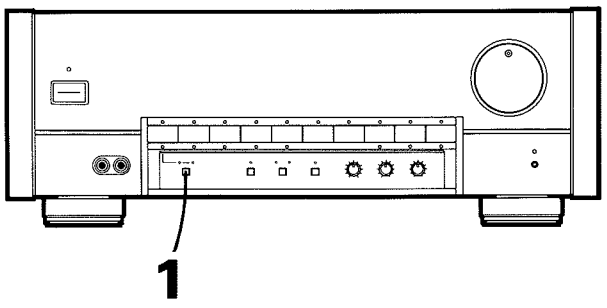
- Consulter les instructions de fonctionnement de la platine.
- Régler le volume et la tonalité sur l'amplificateur si vous écoutez pendant l'enregistrement. L'enregistrement n'est pas touché par les réglages de contrôles de VOLUME, BALANCE, TREBLE ou BASS.

REMARQUE:

- *Lorsque le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) est réglé sur la position SOURCE et que le sélecteur d'entrée est commuté sur la position PHONO, la sourdine est appliquée pendant approximativement 8 secondes aux prises TAPE 1/DAT REC et TAPE 2 MONITOR REC.*
- *Lorsque le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) est réglé sur la position SOURCE et le sélecteur d'entrée réglé sur la position PHONO, lorsque la touche DIRECT est enfoncée/relâchée (ON/OFF), la sourdine est appliquée pendant approximativement 8 secondes aux prises TAPE 1/DAT REC et TAPE 2 MONITOR REC.*

Recording a source not selected with the input selector buttons.

Enregistrement d'une source qui n'a pas été sélectionnée avec les boutons de sélection d'entrée.



You can record a different source from that selected with the input selector buttons on TAPE 1/DAT. For example, you can listen to a radio broadcast while recording a CD.

1. **Press the REC SELECTOR button, and select a recording source.**
   - The indicator under the input selector buttons lights to show the selected component.
2. **Load the TAPE 1/DAT cassette deck with a tape to record to.**

Vous enregistrez sur TAPE 1/DAT une source autre que celle sélectionnée avec les boutons de sélection d'entrée. Par exemple, vous pouvez écouter une émission radio tout en enregistrant un CD.

1. **Appuyer sur le bouton REC SELECTOR et sélectionner une source d'enregistrement.**
   - Le voyant sous les boutons de sélection d'entrée s'allume pour indiquer le composant sélectionné.

1. **Drücken Sie die REC SELECTOR-Taste, so leuchtet die Anzeige SOURCE.**
2. **Wählen Sie die Signalquelle am Eingangswahlschalter.**
3. **Laden Sie ein Cassettenband in das jeweils benutzte Laufwerk.**
4. **Beginnen Sie die Aufnahme am Laufwerk.**
5. **Beginnen Sie die Wiedergabe an der eingestellten Komponente.**

- Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Laufwerks.
- Stellen Sie Lautstärke und Klang zum Zuhören ein.
  Die Aufnahme wird durch die Einstellung der Regler VOLUME, BALANCE, TREBLE oder BASS nicht beeinflußt.

HINWEIS:
- *Wenn der Aufnahmewahlschalter REC SELECTOR auf SOURCE steht und der Eingangswahlschalter auf PHONO gestellt wird, werden die Ausgänge TAPE 1/DAT REC und TAPE 2 MONITOR REC für etwa acht Sekunden stummgeschaltet.*
- *Wenn der Aufnahmewahlschalter REC SELECTOR auf SOURCE steht, der Eingangswahlschalter auf PHONO steht und der Schalter DIRECT umgeschaltet wird ON/OFF, werden die Ausgänge TAPE 1/DAT REC und TAPE 2 MONITOR REC für etwa acht Sekunden stummgeschaltet.*

Aufnahme einer Signalquelle, die nicht am Eingangswahlschalter ausgewählt ist.

Sie können auf Laufwerk 1/DAT (TAPE 1/DAT) eine völlig andere Tonquelle aufnehemen, als am Eingangswahlschalter eingestellt ist. So können Sie zum Beispiel Radiohören, während eine CD aufgenommen wird.

1. **Drücken Sie die REC SELECTOR-Taste und wählen Sie die Aufnahmequelle.**
   - Die jeweilige Anzeige unter dem Eingangswahlschalter leuchtet.
2. **Laden Sie ein Kassettenband in Laufwerk 1/DAT (TAPE 1/DAT).**

1. **Premete il tasto di selezione della registrazione (REC SELECTOR) e l'indicatore della sorgente (SOURCE) si illuminerà.**
2. **Selezionate la sorgente usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
3. **Inserite una cassetta da registrare nella piastra a cassette usata per la registrazione.**
4. **Avviate la registrazione sulla piastra a cassette.**
5. **Avviate la riproduzione del componente che è stato selezionato con i tasti di selezione dell'ingresso.**

- Fate riferimento al libretto di istruzioni della piastra a cassette.
- Regolate il volume ed la tonalità dell'amplificatore se state ascoltando il programma durante la registrazione. La registrazione non sarà influenzata dalla impostazione dei controlli del volume (VOLUME), del bilanciamento (BALANCE), degli acuti (TREBLE) o dei bassi (BASS).

NOTA:
- *Quando collocate il selettore di registrazione (REC SELECTOR) nella posizione SOURCE e il selettore di ingresso nella posizione PHONO, l'attenuazione sarà applicata per circa 8 secondi nei terminali TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR REC.*
- *Se, quando avete collocato il selettore di registrazione (REC SELECTOR) nella posizione SOURCE e il selettore di ingresso nella posizione PHONO, attivate/disattivate (ON/OFF) l'interruttore di funzione diretta (DIRECT), l'attenuazione sarà applicata per circa 8 secondi ai terminali TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR REC.*

Registrazione di una sorgente che non è stata selezionata con i tasti di selezione dell'ingresso.

Potete registrare una sorgente differente da quella selezionata con i tasti di selezione dell'ingresso della piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT). Ad esempio, potete ascoltare una trasmissione radio mentre registrate un CD.

1. **Premete il tasto di selezione della registrazione (REC SELECTOR) e selezionate la sorgente di registrazione.**
   - L'indicatore sotto i tasti di selezione dell'ingresso si illuminerà per visualizzare il componente selezionato.

OPERATIONS

3. **Start recording on the cassette deck.**
4. **Start play on the component selected with the REC SELECTOR button.**
   - Refer to deck's operating instructions.

NOTE:

- *When using the REC SELECTOR to record on TAPE 1/DAT, don't select TAPE 1/DAT with the input selector.*
- *When switching the REC SELECTOR from CD to PHONO, muting is applied for approximately 8 seconds to TAPE 1/DAT REC and TAPE 2 MONITOR REC.*
- *With the REC SELECTOR set to PHONO, when the DIRECT switch is turned ON/OFF, muting is applied for approximately 8 seconds to TAPE 1/DAT REC and TAPE 2 MONITOR REC.*

MANIPULATION

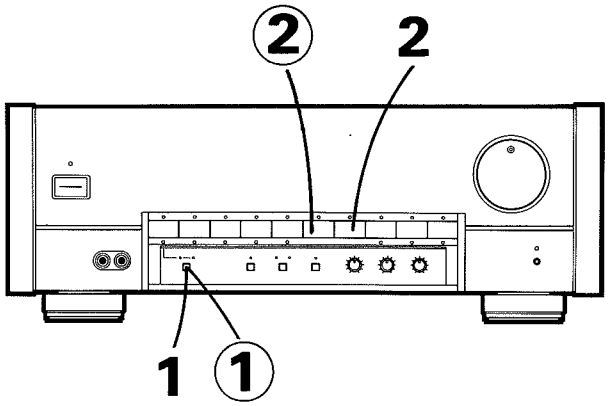
2. **Charger une cassette à enregistrer dans la platine cassette de TAPE 1/DAT.**
3. **Démarrer l'enregistrement sur la platine.**
4. **Commencer à faire jouer le composant sélectionné avec le bouton REC SELECTOR.**
   - Consulter les instructions de fonctionnement de la platine.

REMARQUE :

- *Lors de l'utilisation du sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) pour enregistrer sur le magnétocassette 1 (TAPE 1/DAT), ne pas sélectionner TAPE 1/DAT avec le sélecteur d'entrée.*
- *Lors de la commutation de REC SELECTOR de la position CD à PHONO, la sourdine est appliquée pendant approximativement 8 secondes aux prises TAPE 1/DAT REC et TAPE 2 MONITOR REC.*
- *Lorsque le sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) est réglé sur la position PHONO et que la touche DIRECT est enfoncée/relâchée (ON/OFF), la sourdine est appliquée pendant approximativement 8 secondes aux prises TAPE 1/DAT REC et TAPE 2 MONITOR REC.*

TAPE COPYING

COPIE DE BANDE



Copying from TAPE 1/DAT to TAPE 2 MONITOR

1. **Pressing the REC SELECTOR button lights the SOURCE indicator.**
2. **Press the input selector button marked TAPE 1/DAT.**
3. **Load the TAPE 1/DAT cassette deck with the tape you want to copy.**
4. **Load the TAPE 2 MONITOR cassette deck with a tape to record to.**
5. **Start recording on the TAPE 2 MONITOR cassette deck.**
6. **Start playback on the TAPE 1/DAT cassette deck.**

Copying from TAPE 2 MONITOR to TAPE 1/DAT

① **Pressing the REC SELECTOR button lights the SOURCE indicator.**
② **Press the input selector button marked TAPE 2 MONITOR.**
③ **Load the TAPE 2 MONITOR cassette deck with the tape you want to copy.**
④ **Load the TAPE 1/DAT cassette deck with a tape to record to.**
⑤ **Start recording on the TAPE 1/DAT cassette deck.**
⑥ **Start playback on the TAPE 2 MONITOR cassette deck.**

NOTE:

When copying from TAPE 2 MONITOR to TAPE 1/DAT, always be sure to turn off the DIRECT switch.

Copie de platine cassette 1 (TAPE 1/DAT) à contrôle platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR)

1. **Appuyer sur la touche REC SELECTOR pour faire s'allumer l'indicateur SOURCE.**
2. **Appuyer sur la touche du sélecteur d'entrée marquée TAPE 1/DAT.**
3. **Charger la cassette que vous voulez dupliquer dans la platine cassette TAPE 1/DAT.**
4. **Charger la platine cassette TAPE 2 MONITOR avec la bande à enregistrer.**
5. **Démarrer l'enregistrement sur la platine cassette TAPE 2 MONITOR.**
6. **Commencer à faire jouer la platine cassette TAPE 1/DAT.**

Copie de TAPE 2 MONITOR à TAPE 1/DAT

① **Une pression sur la touche REC SELECTOR fait s'allumer l'indicateur SOURCE.**
② **Appuyer sur la touche du sélecteur d'entrée marquée TAPE 2 MONITOR.**
③ **Charger le magnétocassette TAPE 2 MONITOR avec la bande à copier.**
④ **Charger le magnétocassette TAPE 1/DAT avec la bande à enregistrer.**
⑤ **Démarrer l'enregistrement sur le magnétocassette TAPE 1/DAT.**
⑥ **Démarrer la reproduction sur le magnétocassette TAPE 2 MONITOR.**

REMARQUE:

Lors de la copie de TAPE 2 MONITOR à TAPE 1/DAT, toujours régler la touche DIRECT sur la position OFF.

3. **Beginnnen Sie die Aufnahme am Laufwerk 1.**
4. **Beginnen Sie die Wiedergabe der am REC SELECTOR ausgewählten Signalquelle.**
   - Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Laufwerks.

HINWEIS:

- *Wenn der Aufnahme-Wähler (REC SELECTOR) benutzt wird, um auf Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) aufzunehmen, darf das Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) nicht mit Hilfe des Eingangswählers eingestellt werden.*
- *Wenn der Aufnahmewahlschalter REC SELECTOR von CD auf PHONO gestellt wird, werden dir Ausgänge TAPE 1/DAT REC und TAPE 2 MONITOR REC für etwa acht Sekunden stummgeschaltet.*
- *Wenn der Aufnahmewahlschalter REC SELECTOR auf PHONO steht und der Schalter DIRECT umgeschaltet wird ON/OFF, werden die Ausgänge TAPE 1/DAT REC und TAPE 2 MONITOR REC für etwa acht Sekunden stummgeschaltet.*

CASSETTEN KOPIEREN (TAPE COPYING)

Von TAPE 1/DAT zu TAPE 2 MONITOR kopieren.

1. **Bei Betätigen der Aufnahme-Wahltaste (REC SELECTOR) leuchtet die Quellen-Anzeige (SOURCE) auf.**
2. **Drücken Sie die Eingangs-Wahltaste, die mit TAPE 1/DAT gekennzeichnet ist.**
3. **Laden Sie in Laufwerk 1/DAT (TAPE 1/DAT) das zu kopierende Band.**
4. **Legen Sie die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in das TAPE 2 MONITOR Cassettendeck ein.**
5. **Beginnen Sie die Aufnahme auf dem TAPE 2 MONITOR Cassettendeck.**
6. **Beginnen Sie die Wiedergabe bei Laufwerk 1/DAT (TAPE 1/DAT).**

Von TAPE 2 MONITOR zu TAPE 1/DAT kopieren

① **Bei Betätigen der Aufnahme-Wahltaste (REC SELECTOR) leuchtet die Quellen-Anziege auf.**
② **Drücken Sie den Eingangswähler, der mit TAPE 2 MONITOR gekennzeichnet ist.**
③ **Legen Sie die zu kopierende Cassette in das TAPE 2 MONITOR Cassettendeck ein.**
④ **Legen Sie die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in das Cassettendeck TAPE 1/DAT ein.**
⑤ **Beginnen Sie die Aufnahme auf den Cassettendeck TAPE 1/DAT.**
⑥ **Beginnen Sie die Wiedergabe auf dem Cassettendeck TAPE 2 MONITOR.**

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich bei der Aufnahme von TAPE 2 MONITOR zu TAPE 1/DAT, daß der Direkt-Schalter (DIRECT) abgeschaltet ist.

2. **Inserite una cassetta da registrare nella piastra a cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT).**
3. **Avviate la registrazione nella piastra a cassette.**
4. **Avviate la riproduzione nel componente selezionato con il tasto di selezione della registrazione (REC SELECTOR).**
   - Fate riferimento al libretto di istruzioni della piastra a cassette.

NOTA:

- *Quando usate il selettore di registrazione (REC SELECTOR) per registrare sulla piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT), non selezionate la posizione TAPE 1/DAT con il selettore di ingresso.*
- *Quando commutate il selettore di registrazione (REC SLELCTOR) dalla posizione CD a quella PHONO, l'attenuazione sarà applicata per circa 8 secondi ai terminali TAPE 1/ DAT REC e TAPE 2 MONITOR REC.*
- *Se, quando avete collocato il selettore di registrazione (REC SELECTOR) nella posizione PHONO, attivate/disattivate (ON/OFF) l'interruttore di funzione diretta (DIRECT), l'attenuazione sarà applicata per circa 8 secondi ai terminali TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR REC.*

DUPLICAZIONE DEL NASTRO

Duplicazione dalla piastra 1/DAT (TAPE 1/DAT) al controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR)

1. **Premete il tasto di selezione della registrazione (REC SELECTOR) per far illuminare l'indicatore della sorgente (SOURCE).**
2. **Premete il tasto di selezione dell'ingresso che reca la scritta TAPE 1/DAT.**
3. **Inserite il nastro da copiare nella piastra a cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT).**
4. **Inserite una cassetta da registrare nella piastra 2 (TAPE 2 MONITOR).**
5. **Avviate la registrazione nella piastra 2 (TAPE 2 MONITOR).**
6. **Avviate la riproduzione nella piastra a cassettte 1/DAT (TAPE 1/DAT).**

Duplicazione dalla prasa TAPE 2 MONITOR alla presa TAPE 1/DAT

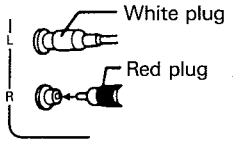
① **Premete il selettore della registrazione (REC SELECTOR) per far illuminare l'indicatore della sorgente.**
② **Premete il selettore di ingresso che reca la scritta "TAPE 2 MONITOR".**
③ **Inserite la cassetta da duplicare nella piastra a cassette dalla presa TAPE 2 MONITOR.**
④ **Inserite la cassetta vuota da registrare nella piastra a cassetta dalla presa TAPE 1/DAT.**
⑤ **Avviate la registrazione nella piastra a cassette dalla presa TAPE 1/DAT.**
⑥ **Avviate la riproduzione nella piastra a cassetta dalla presa TAPE 2 MONITOR.**

NOTA:

Quando effettuate una duplicazione dalla presa TAPE 2 MONITOR alla presa TAPE 1/DAT, assicuratevi che sia disattivato l'interruttore del funzionamento diretto (DIRECT).

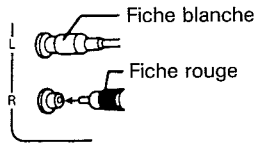
TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No Power.	• Power plug is disconnected from outlet. • If the power plug is connected to the switched auxiliary outlet of another component, the power is turned OFF to the other component.	• Connect plug securely into power outlet. • Turn on the power to the other component.
No sound.	• A short pin plugs is connected to the REC terminal. • Connection cords are disconnected from terminals, or connected incorrectly. • Terminals and/or connecting cord plugs are dirty. • The audio adaptor switch is set incorrectly. • The MUTING switch is set to ON.	• Remove short pin plug. • Connect cords securely.  • Clean plugs and terminals. • Set to ON when using an adaptor component, and OFF at all other times. • Set the switch to OFF.
(For tape playback)	• Tape deck is being operated incorrectly.	• Consult the operating instructions for the tape deck used.
(In other cases)	• The input selector switch is not set to the playback component. • Other components are being operated incorrectly.	• Set the switch correctly. • Consult the operating instructions for the other components.
No sound from one speaker.	• Connection cords are disconnected from one side. • The balance control is set too far to one side.	• Connect cords securely. • Set the control to the center position.

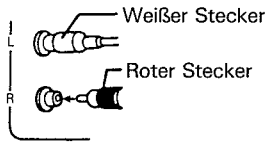
DETECTAGE DE PANNE

Des opérations incorrectes sont souvent prises pour des défaillances ou des pannes. Si vous pensez qu'il y a une panne dans votre appareil, vérifiez les points suivants. Parfois le problème vient d'un autre élément. Vérifiez les autres éléments et les autres appareils électriques utilisés.
Si le problème ne peut pas être rectifié même après que vous soyez passé par tous les points de vérification de la liste ci-dessous, contactez la station service PIONEER la plus proche ou votre concessionnaire pour les réparations.

Symptômes	Cause	Remède
Pas de courant.	• La fiche d'alimentation n'est pas brancher sur la prise. • Si la fiche d'alimentation est connectée à une prise auxiliaire commutée d'un autre composant, l'alimentation est mise OFF par l'intermédiaire de l'autre composant.	• Brancher fermement la fiche dans la prise de courant. • Mettre l'autre composant sous tension.
Pas de son.	• Une fiche à broche courte est connectée à la borne REC. • Les câbles de raccordements sont déconnectés des bornes ou mal connectés. • Les bornes ou les fiches de câbles de raccordement sont sales. • Le commutateur de l'adaptateur audio est dans la mauvaise position. • La touche MUTING est réglée sur la position ON.	• Retirer la fiche courte. • Connecter fermement les câbles.  • Nettoyer les fiches et les bornes. • Mettre sur ON lors de l'utilisation d'un composant adaptateur et OFF dans les autres cas. • Régler cette touche sur la position OFF.
(Pour la reproduction de cassette)	• Les opérations de mise en marche de la platine sont incorrectes.	• Consulter les instructions de fonctionnement de la platine cassette utilisée.
(Dans d'autres cas)	• Le commutateur de sélection d'entrée n'est pas réglé sur les composant qui jouent. • Les opérations de mise en marche des autres composants sont incorrectes.	• Positionner correctement le commutateur. • Consulter les instructions de fonctionnement des autres composants.
Pas de son d'un des haut-parleurs.	• Les câbles de raccordements sont déconnectées d'un côté. • Le contrôle de la balance est trop placé d'un côté.	• Connecter fermement les câbles. • Placer le contrôle dans la position centrale.

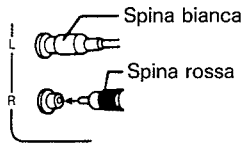
FEHLERSUCHE

Falsche Bedienung wird oft fälschlich für eine Fehlfunktion des Gerätes gehalten. Sollten Sie bemerken, daß irgendetwas an dem Gerät nicht korrekt funktioniert, prüfen Sie bitte die folgenden Punkte. Es können auch Fehlfunktionen der angeschlossenen Geräte vorliegen. Prüfen Sie ebenfalls die angeschlossenen Komponenten und die sonstig benutzten Geräte.
Sollte die Fehlfunktion auch nach diesen Prüfungen nicht korrigierbar sein, wenden Sie sich vertrauensvoll an das nächstgelegene PIONEER Service Center oder Ihren Fachhändler zwecks Abhilfe oder Reparatur.

Symtom	Ursache	Abhilfe
Kein Netzstrom.	• Stromversorgungsstecker nicht eingesteckt. • Wenn der Stecker an in den Schaltausgang eines anderen Geräte seingesteckt ist, ist die Versorgungsspannung an diesem Gerät einzuschalten.	• Stecken Sie den Stromversorgungsstecker in die Netzstromsteckdose. • Schalten Sie die Stromversorgung des anderen Gerätes ein.
Kein Ton.	• Ein kurzer Stiftstecker ist bei der Aufnahmeklemme (REC) angeschlossen. • Verbindungskabel sind lose oder falsch eingesteckt. • Buchsen und/oder Stecker sind verschmutzt. • Auswahlschalter des Adapters steht falsch. • Der Stummschaltungs-Schalter (MUTING) ist eingeschaltet (ON).	• Entfernen Sie den Kurzschlußstecker. • Stecken Sie die Kabel korrekt ein.  • Säubern Sie Stecker und Buchsen. • Muß auf "ON" stehen für Adapterkomponente, sonst immer auf "OFF". • Den Schalter abschalten (OFF).
(Bei Bandwiedergabe)	• Laufwerk wird falsch bedient.	• Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Laufwerks.
(In allen anderen Fällen)	• Eingangswahlschalter ist nicht auf die Wiedergabequelle eingestellt. • Angeschlossenen Komponenten funktionieren nicht.	• Stellen sie den Schalter korrekt ein. • Beachten Sie die Bedienungsanleitungen der Komponenten.
Kein Ton an einem Lautsprecher.	• Verbindungskabel lose. • Balanceregler zu weit auf eine Seite gedreht.	• Stecken Sie die Kabel korrekt ein. • Stzellen Sie den Regler auf Mittenposition.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Le manovre scorrette sono spesso interpretate come guasti o malfunzione nell'unità. Nel caso in cui sospettate che c'è un guasto nel componente, controllate i punti qui sotto. A volte, il problema rimane negli altri componenti. Controllate gli altri componenti e unità elettriche usate.
Nel caso in cui non si riesce a risolvere il problema dopo aver controllato la lista qui sotto, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per l'effettuazione dei lavori di servizio.

Sintomo	Causa	Rimedio
L'unità non si accende.	• Il filo di alimentazione è scollegato dalla presa murale. • Nel caso in cui avete collegato il filo di alimentazione alla presa di uscita ausiliaria commutabile di un altro componente, la corrente dell'altro componente si spegnerà (OFF).	• Collegate il filo di alimentazione alla presa murale in modo ben saldo. • Accendete la corrente dell'altro componente.
Non viene riprodotto alcun suono	• Un perno di messa a corto circuito è stato collegato al terminale di uscita della registrazione (REC). • I cavi di connessioni sono scollegati dai terminali oppure sono collegati nel modo scorretto. 	• Rimuovete il perno di messa a corto circuito. • Collegate i cavi correttamente. 
	• I terminali e/o le spine dei cavi di connessione sono sporche. • L'interruttore dell'adattatore audio è stato impostato nel modo sbagliato. • L'interruttore di attenuazione (MUTING) è stato attivato nella posizione ON.	• Pulite le spine ed i terminali. • Collocatelo nella posizione ON quando usate un adattatore e nella posizione OFF nelle altre occasioni. • Collocate l'interruttore nella posizione OFF.
(Per la riproduzione del nastro)	• La piastra a cassette viene manovrata nel modo scorretto.	• Consultate il libretto di istruzioni della piastra a cassette usata.
(In altri casi)	• L'interruttore di selezione dell'ingresso non è stato impostato per la riproduzione dei componenti. • Gli altri componenti sono manovrati nel modo scorretto.	• Collocate l'interruttore nella posizione giusta. • Consultate il libretto di istruzioni degli altri componenti.
Non si sente alcun suono da uno degli altoparlanti.	• I cavi di connessione sono scollegati da una parte. • Il controllo del bilanciamento è stato collocato in una delle posizioni estreme.	• Collegate i cavi in modo ben saldo. • Collocate il controllo nella posizione centrale.

SPECIFICATIONS

Amplifier Section

Rated output
20 Hz — 20 kHz, 0.01 % 10 kΩ ..... 7 V
Total harmonic distortion
20 Hz — 20 kHz, 1 V 10 kΩ ..... 0.002 %
Input terminals (sensitivity/impedance)
PHONO MM ..... 2.5 mV/50 kΩ
PHONO MC ..... 250 μV/100 Ω
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 150 mV/50 kΩ
Output terminals (output level/output impedance)
TAPE REC ..... 150 mV/2.2 kΩ
PRE OUT ..... 1 V/1 kΩ
Frequency response
PHONO MM 20 Hz — 20 kHz ..... ±0.2 dB
PHONO MC 20 Hz — 20 kHz ..... ±0.3 dB
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE, 1 Hz — 150 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Tone control (volume control set at −40 dB)
BASS ..... ±8 dB, 100 Hz
TREBLE ..... ±8 dB, 10 kHz
Filter
SUBSONIC ..... 17 Hz, − 12 dB/oct
MUTING ..... −∞
SN ratio (short-circuit, A network)
PHONO MM ..... 93 dB (5 mV)
PHONO MC ..... 76 dB (500 μV)
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 106 dB

Power section, other

Power requirements ..... a.c. 220 Volts~, 50/60 Hz
Power consumption ..... 30 W
External dimensions ..... 459 (W) x 417 (D) x 163 (H) mm
Weight ..... 10.1 kg

Accessories

Pin-plug cord 1
Operating Instructions 1
Cushion spacer 2

The specifications and design noted above are subject to change without notice, due to improvements.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie nominale
20 Hz — 20 kHz, 0,01 % 10 kΩ ..... 7 V
Distorsion harmonique totale
20 Hz — 20 kHz, 1 V 10 kΩ ..... 0,002 %
Bornes d'entrée (sensibilité/impédance)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO MC ..... 250 μV/100 Ω
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 150 mV/50 kΩ
Bornes de sortie (intensité de sortie/impédance de sortie)
TAPE REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
PRE OUT ..... 1 V/1 kΩ
Réponse en fréquences
PHONO MM 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,2 dB
PHONO MC 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE, 1 Hz — 150 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Contrôle de la tonalité (commande de volume sur la position −40 dB)
BASS ..... ±8 dB, 100 Hz
TREBLE ..... ±8 dB, 10 kHz
Filtre
SUBSONIC ..... 17 Hz, −12 dB/oct
MUTING ..... −∞
Rapport SB (court-circuit, réseau A)
PHONO MM ..... 93 dB (5 mV)
PHONO MC ..... 76 dB (500 μV)
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 106 dB

Section alimentation, autre

Alimentation ..... CA 220 Volts~, 50/60 Hz
Consommation électrique ..... 30 W
Dimensions extérieures ..... 459 (L) x 417 (P) x 163 (H) mm
Poids ..... 10,1 kg

Accessoires

Cordon à fiche 1
Mode d'emploi 1
Entretoise coussin 2

Les spécifications et la forme mentionnées ci-dessus sont suscepitbles de modifications sans avis dues à des améliorations.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERNES

- Utiliser un chiffon à reluire ou un chiffon sec pour essuyer la poussière et la saleté.
- Quand les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon doux humidifié d'un produit de nettoyage neutre dilué avec cinq ou six volume d'eau et bien essoré, puis repasser encore une fois avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de la cire pour meuble ou de détergent.
- Ne jamais utiliser d'éther, de benzine, de vaporisateur d'insescticide ou autres produits chimiques sur ou près de cette unité, car ceux-ci attaqueront les surfaces.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärkerteil

Ausgang:
20 Hz – 20 kHz, 0,01 % bei 10 kΩ ..... 7 V
Klirrfaktor:
20 Hz – 20 kHz, 1 V, 10 kΩ ..... 0,002 %
Eingangsempfindlichkeit (Impedanz)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO MC ..... 250 μV/100 Ω
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 150 mV/50 kΩ
Ausgänge (Pegel/ Impedanz)
TAPE REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
PRE OUT ..... 1 V/1 kΩ
Frequenzgang
PHONO MM 20 Hz – 20 kHz ..... ±0,2 dB
PHONO MC 20 Hz – 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE, 1 Hz – 150 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Klangregler (Lautstärkeregler: –40 dB)
BASS ..... ±8 dB, 100 Hz
TREBLE ..... ±8 dB, 10 kHz
Infraschallfilter
Unterschall (SUBSONIC) ..... 17 Hz, –12 dB/Okt
Stummschaltung (MUTING) ..... –∞
Rauschabstand (Kurzschluß, Netzwerk)
PHONO MM ..... 93 dB (5 mV)
PHONO MC ..... 76 dB (500 μV)
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 106 dB

Stromversorgung, sonstige

Spannungsversorgung ..... 220 Volt Wechselspannung, 50/60 Hz
Stromverbrauch ..... 30 Watt
Äußere Abmessungen ..... 459 (B) x 417 (L) x 163 (T) mm
Gewicht ..... 10.1 kg

Beiliegende Teile

Pin-Stecker-Kabel 1
Bedienungsanleitung 1
Abstandhalter mit Feder 2

PIONEER behält sich Änderung der technischen Daten und der äußeren Aufmachung zwecks Produkverbesserung ohne vorherige Ankündigung vor.

WARTUNG DES GEHÄUSES

- Benutzen Sie ein trockenes Tuch, um die Oberflächen von Staub und Schmutz zu reinigen .
- Sollten die Oberflächen stark verdreckt sein, benutzen sie eine weiches Tuch mit einem 1:5 oder 1:6 in Wasser verdünnten Reinigungmittel. Das Tuch sollte gut augewrungen sein. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch nach. Benutzen Sie keine Möbelpolitur, Wachs oder scharfe Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie nie Verdünnung, Benzin, Insektizide oder andere Chemikalien an oder in der Nähe des Gerätes. Diese können das Aussehen der Oberflächen verunstalten.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1990 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICAZIONI

Sezione dell'amplificatore

Uscita nominale
20 Hz — 20 kHz, 0,01 % 10 kΩ ..... 7 V
Distorsione armonica totale
20 Hz — 20 kHz, 1 V, 10 kΩ ..... 0,002 %
Terminali di ingresso (sensibilità/impedenza)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO MC ..... 250 μV/100 Ω
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 150 mV/50 kΩ
Terminali di uscita (livello di uscita/impedenza di uscita)
TAPE REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
PRE OUT ..... 1 V/1 kΩ
Risposta di frequenza
PHONO MM 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,2 dB
PHONO MC 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE, 1 Hz — 150 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Controllo della tonalità (Controlle del volume nella posizione −40 dB)
BASSI ..... ±8 dB, 100 Hz
ACUTI ..... ±8 dB, 10 kHz
Filtro
Filtro subsonico (SUBSONIC) ..... 17 Hz, −12 dB/ott.
Attenuazione (MUTING) ..... −∞
Rapporto S/R (corto circuito, rete A)
PHONO MM ..... 93 dB (5 mV)
PHONO MC ..... 76 dB (500 μV)
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 106 dB

Sezione di alimentazione, altro

Alimentazione ..... 220 V CA, 50/60 Hz
Consumo corrente ..... 30 W
Dimensioni esterne ..... 459 (L) x 417 (P) x 163 (A) mm
Peso ..... 10,1 kg

Accessori

Cavo con la spina pin 1
Libretto di istruzioni 1
Distanziatore a cuscinetto 2

Le specificazioni ed il disegno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.

MANUTENZIONE DELLA SUPERFICIE ESTERNA

- Usate un panno di pulizia o un panno asciutto per rimuovere polvere e sporcizia.
- Quando l'involucro è molto sporco, strofinate la superficie con un panno morbido inumidito in un detergente neutro diluito cinque o sei volte con acqua e ben strizzato, strofinate quindi la superficie con un panno asciutto. Non usate mai cera per mobili o prodotti di pulizia.
- Non usate mai solventi, benzina, insetticida spray o altri prodotti chimici nella vicinanza di quest'unità, giacchè questo potrebbero danneggiare la rifinitura.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Pioneer produkt.
Lees deze gebruiksaanwijzing in zijn geheel door om uw model goed te kunnen bedienen. Als u de gebruiksaanwijzing heeft doorgenomen, dient u deze op een veilige plaats op te bergen om er later nog iets in te kunnen opzoeken.
In bepaalde landen kan de vorm van de stekker en de netuitgang verschillen van hetgeen op de verklarende tekeningen staat afgebeeld. De methode van aansluiten en bedienen is echter dezelfde.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 38
ALVORENS HET TOESTEL IN GEBRUIK TE NEMEN ... 40
AANSLUITINGEN 42
VOORZIENINGEN OP HET VOOR/ACHTERPANEEL ... 48
BEWERKINGEN 54
IN GEVAL VAN PROBLEMEN 62
TECHNISCHE GEGEVENS 66

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter brukšanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder har nätkabelkontakten och vägguttaget en annan utformning än den som visas på bilderna. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

EGENSKAPER 38
INNAN APPARATEN ANVÄNDS 40
ANSLUTNINGAR 42
FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER 48
ANVÄNDNING 54
FELSÖKNING 63
TEKNISKA DATA 67

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Agradecemos la compra de este producto Pioneer.
Le encarecemos la lectura cuidadosa de estas instrucciones de operación de tal manera que sepa operar correctamente su unidad. Una vez que haya terminado de leer las instrucciones, guárdelas en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones la forma del enchufe de alimentación y la salida de alimentación pueden algunas veces diferir de lo mostrado en los dibujos explicativos. Sin embargo, el método de conexión y operación de la unidad es el mismo.

CONTENIDO

CARACTERISTICAS 39
ANTES DE USAR LA UNIDAD 41
CONEXIONES 42
ACCESORIOS DEL PANEL 49
OPERACIONES 55
LOCALIZACION DE FALLAS 64
ESPECIFICACIONES 68

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS 39
ANTES DE UTILIZAR A UNIDADE 41
LIGAÇÕES 42
INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS 49
OPERAÇÕES 55
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 65
ESPECIFICAÇÕES 69

KENMERKEN

Talrijke ingangen

Tien audio-ingangen, met een lijningang (LINE) op het voorpaneel.

Schone aardingstechnologie

Door een schone aardingstechnologie wordt voorkomen dat ruis op de voedingslijn naar de signaalaardingslijn stroomt, hetgeen een zuivere geluidsreproduktie mogelijk maakt.

Uitvoering met geminimaliseerde signaalweg

Relais- en elektronische signaalschakeling houden de signaalweg zo kort mogelijk. Door de direkte funktie in (ON) te schakelen, gaat het signaal voorbij aan elk geluidskwaliteitsinstelschakelplan, waardoor u een zuiver, niet-beïnvloed geluid krijgt.

Funktie voor uitschakelen van de lokale spanning

Indien u geen gebruik maakt van een draaitafellingang, het spanningscircuit van de draaitafelequalizer uitschakelen om te voorkomen dat ruis wordt opgepikt tijdens weergave van andere bronnen.

Meervoudige voeding door twee-transformators

De stuurvoedingsbron heeft zijn eigen transformator die is geïsoleerd van een tweede transformator met afzonderlijke spoelen die de audiosystemen van spanning voorzien; dus treedt er feitelijk geen storing tussen deze op.

Onderdelen van hoge kwaliteit voor een geluid van hoge kwaliteit

Alle gebruikte onderdelen, inklusief de recentelijk ontwikkelde volumeregelaar, operationele versterker IC's, kondensators, resistors, printkaart en geleidedraden, werden gekozen om verzekerd te zijn van een geluid van hoge kwaliteit.

Opnamekiezer voor alle funkties

De opnamekiezer is toegerust om alle ingangen te bedienen (behalve voor TAPE 1/DAT en TAPE 2 MONITOR), dus u kunt opnemen van een bron terwijl u een andere bron weergeeft.

EGENSKAPER

Mängder av ingångar

Tio ljudingångar, med en linjeingång (LINE) på framsidan.

Isolerad från jord

Apparaten har isolerats från jord, vilket innebär att störningar i strömförsörjningen inte kan ta sig in i signalbehandlingsdelen. Detta bidrar till förbättrad ljudkvalitet.

Kortaste tänkbara signalväg

Reläer och elektronisk signalomkoppling håller signalbanan så kort som möjligt. När direktomkopplaren sätts i ON-läge, passerar signalen förbi alla signaljusterande kretsar, vilket ger dig ett rent opåverkat ljud.

Individuell avstängning av strömmen

När phono-ingången inte används slås strömförsörjningen till tonkorrektionskretsen från för att undvika att phono-ingången generar brus vid lyssning till andra programkällor.

Dubbla transformatorer för multi-strömmatning

Kontrollströmmatningen har sin egen transformator som är isolerad från en annan transformator med separata lindningar för matning till audioapparaterna. Det blir därför praktiskt taget ingen interferens mellan dem.

Delar av hög kvalitet ger ljud med hög kvalitet

Alla delar som används, inklusive den nyutvecklade motordrivna volymkontrollen, drivande förstärkar-IC:s, kondensatorer, motstånd, tryckta kretskort och ledningar, har noggrant valts ut för att ge hög ljudkvalitet.

Komplett inspelningsväljare

Inspelningsväljaren kan hantera alla ingångar (med undantag för TAPE 1/DAT och TAPE 2 MONITOR), så att du kan spela in från vilken ingångskälla som helst medan du lyssnar på en annan.

CARACTERISTICAS

Gran número de entradas

Diez entradas de audio, con una entrada de línea (LINE) en el panel delantero.

Aislamiento total de tierra

La unidad ha sido totalmente aislada de tierra, lo que evita que el ruido producido en la línea de alimentación pase a la sección de procesamiento de señales, mejorando significativamente la calidad de sonido.

Camino minimizado de la señal

El cambio electrónico de la señal y los relés mantienen la ruta de la señal lo más corta posible. Al colocar la función directa ON/OFF en la posición ON, la señal deriva cualquier circuito de ajuste de calidad de sonido, brindando un sonido puro y sin afectar por agentes extraños.

Función de desconexión de alimentación local

Cuando la entrada fonográfica no está en uso, el circuito de alimentación del ecualizador fonográfico es desactivado a para evitar que éste capte ruido durante la reproducción de otras fuentes.

Dos transformadores de suministro múltiple

El control de suministro de alimentación tiene su transformador propio, el cual está aislado de un segundo transformador que tiene bobinados separados que suministran al sistema de audio, no existiendo de esta manera ninguna virtual interferencia entre ellos.

Partes de alta calidad para una alta calidad de sonido

Todas las partes usadas, incluyendo el control de volumen dirigido por motor, de reciente desarrollo, los circuitos integrados de amplificación operacional, capacitores, resistores, tableros de circuitos impresos y cables de conexiones han sido seleccionados de manera de asegurar una alta calidad de sonido.

Selector de grabación de función total

El selector de grabación está equipado para manejar toda clase de entradas (excepto para TAPE 1/DAT y TAPE 2 MONITOR), de manera que es posible grabar desde cualquier fuente mientras se reproduce otra.

CARACTERÍSTICAS

Entradas abundantes

Dez entradas de áudio, com uma entrada de linha no (LINE) painel frontal.

Tecnologia de linha de terra limpa

A tecnologia de linha de terra limpa evita que os ruídos da linha de força fluam à linha de terra dos sinais, proporcionando uma reprodução limpa do som.

Desenho de trajectória de sinal minimizada

A comutação dos relés e sinais electrónicos mantém a trajectónia rotina dos sinais o mais curta possível. Ao activar a função de som directo, os sinais da fonte de entrada não passam pelos circuitos de ajuste da qualidade sonora, proporcionando um som mais puro e natural.

Função de corte de energia local

Quando não se usa a entrada do gira-discos, desligue o circuito de força do equalizador do gira-discos para evitar que o mesmo capte ruídos durante a leitura de outras fontes.

Dois transformadores de alimentação múltipla

A fonte de energia de controlo possui seu próprio transformador que está isolado de um segundo transformador com enrolamentos separados que alimenta os sistemas de áudio, de modo que não há nenhuma interferência entre eles.

Peças de alta qualidade para um som de alta qualidade

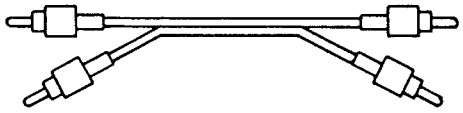
Todas a peças utilizadas foram meticulosamente seleccionadas para assegurar um som de alta qualidade, destacando-se o controlo de volume accionado por motor, circuitos integrados de amplificação operacional, capacitores, resistores, circuitos impressos e fios condutores recentemente desenvolvidos.

Selector de gravação para todas as fontes de entrada

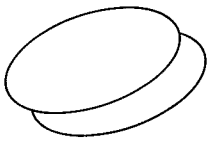
O selector de gravação pode seleccionar qualquer uma das fontes de entrada (excepto para o leitor de cassetes 1/leitor de cassetes audiodigital e leitor de cassetes 2), podendo-se assim gravar qualquer fonte sonora ao mesmo tempo que se escuta outra.

ALVORENS HET TOESTEL IN GEBRUIK TE NEMEN

INNAN APPARATEN ANVÄNDS



①



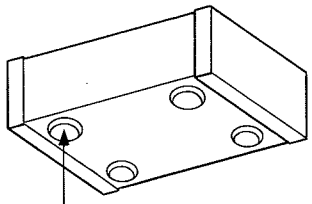
②

Accessoire

- Penstekkersnoer 1
- Rubber voetje..... 2

GEBRUIK VAN DE RUBBER VOETJES

Als de set rammelt, de rubber voetjes op de onderkant van de poten plakken.



De achterkant eraf trekken en op de poot plakken.

PLAATSING

Installeer de regelversterker op een goed geventileerde plaats, waar het apparaat niet wordt blootgesteld aan hoge temperatuur of vochtigheid.

Installeer de regelversterker niet op een plaats waar het apparaat wordt blootgesteld aan de direkte straling van de zon of vlakbij hete apparaten of radiators. Door teveel hitte kunnen de kast en interne komponenten schade oplopen. Installatie van de regelversterker op een plaats met veel damp of stof kan slechte werking of ongelukken teweeg brengen. (Vermijd ook plaatsing in de buurt van kooktoestellen, enz. waar de regelversterker kan worden blootgesteld aan rook van olie, stoom of hitte.)

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR INSTALLATIE

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen voor een optimale geluidskwaliteit:

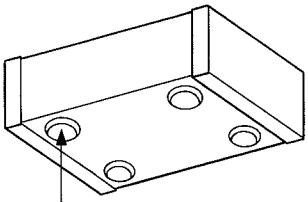
- Dit toestel is zwaar. Installeer het op een stevige ondergrond dat het gewicht goed kan dragen. De stroming van koele lucht moet ook worden voorkomen, en u mag het toestel niet op iets zachts zoals een kleed of kussen neerzetten, of in een te krappe ruimte. Als u het toestel installeert in een rek, zorgen voor voldoende ruimte eromheen zodat de warmte makkelijk kan verdwijnen.
- Om te voorkomen dat de regelversterker ruis oppikt vanwege lekken van de vermogensversterker als de regelversterker en de vermogensversterker naast elkaar zijn geplaatst, de regelversterker rechts van de vermogensversterker neerzetten. Ook als u de regelversterker boven of onder de vermogensversterker neerzet, een afscheiding ertussen plaatsen zodat er minstens 10 cm tussen zit.
- Installeer het toestel op een waterpas oppervlak zodat de voetjes van het toestel goed op het oppervlak staan.

Medföljande tillbehör

- Stiftkontaktsledning..... 1
- Vibrationsdämpande fötter..... 2

SÅ ANVÄNDS DE VIBRATIONSDÄMPANDE FÖTTERNA

Om apparaten skakar, skall du sätta fast de vibrationsdämpande fötterna under benen.



Tag bort papperet på baksidan och sätt fast fötterna under benen.

PLACERING

Placera kontrollförstärkaren på en plats som är väl ventilerad och där den inte utsätts för höga temperaturer eller hög luftfuktighet.

Placera inte kontrollförstärkaren på en plats som utsätts för direkt solljus, nära utrustning som avger värme eller element. Kraftig värme kan skada höljet och inre komponenter. Om kontrollförstärkaren ställs på en fuktig eller dammig plats kan resultatet bli felfunktion eller en olyckshändelse. (Undvik också att ställa apparaten nära en spis, etc., där den kan utsättas för oljigt os, ånga eller värme.)

OBSERVERA OM PLACERINGEN

Kom ihåg följande punkter för att få bästa tänkbara ljudkvalitet:

- Denna apparat är tung. Var noga med att ställa den på en stabil plats som klarar av dess vikt. För att förhindra att den avkylande luften blockeras, skall apparaten inte ställas på något mjukt material som t.ex. en matta eller kudde, och inte ställas i ett instängt utrymme. Om apparaten placeras i ett audiorack, måste det finnas ordentligt med fritt utrymme runt om, så att värmen kan ledas bort.
- För att förhindra att kontrollförstärkaren fångar upp störningar på grund av brumfältsläckage från effektförstärkaren när de båda förstärkarna ställs intill varandra, skall kontrollförstärkaren ställas till höger om effektförstärkaren. Och om du ställer kontrollförstärkaren på eller under effektförstärkaren, skall du sätta en separationsplatta mellan dem, så att avståndet mellan dem blir minst 10 cm.
- Ställ apparaten på en plan yta så att samtliga fötter är i kontakt med ytan där den står.

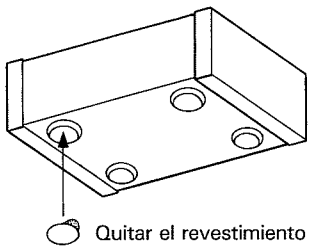
ANTES DE USAR LA UNIDAD

Accesorio

- Cordón de enchufe de clavija 1
- Espaciador de acolchado 2

USO DE LOS ESPACIADORES ACOLCHADOS

Si el equipo vibra, fije los espaciadores acolchados a la parte inferior de las patas.



Quitar el revestimiento y fijar a la pata.

UBICACIÓN

Instale el amplificador de control en un lugar bien ventilado, donde no quede expuesto a altas temperaturas o humedad.

No instale el amplificador de control en un lugar donde quede expuesto a la luz directa del sol, ni cerca de aparatos de calefacción o radiadores. El calor excesivo podrá afectar adversamente al gabinete y componentes internos. La instalación del amplificador de control en un lugar húmedo o polvoriento podrá ser causa de mal funcionamiento o accidentes. (Evite también instalar el amplificador de control cerca de cocinas, etc., donde quede expuesto a humo de aceite, vapor o calor.)

PRECAUCIONES PARA LA INSTALACION

Para asegurar una óptima calidad de sonido, observe las siguientes precauciones:

- Esta unidad es pesada. Asegúrese de instalarla en una base firme que pueda soportar su peso. Además, a fin de prevenir un eventual bloqueo del flujo de aire, no coloque la unidad sobre material blando tal como una alfombra o un cojín, ni la instale en un espacio reducido. Al instalar la unidad sobre un bastidor, provea el espacio necesario alrededor de ella para permitir la disipación de calor.
- A fin de prevenir que el amplificador de control capte ruidos debido a pérdidas de flujo desde el amplificador de poder cuando el amplificador de control y el amplificador de poder están instalados uno adyacente al otro, instale el amplificador de control a la derecha del amplificador de poder. De la misma manera, si se instala el amplificador de control sobre o bajo el amplificador de poder, coloque una tabique divisorio para separarlos por lo menos 10 cm uno del otro.
- Instale la unidad en una superficie a nivel de tal forma que los pies de la unidad estén todos tocando la superficie de montaje.

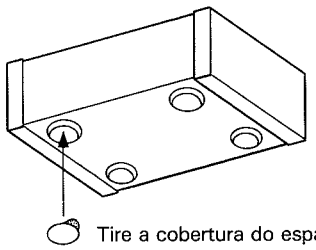
ANTES DE UTILIZAR A UNIDADE

Acessórios

- Cabo de ficha de pino 1
- Espaçador amortecedor 2

UTILIZAÇÃO DOS ESPAÇADORES AMORTECEDORES

Se o aparelho vibrar, cole os espaçadores amortecedores no fundo das pernas.



Tire a cobertura do espaçador e cole-o na perna.

INSTALAÇÃO

Instale o amplificador de controlo em um local bem ventilado, onde o mesmo não fique exposto à temperatura alta ou à humidade.

Não instale o amplificador de controlo em um local onde fique exposto à lúz directa do sol, ou perto de aparelhos geradores de calor ou radiadores. O calor excessivo pode afectar o gabinete e os componentes internos de modo adverso. A instalação do amplificador de controlo em um ambiente sujo ou húmido pode causar um mal funcionamento ou acidente. (Evite também a instalação perto de fogões, etc., onde o ampificador de controlo fique exposto à fumaça do óleo, vapor ou calor.)

PRECAUÇÕES NA INSTALAÇÃO

Para garantir uma qualidade sonora óptima, observe as seguintes precauções:

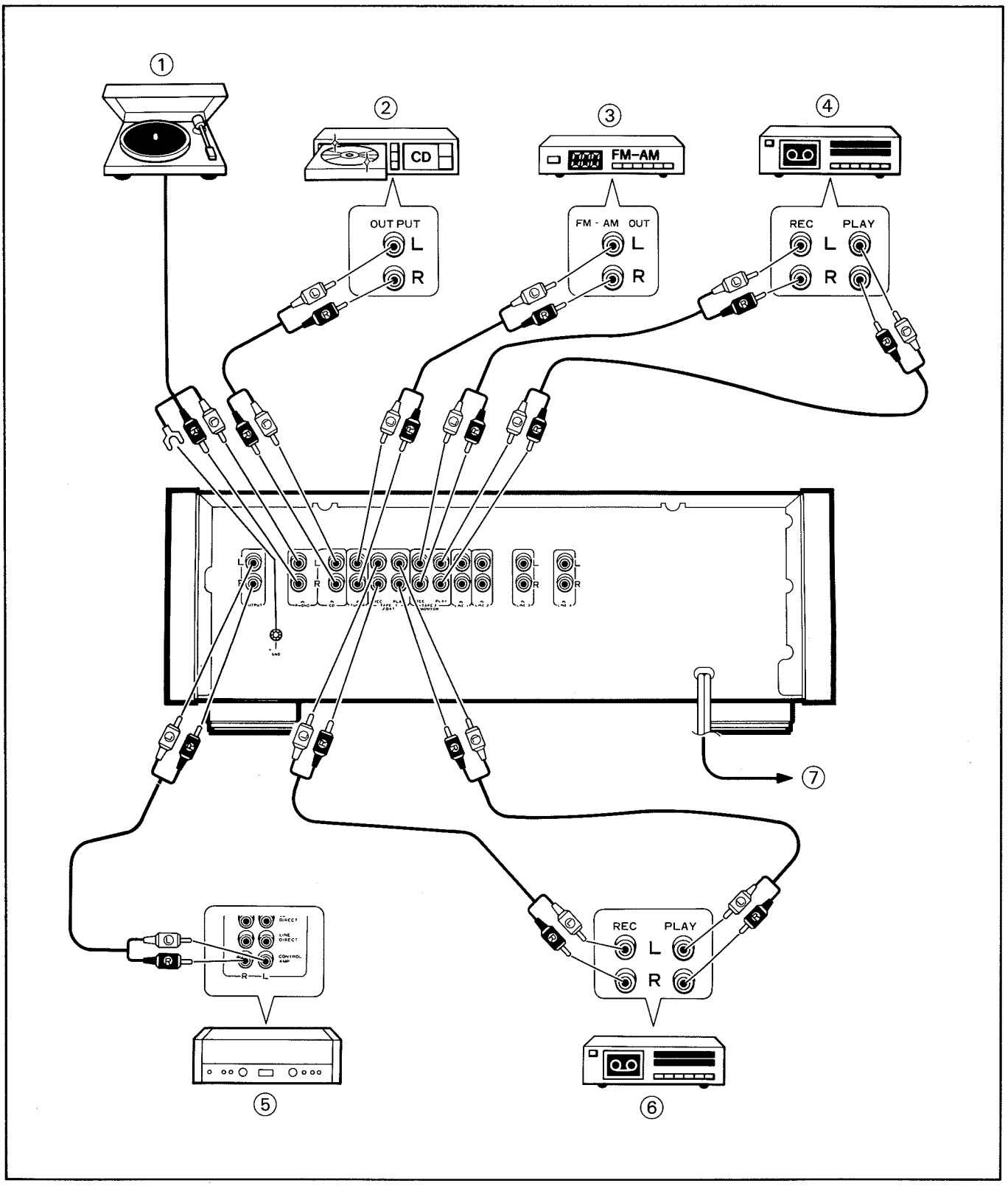
- Esta unidade é pesada. Certifique-se de colocá-la numa base firme que possa suportar seu peso. Instale-a num lugar bem ventilado, e nunca coloque-a sobre um material macio, tal como num tapete ou almofada, e nem num lugar apertado e fechado. Ao instalar a unidade numa estante para equipamento de som, deixe um espaço adequado em volta da estante para permitir a dissipação de calor.
- A fim de evitar que o amplificador de controlo capte ruídos devido à fuga de fluxo do amplificador de potência, quando o amplificador de controlo e amplificador de potência forem colocados um próximo do outro, instale o amplificador de controlo no lado direito do amplificador de potência. Se o amplificador de controlo for colocado sobre ou abaixo do amplificador de potência, coloque uma divisão entre eles para que fiquem separados pelo menos uns 10 cm entre si.
- Instale a unidade em uma superfície plana de modo que os pés da unidade fiquem completamente em contacto com a superfície de instalação.

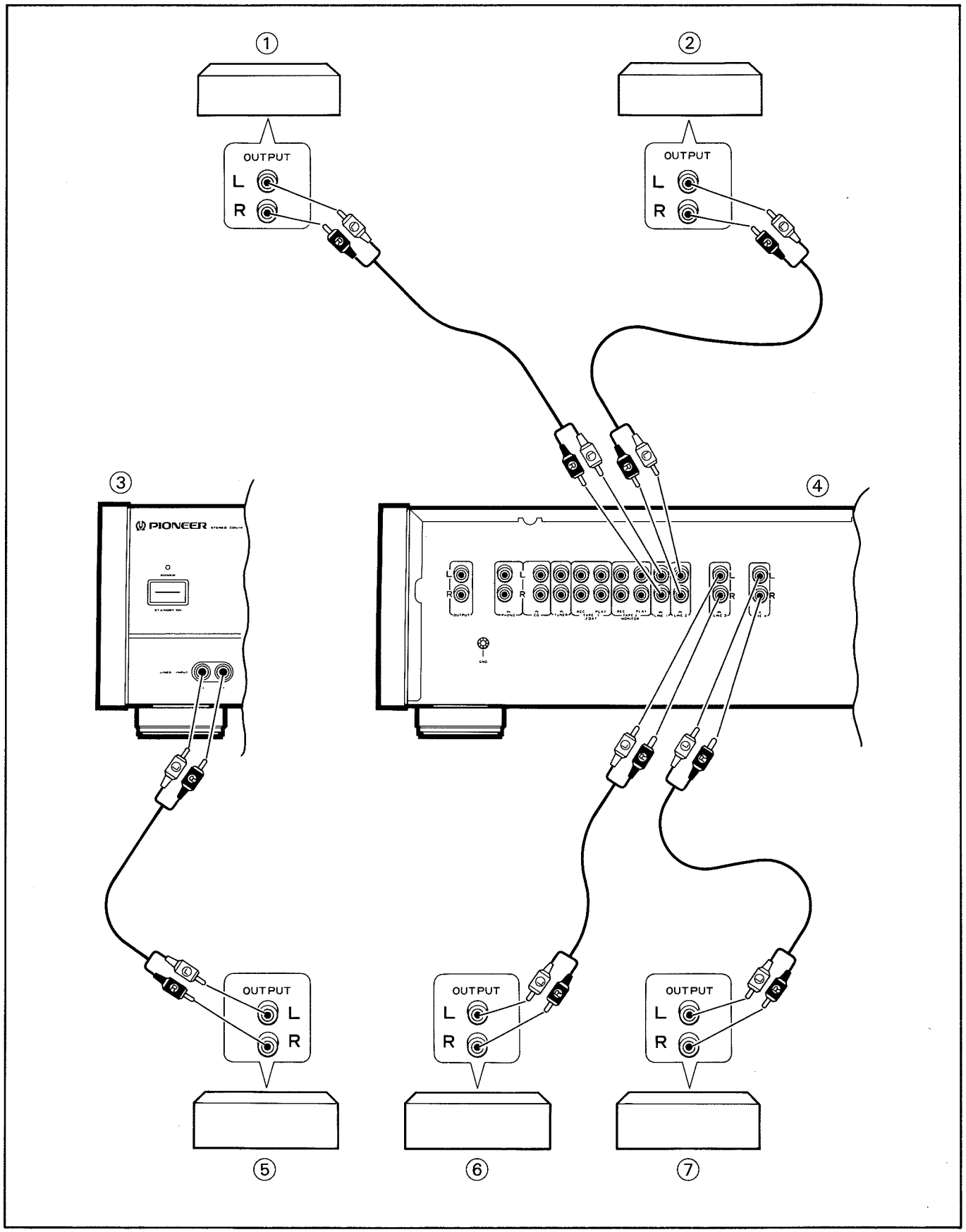
AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

CONEXIONES

LIGAÇÕES




①
②
OUTPUT
L
R
OUTPUT
L
R
③
PIONEER
④
OUTPUT
L
R
OUTPUT
L
R
OUTPUT
L
R
⑤
⑥
⑦

AANSLUITINGEN

Basiskombinatie

Zie pagina 42

① Platenspeler
② Kompakt diskspeler
③ Tuner
④ Cassettedeck 2
⑤ Vermogensversterker (M-73, enz.)
⑥ Cassettedeck 1/DAT
⑦ Op stopkontakt

Aansluiting van andere komponenten

Zie pagina 43

Aansluiten op de lijnaansluitingen (LINE)

① Audiokomponent
② Audiokomponent
③ Voorpaneel C-73
④ Achterpaneel C-73
⑤ Audiokomponent
⑥ Audiokomponent
⑦ Audiokomponent

ANSLUTNINGAR

Grundkombination

Se sidan 42

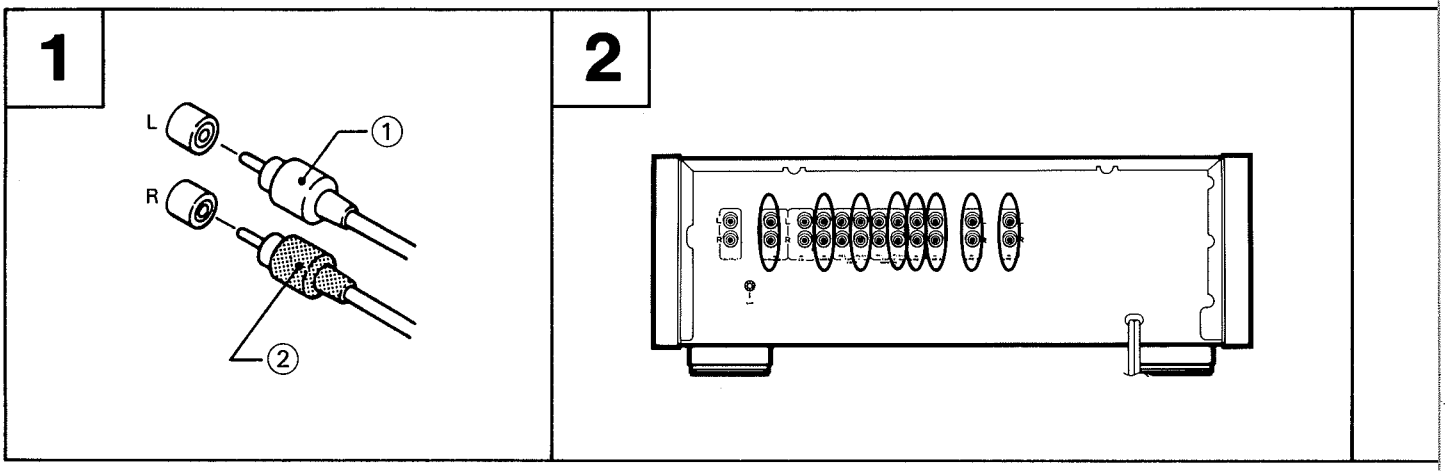
① Vanlig skivspelare
② CD-spelare
③ Tuner
④ Kassettdäck 2
⑤ Effektförstärkare (M-73, etc.)
⑥ Kassettdäck 1/DAT
⑦ Till ett vägguttag

Anslutning av andra komponenter

Se sidan 43

Anslutning till LINE-uttagen

① Audiokomponent
② Audiokomponent
③ Framsidan på C-73
④ Baksidan på C-73
⑤ Audiokomponent
⑥ Audiokomponent
⑦ Audiokomponent



■ Aansluiting van audio-ingangs/uitgangssnoeren

Zie Afb 1

① Witte stekker
② Rode stekker

- Gebruik de rode/witte penstekkersnoeren.
- Sluit de witte stekkers aan op het L- (linker) kanaal en de rode stekkers op het R- (rechter) kanaal. Steek de stekkers goed en volledig in de aansluitpunten.

OPMERKING:

- *Korte penstekkers (16 in totaal) zitten op elk van de ingangs-aansluitpunten (IN) (PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT PLAY en TAPE 2 MONITOR PLAY LINE 1—4) om de geluidskwaliteit te verbeteren. Verwijder deze stekkers voor het tot stand brengen van de aansluitingen.*
- *Bewaar de stekkertjes op een veilige plaats. Steek ze niet in de opnameaansluitpunten (REC).*
- *Breng de korte penstekkers weer in de aansluitpunten aan waaruit deze werden verwijderd als het aansluitpunt weer vrij komt.*

■ Anslutning av in/utgångsledningar för ljud

Se Fig. 1

① Vit kontakt
② Röd kontakt

- Använd de röd/vita stiftkontaktsledningarna.
- Anslut den vita kontakten till vänster (L) kanal och den röda kontakten till höger (R) kanal. Var noga med att sätta in kontakterna så långt det går.

OBSERVERA:

- *Det sitter kortslutningsstift (totalt 16 stycken) i var och en av ingångarna för PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT PLAY och TAPE 2 MONITOR PLAY LINE 1-4 för att förbättra ljudkvaliteten. Tag bort dessa stift när utrustning ansluts.*
- *Förvara kortslutningsstiften på lämplig plats. Du får inte sätta in dem i uttagen REC.*
- *När en ansluten apparat tas bort, skall du åter sätta in kortslutningsstift i uttagen.*

Combinación básica

Veal la página 42

① Giradiscos
② Reproductor CD
③ Sintonizador
④ Magnetófono de cassettes 2
⑤ Amplificador de potencia (M-73, etc.)
⑥ Magnetófono de cassettes 1/DAT
⑦ A un tomacorriente mural

Conexión de otros componentes

Veal la página 43
Conexión a los conectores LINE

① Componente de audio
② Componente de audio
③ Panel delantero del C-73
④ Panel trasero del C-73
⑤ Componente de audio
⑥ Componente de audio
⑦ Componente de audio

Combinação básica

Refira-se à página 42

① Gira-discos
② Leitor de discos compactos
③ Sintonizador
④ Leitor de cassetes 2
⑤ Amplificador de potência (M-73, etc.)
⑥ Leitor de cassetes 1/DAT
⑦ À uma tomada de parede

Ligação de outros componentes

Refira-se à página 43
Ligação às tomadas LINE

① Componente de áudio
② Componente de áudio
③ Painel frontal do C-73
④ Painel traseiro do C-73
⑤ Componente de áudio
⑥ Componente de áudio
⑦ Componente de áudio

■ Cordones de conexión de entrada y salida de audio

Ver Fig. [1]

① Clavija blanca
② Clavija roja

- Use los cordones de enchufe de clavija roja/blanca.
- Conecte la clavija blanca al canal L (izquierdo) y la clavija roja al canal R (derecho). Asegúrese de insertar las clavijas completamente en los terminales.

NOTA:

- *Con el fin de mejorar la calidad de sonido, todos los terminales de entrada (IN) (PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT PLAY y TAPE 2 MONITOR PLAY LINE 1-4) han sido equipados con clavijas cortocircuitadoras. Quite estas clavijas al hacer las conexiones.*
- *Guarde las clavijas cortocircuitadoras en un lugar seguro. No inserte estas clavijas en los terminales REC.*
- *Reemplace los enchufes de clavija corta en los terminales de los cuales hayan sido retirados cuando el terminal quede vacante.*

■ Ligação dos cabos de entrada/saída de áudio

Veja a Fig. [1].

① Ficha branca
② Ficha vermelha

- Utilize os cabos de fichas de pino vermelhas/brancas.
- Ligue a ficha branca ao canal esquerdo (L) e a ficha vermelha ao canal direito (R). Certifique-se de inserir as fichas nos terminais firme e completamente.

OBSERVAÇÃO:

- *Os terminais PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT PLAY e TAPE 2 MONITOR PLAY LINE 1-4 estão ligados com pinos de curto-circuito (16 ao todo) para melhorar a qualidade do som. Retire estes pinos ao fazer as ligações a estas tomadas.*
- *Guarde os pinos de curto-circuito em um lugar seguro. Não insira estes pinos nos terminais REC.*
- *Recoloque os pinos de curto-circuito nos terminais quando não utilizar os terminais.*

AANSLUITINGEN

Zie Afb [2]

De korte penstekkers kunnen alleen in deze aansluitpunten worden gestoken.
Gebruik de stekkers voor de andere aansluitpunten niet, aangezien dit ertoe kan leiden dat geen geluid wordt uitgevoerd of het toestel slecht gaat werken.

OPMERKING:
Als er geen extern toestel hoeft te worden aangesloten op de aansluitpunten met korte penstekkers, de korte penstekkers er gewoon in laten zitten.

ANSLUTNINGAR

Se Fig. [2]

Kortslutningsstiften kan endast sättas in i dessa uttag.
Använd inte kortslutningsstiften för några andra uttag. Då kan ljudet försvinna eller apparaten börja fungera fel.

OBSERVERA:
Om du inte ansluter någon yttre apparat till uttagen med kortslutningsstift, skall du inte ta bort kortslutningsstiften.

CONEXIONES

Ver Fig. [2]

Los enchufes de clavija corta deben insertarse solamente en estos terminales. No use los enchufes para otros terminales, ya que esto puede ser causa de no tener salida de sonido o mal funcionamiento de la unidad.

NOTA:
Cuando no haya una unidad externa a conectar a los terminales con enchufes de clavija corta, no retire los enchufes de clavija corta.

LIGAÇÕES

Veja a Fig. [2]

Os pinos de curto-circuito só podem ser colocadas nestes terminais. Não utilize os pinos para os outros terminais, pois isto pode causar o corte do som ou mal funcionamento da unidade.

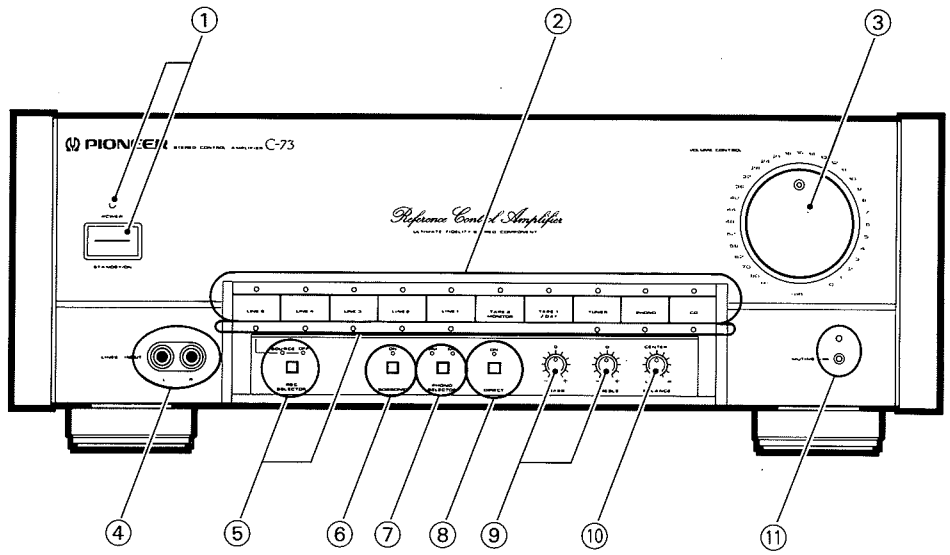
OBSERVAÇÃO:
Quando não utilizar os terminais com pinos de curto-circuito para ligar uma unidade externa, não retire os pinos dos mesmo.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR/ ACHTERPANEEL

VOORPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

FRAMSIDAN



Druk op het bovengedeelte van de deur in het midden om deze te openen.

① Spannings/standbyschakelaar/indikator (POWER STANDBY/ON)

Dit is de elektriciteitsschakelaar.

ON: Indien in de ingeschakelde stand (ON) gezet, wordt de spanning toegevoerd en wordt het toestel operationeel. De spanningeindikator (POWER) is ingeschakeld.

STANDBY: Indien in de STANDBY-stand gezet, valt de hoofd-voedingsstroom weg en is het toestel niet langer volledig operationeel. Een minuut stroom zorgt ervoor dat het toestel voldoende voeding heeft om klaar voor gebruik te blijven. Als de spanningsindikator (POWER) uit is staat het toestel STANDBY.

② Ingangskeuzetoetsen/indikator

Gebruiken om het komponent voor weergave te kiezen.

[CD]: Voor een kompakt diskspeler.

[PHONO]: Voor een platenspeler.

[TUNER]: Voor luisteren naar FM/AM-uitzendingen met een tuner.

[TAPE 1/DAT]: Om het cassettedeck te gebruiken dat is aangesloten op de TAPE 1/DAT-aansluitpunten.

[TAPE 2 MONITOR]: Om het cassettedeck te gebruiken die is aangesloten op de TAPE 2 MONITOR-aansluitpunten.

[LINE 1]: Voor komponenten die zijn aangesloten op lijnaansluitpunt LINE 1.

[LINE 2]: Voor komponenten die zijn aangesloten op lijnaansluitpunt LINE 2.

[LINE 3]: Voor komponenten die zijn aangesloten op lijnaansluitpunt LINE 3.

[LINE 4]: Voor komponenten die zijn aangesloten op lijnaansluitpunt LINE 4.

[LINE 5]: Voor komponenten die zijn aangesloten op lijnaansluitpunt LINE 5 op het voorpaneel.

Tryck på luckans överdel i mitten för att öppna den.

① Strömbrytare med driftindikator (POWER STANDBY/ON)

Detta är omkopplaren för strömmatningen.

ON: I ON-läge matas ström till apparaten och då kan den användas.
Strömindikatorn (POWER) lyser.

STANDBY: När strömbrytaren sätts i STANDBY-läge avskärs huvudströmmatningen och apparaten kan inte längre användas. En mycket liten strömmängd matas dock för att bibehålla apparaten i beredskapsläge. Apparaten står i beredskapsläget (STANDBY) när strömindikatorn (POWER) är släckt.

② Ingångsväljare med indikatorer

Används för inkoppling av önskad programkälla.

[CD]: För CD-spelare.

[PHONO]: För vanlig skivspelare.

[TUNER]: För att lyssna på FM/AM-sändningar med en tuner.

[TAPE 1/DAT]: För att använda kassettdäcket eller DAT-däck ansluten till TAPE 1/DAT-uttagen.

[TAPE 2 MONITOR]: För att använda det kassettdäck ansluten till TAPE 2 MONITOR-uttagen.

[LINE 1]: För apparaten ansluten till LINE 1-uttagen.

[LINE 2]: För apparaten ansluten till LINE 2-uttagen.

[LINE 3]: För apparaten ansluten till LINE 3-uttagen.

[LINE 4]: För apparaten ansluten till LINE 4-uttagen.

[LINE 5]: För apparaten ansluten till LINE 5-uttagen på framsidan.

③ Volymkontroll (VOLUME CONTROL)

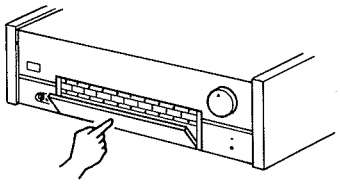
Med denna regleras ljudnivån. Inget ljud hörs i läge [– ∞]; i läge [0] är ljudnivån maximal.

④ Linjeingång 5 (LINE 5 INPUT)

Anslut mellan denna och en apparats utgång.

ACCESORIOS DEL PANEL

PANEL DELANTERO



Presione la parte superior central de la cubierta para abrirla.

① Indicador/interruptor de espera de alimentación/ conectado (POWER STANDBY/ON)

Este es el interruptor para la alimentación eléctrica.

ON: Al estar colocado en la posición ON, se suministra alimentación y la unidad está en condiciones de operación. El indicador de alimentación (POWER) está iluminado.

STANDBY: Cuando el interruptor sea ajustado a la posición STANDBY, el suministro principal de energía será interrumpido y la unidad ya no estará totalmente operable. Sin embargo, la unidad recibirá una cantidad mínima de energía al estar en esta condición, que le permitirá mantenerse lista para operar.

Cuando el indicador de alimentación (POWER) está apagado, la unidad está en modo de espera (STANDBY).

② Botones selectores de entrada e indicadores.

Use para seleccionar el componente para reproducción.
[CD]: Para reproductor de discos compactos.
[PHONO]: Para tornamesa
[TUNER]: Para escuchar emisiones FM/AM con un sintonizador.
[TAPE 1/DAT]: Para usar la platina o el DAT conectada a los terminales TAPE 1/DAT.
[TAPE 2 MONITOR]: Para usar el magnetófono de cassettes conectado a los terminales TAPE 2 MONITOR.
[LINE 1]: Para componentes conectados al terminal LINE 1
[LINE 2]: Para componentes conectados al terminal LINE 2
[LINE 3]: Para componentes conectados al terminal LINE 3
[LINE 4]: Para componentes conectados al terminal LINE 4
[LINE 5]: Para componentes conectados al terminal LINE 5 en el panel delantero

③ Control de volumen (VOLUME CONTROL)

Para ajustar el volumen de sonido. En la posición [− ∞], el sonido no se escuchará, mientras que en la posición [0], el volumen estará al máximo.

④ Terminales de entrada línea 5 (LINE 5 INPUT)

Conecte a un terminal de salida de un componente de audio.

INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS

PAINEL FRONTAL

Carregue na parte superior central da tampa para abri-la.

① Interruptor/indicador POWER STANDBY/ON

Este é o interruptor para a alimentação eléctrica.

ON: Quando o interruptor está nesta posição, a alimentação é fornecida e a unidade fica operativa.
O indicador "POWER" ilumina-se.

STANDBY: Quando o interruptor está nesta posição, o fluxo de energia principal é cortado e a unidade não fica totalmente operativa. No entanto, um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la pronta para operar (modo de espera (STANDBY)). A unidade está no modo de espera quando o indicador POWER está apagado.

② Teclas selectoras de fonte de entrada

Utilize estas teclas para seleccionar o componente para leitura.
[CD]: Para seleccionar o leitor de discos compactos.
[PHONO]: Para seleccionar o gira-discos.
[TUNER]: Para seleccionar o sintonizador.
[TAPE 1/DAT]: Para seleccionar o leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 1/DAT.
[TAPE 2 MONITOR]: Para utilizar o leitor de cassetes ou ligado ao terminal TAPE 2 MONITOR.
[LINE 1]: Para seleccionar o componente ligado às tomadas LINE 1.
[LINE 2]: Para seleccionar o componente ligado às tomadas LINE 2.
[LINE 3]: Para seleccionar o componente ligado às tomadas LINE 3.
[LINE 4]: Para seleccionar o componente ligado às tomadas LINE 4.
[LINE 5]: Para seleccionar o componente ligado às tomadas LINE 5 no painel frontal.

③ Controlo VOLUME CONTROL

Utilize este controlo para ajustar o volume do som. Na posição [− ∞], o som não será ouvido; na posição [0], o volume do som está no seu nível máximo.

④ Tomadas LINE 5 INPUT

Ligue estas tomadas às tomadas de saída de um componente de áudio.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR/ACHTERPANEEL

③ Volumeregelaar (VOLUME CONTROL)

Gebruiken om het geluidsvolume in te stellen. In de positie [− ∞] wordt geen geluid gehoord, terwijl in de positie [0] het geluidsvolume op het maximale niveau staat.

④ Lijn 5 ingangsaansluitpunten (LINE 5 INPUT)

Aansluiten op een uitgangsaansluitpunt van een audiokomponent

⑤ Opnamekeuzetoets/indikators (REC SELECTOR)

Gebruiken om het komponent voor de weergave te kiezen voor het maken van opnamen. De audiosignalen vanuit het gekozen komponent worden vanuit de uitgangsaansluitpunten gestuurd. Indien ingesteld in de stand voor de bron SOURCE (indikator SOURCE licht op), worden de signalen gekozen met de ingangskeuzeschakelaar uitgevoerd.

OFF → CD → PHONO → TUNER → OFF

SOURCE ← LINE 5 ← LINE 4 ← LINE 3 ← LINE 2 ← LINE 1

⑥ Subsonische toets/indikators (SUBSONIC)

Als u de toets in de ingeschakelde positie (ON) zet, licht de indikator op en treedt de subsonische filter in werking om alle frekwenties onder de 17 Hz eruit te halen.

⑦ Draaitafelkeuzetoets/indikators (PHONO SELECTOR)

Instellen in overeenstemming met het type element dat u gebruikt op uw platenspeler (de korresponderende indikator licht op).
[MM]: Hierop instellen bij gebruik van een magnetisch element of een dynamisch element (MC) met hoog vermogen (1 mV of meer).
[MC]: Hierop instellen bij gebruik van een dynamisch element.

⑧ DIRECT-toets/indikator

Hiermee kunt u direkt naar het audiosignaal luisteren, zonder dat dit het subsonische, toonregel- (BASS, TREBLE), of balansregelschakelplan doorloopt.

OPMERKING:
Indien de DIRECT-toets in de ingeschakelde stand (ON) staat, werken de monitortoets van tape 2 (TAPE 2 MONITOR) en de subsonische toets (SUBSONIC) niet.

⑨ Toonregelaars

[BASS]: Gebruiken om de lagefrekwentietonen in te stellen. Het midden [0] geeft de standaard (vlakke) positie aan. Als de regelaar naar rechts wordt gedraaid, worden de lagefrekwentietonen verhoogd; indien naar links gedraaid worden de lagefrekwentietonen verzwakt.

[TREBLE]: Gebruiken om de hogefrekwentietonen in te stellen. Het midden [0] geeft de standaard (vlakke) positie aan. Als de regelaar naar rechts wordt gedraaid, worden de hogefrekwentietonen verhoogd; indien naar links gedraaid worden de hogefrekwentietonen verzwakt.

⑩ Balansregelaar (BALANCE)

Normaal gesproken deze regelaar in de middenpositie laten. Gebruiken om de balans van het geluid van de rechter- en linkerkanalen in te stellen.

⑪ Dempingstoets/indikator (MUTING)

Gebruiken om het geluid tijdelijk uit te zetten. De dempingsfunktie is ingeschakeld als de dempingsindikator (MUTING) oplicht. Druk de toets nogmaals in om de dempingsfunktie uit te schakelen en om het geluidsvolume terug te brengen tot het normale niveau (indikator gaan uit).

OPMERKING:
Tijdens het luisteren op hoge volumeniveaus hoort u, zelfs als de demping (MUTING) is ingeschakeld (ON), nog steeds een zwak geluid.

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

⑤ Inspelningsväljare med indikatorer (REC SELECTOR)

Med denna väljer du programkällan du vill spela in från. Ljudsignalerna från den valda apparaten utmatas från dess utgång. I SOURCE-läge (SOURCE-indikatorn lyser) utmatas signalerna från den apparat som har kopplats in med ingångsväljarna.

OFF → CD → PHONO → TUNER → OFF

SOURCE ← LINE 5 ← LINE 4 ← LINE 3 ← LINE 2 ← LINE 1

⑥ Omkopplare/indikator för subsonic-filter (SUBSONIC)

När denna trycks in till ON-läge, tänds dess indikator och då aktiveras subsonic-filtret för att avskära alla frekvenser under 17 Hz.

⑦ Pickupväljare (PHONO SELECTOR)

Ställ in denna för den pickuptyp du använder till din vanliga skivspelare (motsvarande indikator tänds).
[MM]: Sätt i detta läge vid användning av en pickup med rörlig magnet eller en pickup med rörlig spole (MC) som har hög utspänning (1 mV eller mer).
[MC]: Sätt i detta läge vid användning av en pickup med rörlig spole.

⑧ Omkopplare och indikator för direktingång (DIRECT)

Använd denna när du vill lyssna på ljudet utan att det har passerat genom kontrollkretsarna för subsonic-filter, tonkontroll (BASS, TREBLE) eller balans.

OBSERVERA:
När DIRECT-knappen är i ON-läge fungerar inte knapparna TAPE 2 MONITOR och SUBSONIC.

⑨ Klangfärgskontroller

[BASS]: Med denna regleras basen. Centerläget [0] är standardläget (rak frekvensgång). Basen förstärks när kontrollen vrids åt höger; basen dämpas när den vrids åt vänster.

[TREBLE]: Med denna regleras diskanten. Centerläget [0] är standardläget (rak frekvensgång). Diskanten förstärks när kontrollen vrids åt höger; diskanten dämpas när den vrids åt vänster.

⑩ Balanskontroll (BALANCE)

Denna skall normalt vara i centerläge. Använd kontrollen för att reglera ljudbalansen mellan vänster och höger kanal.

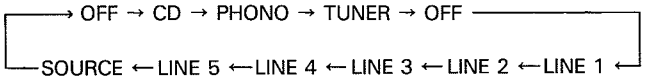
⑪ Dämpningsknapp med indikator (MUTING)

Används för att tillfälligt dämpa ljudet. Dämpningsfunktionen har aktiverats när MUTING-indikatorn lyser. Tryck in knappen igen för att stänga av dämpningsfunktionen och återgå till den tidigare ljudnivån (indikatorn släckt).

OBSERVERA:
Fastän MUTING-omkopplaren är inkopplad kan det höras svagt ljud om ljudstyrkan är högt inställd.

⑤ Botón/indicadores selector de grabación (REC SELECTOR)

Para seleccionar la fuente de reproducción a emplear para la operación de grabación. Las señales de audio provenientes del componente seleccionado serán emitidas desde los terminales de salida. Al ser ajustado a la posición SOURCE (el indicador de fuente (SOURCE) se iluminará), las señales seleccionadas mediante el interruptor selector de entrada serán emitidas.



⑥ Botón/indicadores subsónico (SUBSONIC)

Al estar presionado este botón hacia la posición ON, el indicador se ilumina y actúa el filtro subsónico para cortar todas las frecuencias bajo 17 Hz.

⑦ Botón indicadores de selector de fonógrafo (PHONO SELECTOR)

Ajuste el botón de acuerdo al tipo de cartucho usado en el reproductor de discos (se iluminará el indicador correspondiente).
[MM]: Coloque en esta posición cuando se use un cartucho magnético movible, o un cartucho de bobina móvil (MC) de alta salida (1 mV o más).
[MC]: Coloque en esta posición cuando se use un cartucho de bobina móvil.

⑧ Botón/indicador directo (DIRECT)

Use para escuchar la señal de audio sin hacerla pasar por los circuitos subsónico, control de tono (bajos (BASS), agudos (TREBLE)) o control de balance

NOTA:
Cuando el botón de señal directa (DIRECT) sea ajustado a la posición ON (activado), los botones de magnetófono 2/monitor (TAPE 2 MONITOR) y filtro subsónico (SUBSONIC) no funcionarán.

⑨ Controles de tono

[BASS]: Use para ajustar los sonidos de bajas frecuencias.
La posición central [0] indica la posición estándar (plana). Al girar el control hacia la derecha, se incrementan los sonidos de bajas frecuencias; al girarlo a la izquierda, los sonidos de bajas frecuencias se atenúan.

[TREBLE]: Use para ajustar los sonidos de altas frecuencias.
La posición central [0] indica la posición estándar (plana). Al girar el control hacia la derecha, se incrementan los sonidos de altas frecuencias; al girarlo a la izquierda, los sonidos de altas frecuencias se atenúan.

⑩ Control de balance (BALANCE)

Deje normalmente este control en la posición central. Use para ajustar el balance de sonido desde los canales izquierdo y derecho.

⑪ Botón/indicador de silenciamiento (MUTING)

Para interrumpir temporalmente la salida de sonido. La función de silenciamiento está conectada cuando el indicador de silenciamiento (MUTING) se ilumina. Presione nuevamente el botón para desconectar la función de silenciamiento y volver el volumen de sonido a un nivel normal (el indicador se apagará).

NOTA:
Mientras escucha a altos niveles de volumen, aun cuando usted active (ON) la función de silenciamiento (MUTING), usted seguirá escuchando un ligero sonido.

⑤ Tecla/indicadores REC SELECTOR

Utilize esta tecla para seleccionar a fonte de leitura a ser gravada. Os sinais de áudio serão emitidos pelo terminal de saída do componente seleccionado. Quando a tecla é colocada na posição "SOURCE" (o indicador "SOURCE" ilumina-se), os sinais do componente seleccionado com uma das teclas selectoras de fonte de entrada serão ouvidos através dos altifalantes.

⑥ Tecla/indicador SUBSONIC

Quando esta tecla é activada, o indicador acende-se e o filtro subsónico opera para eliminar todas as frequências abaixo de 17 Hz.

⑦ Tecla/indicadores PHONO SELECTOR

Ajuste esta tecla de acordo com o tipo de célula fonocaptadora utilizada em seu gira-discos (o indicador correspondente ilumina-se).
[MM]: Coloque nesta posição quando utilizar uma célula fonocaptadora de electroíman móvel, ou uma célula fonocaptadora de bobina móvel (MC) de alta saída (1 mV ou mais).
[MC]: Coloque nesta posição quando utilizar uma célula fonocaptadora de bobina móvel normal.

⑧ Tecla/indicador DIRECT

Utilize esta função para ouvir o som sem passar os sinais de áudio pelos circuitos de controlo de balanço, controlos de tonalidade (graves e agudos) e pelo filtro subsónico.

OBSERVAÇÃO:
Quando a tecla DIRECT está activada, a tecla TAPE 2 MONITOR e a tecla SUBSONIC não funcionam.

⑨ Controlos de tonalidade

[BASS]: Utilize este controlo para ajustar as frequências baixas (graves).
A posição central "0" indica a posição de resposta plana (normal). Quando o controlo é girado para a direita, as frequências baixas são acentuadas; quando girado para a esquerda, as frequências baixas são atenuadas.

[TREBLE]: Utilize este controlo para ajustar as frequências altas (agudos).
A posição central "0" indica a posição de resposta plana (normal). Quando o controlo é girado para a direita, as frequências altas são acentuadas; quando girado para a esquerda, as frequências altas são atenuadas.

⑩ Controlo BALANCE

Normalmente, deixe este controlo na posição central. Utilize-o para ajustar o balanço do som dos canais direito e esquerdo.

⑪ Tecla/indicador MUTING

Utilize esta tecla para cortar o som temporariamente. A função de emudecimento está activada quando o indicador MUTING está iluminado. Accione a tecla novamente para restaurar o volume do som ao seu nível normal (o indicador apaga-se).

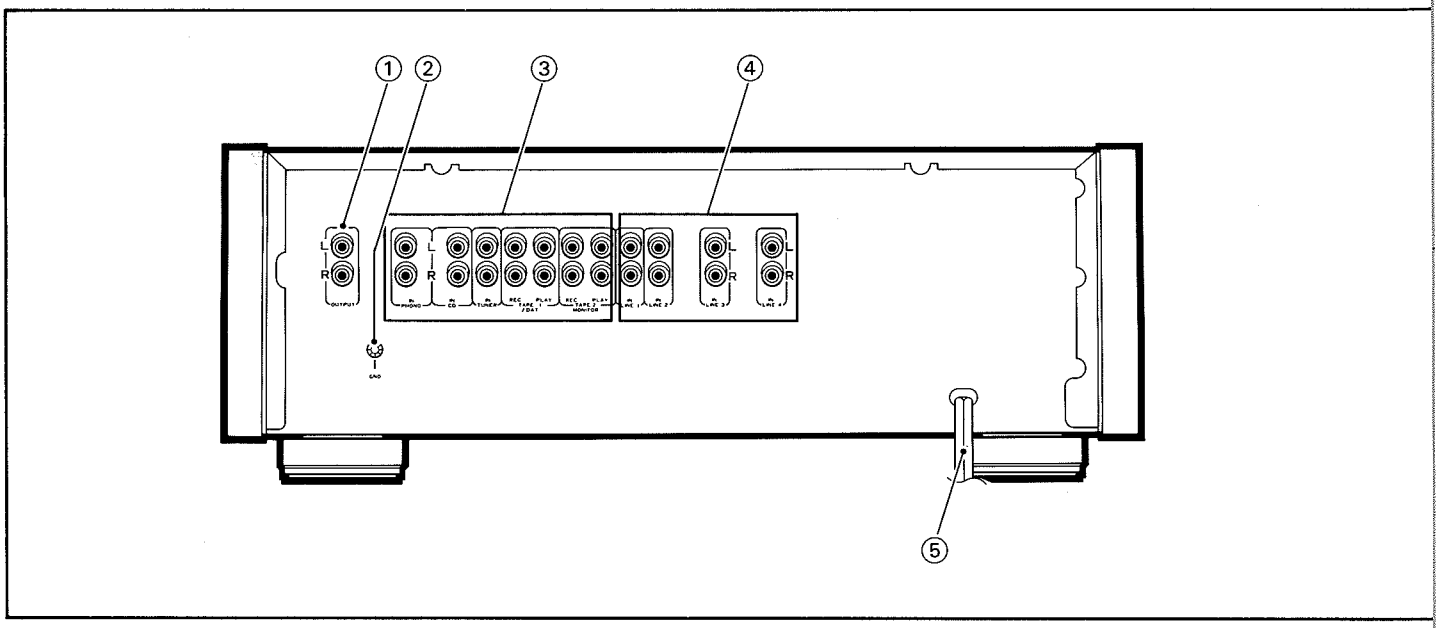
OBSERVAÇÕES:
Ao ouvir o som num nível de volume alto, mesmo que se active a função de emudecimento, ouve-se um som fraco indistinto.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR/ACHTERPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER

ACHTERPANEEL

BAKSIDAN



① Uitgangsaansluitpunten (OUTPUT)

Aansluiten op de ingangsaansluitpunten van de vermogensversterker of de surroundprocessor.
Stel het uitgangsniveau van het signaal in met de volumeregelaar (VOLUME CONTROL) van dit toestel. Bij gebruik van een vermogensversterker of surroundprocessor zonder mogelijkheid tot volumeregeling, de aansluiting op dit aansluitpunt tot stand brengen.

② Aardings- (GND) aansluitpunt

Aansluiten op het aardingsaansluitpunt van uw platenspeler.

③ Aansluitpunten audiokomponenten

[PHONO]: Platenspeler.
[CD]: Kompakt diskspeler.
[TUNER]: FM/AM-tuner.
[TAPE 1/DAT]: Cassettedeck 1 (eerste deck) of DAT-deck.
Weergave (PLAY): Voor weergave (aansluiten op de weergave-aansluitpunten (PLAY) van het tape-deck).
Opname (REC): Voor opname (aansluiten op de opname-aansluitpunten (REC) van het tape-deck).
[TAPE 2 MONITOR]: Cassettedeck 2 (tweede deck).
PLAY: Voor weergave. Aansluiten op het weergave-aansluitpunt (gemerkt PLAY).
REC: Voor opname. Aansluiten op het opname-aansluitpunt (gemerkt REC).

④ Lijn 1 — 4 ingangsaansluitpunten (LINE 1 —4)

Aansluiten op het uitgangsaansluitpunt van een audiokomponent.

⑤ Netsnoer

Aansluiten op een stopkontakt, of de netuitgang van een audiotimer.

① Förförstärkarutgång (OUTPUT)

Anslut mellan denna och ingången på effektförstärkaren eller runtomljudsprocessorn.
Reglera signalens utnivå med kontrollförstärkarens volymkontroll (VOLUME CONTROL).
Anslut till denna utgång när du använder en effektförstärkare eller runtomljudsprocessor utan volymkontroll.

② Jorduttag (GND)

Hit skall du ansluta jordledningen från din vanliga skivspelare.

③ Ingångar för ljudutrustning

[PHONO]: Vanlig skivspelare.
[CD]: CD-spelare.
[TUNER]: FM/AM-tuner.
[TAPE 1/DAT]: Kassettdäck 1 (första kassettdäck) eller DAT-däck.
PLAY: För avspelning (anslut till kassettdäckets PLAY-uttag).
REC: För inspelning (anslut till kassettdäckets REC-uttag).
[TAPE 2 MONITOR]: Kassettdäck 2 (det andra kassettdäcket)
PLAY: För avspelning. Anslut till kassettdäckets PLAY-anslutningar.
REC: För inspelning. Anslut till kassettdäckets REC-anslutningar.

④ Ingångarna LINE 1 — 4

Anslut mellan dessa och audioapparaters utgång.

⑤ Nätkabel

Anslut till ett vanligt vägguttag eller till växelströmsuttaget på en timer.

PANEL TRASERO

① Terminales de salida (OUTPUT)

Conecte a los terminales de entrada del amplificador de poder o procesador surround.
Ajuste el nivel de salida de la señal usando el control de volumen (VOLUME CONTROL) de esta unidad.
Al utilizarse con un amplificador de poder o procesador surround sin capacidad de control de volumen, conecte a este terminal.

② Terminal a masa (GND)

Conecte al terminal de conexión a masa de su tornamesa.

③ Terminales de los componentes de audio

[PHONO]: Tornamesa.
[CD]: Reproductor de discos compactos.
[TUNER]: Sintonizador FM/AM
[TAPE 1/DAT]: Platina 1 (primera platina) o DAT.
PLAY: Para reproducción (conecte a los terminales de reproducción de la platina).
REC: Para grabación (conecte a los terminales de grabación de la platina).
[TAPE 2 MONITOR]: Magnetófono de cassettes 2 (segundo magnetófono).
PLAY: Para reproducción. Conéctelo al terminal de reproducción (PLAY) del magnetófono de cassettes.
REC: Para grabación. Conéctelo al terminal de grabación (REC) del magnetófono de cassettes.

④ Terminales de entrada de línea (LINE 1 — 4)

Conecte al terminal de salida de un componente de audio

⑤ Cordón de alimentación

Conecte a una salida de pared casera, o a la salida de alimentación de un temporizador de audio.

PAINEL TRASEIRO

① Terminais OUTPUT

Ligue um amplificador de potência ou um processador de som envolvente a estas tomadas.
Ajuste o nível de saída do sinal com o controlo VOLUME CONTROL desta unidade.
Utilize estas tomadas para ligar um amplificador de potência ou processador de som envolvente que não possuem um controlo de volume.

② Terminal-terra (GND)

Ligue este terminal ao terminal-terra de seu gira-discos.

③ Tomadas para os componentes de áudio

[PHONO]: Para ligar um gira-discos.
[CD]: Para ligar um leitor de discos compactos.
[TUNER]: Para ligar um sintonizador FM/AM.
[TAPE 1/DAT]: Para ligar um primeiro leitor de cassetes ou um leitor de cassetes audiodigital.
PLAY: Para a leitura (ligue às tomadas PLAY do leitor de cassetes).
REC: Para a gravação (ligue às tomadas REC do leitor de cassetes).
[TAPE 2 MONITOR]: Leitor de cassetes 2 (segundo leitor)
PLAY: Para leitura. Ligue ao terminal PLAY do leitor de cassetes.
REC: Para gravação. Ligue ao terminal REC do leitor de cassetes.

④ Terminais de entrada LINE 1 — 4

Ligue estas tomadas às tomadas de saída de um componente de áudio.

⑤ Cabo de alimentação

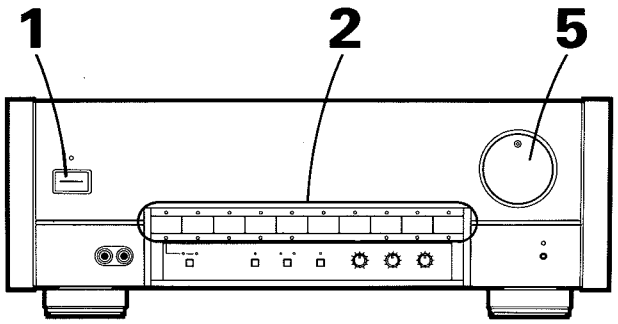
Ligue este cabo a uma tomada eléctrica de parede doméstica, ou a uma tomada de alimentação de um temporizador de áudio.

BEWERKINGEN

WEERGAVE OP EEN AANGESLOTEN KOMPONENT

ANVÄNDNING

AVSPELNING AV EN ANSLUTEN APPARAT



1. Schakel de spanning in naar de C-73 en naar uw vermogensversterker.

Als uw vermogensversterker een ingangskiezer heeft, deze instellen om het signaal van de C-73 te versterken.

OPMERKING:

Het geluid wordt gedurende acht sekonden gedempt, direkt nadat de spanning is ingeschakeld. Die acht sekonden hoort u dus geen geluid.

2. Stel de ingangskiezer in op het komponent dat u gaat gebruiken voor de weergave.

Zo instellen dat de indikator boven de toets oplicht.

■ Om naar kompakt disks te luisteren.
Op [CD] drukken.

■ Om naar grammofoonplaten te luisteren.
Op [PHONO] drukken.
De draaitafelkeuzetoets (PHONO SELECTOR) instellen op het type element dat wordt gebruikt (MM of MC).

OPMERKING:

Als de ingangskiezer van de stand PHONO wordt overgeschakeld naar een andere positie dan PHONO, werkt de demping gedurende ongeveer acht sekonden waarin u geen geluid hoort.

■ Om naar FM/AM-radio-uitzendingen te luisteren.
Op [TUNER] drukken.

■ Voor weergave op cassettedeck 1 of DAT-deck.
Op [TAPE 1/DAT] drukken.

■ Voor weergave op cassettedeck 2.
Op [TAPE 2 MONITOR] drukken.

■ Om met een komponent weer te geven dat is aangesloten op het lijnaansluitpunt gemerkt LINE 1.
Op [LINE 1] drukken.

■ Om met een komponent weer te geven dat is aangesloten op het lijnaansluitpunt gemerkt LINE 2.
Op [LINE 2] drukken.

■ Om met een komponent weer te geven dat is aangesloten op het lijnaansluitpunt gemerkt LINE 3.
Op [LINE 3] drukken.

■ Om met een komponent weer te geven dat is aangesloten op het lijnaansluitpunt gemerkt LINE 4.
Op [LINE 4] drukken.

■ Om met een komponent weer te geven dat is aangesloten op het lijnaansluitpunt gemerkt LINE 5 op het voorpaneel.
Op [LINE 5] drukken

1. Sätt på C-73 och din effektförstärkare.

Om din effektförstärkare har ingångsväljare, skall den manövreras för förstärkning av signalen från C-73.

OBSERVERA:

Ljuddämpningsfunktionen förblir inkopplad under cirka åtta sekunder efter det att strömmen slagits till. Under denna tid hörs inget ljud alls.

2. Tryck in ingångsväljaren för den apparat som skall avspelas.

Manövrera så att indikatorn ovanför knappen tänds.

■ Lyssning på CD-skivor.
Tryck in [CD].

■ Lyssning på vanliga skivor
Tryck in [PHONO].
Manövrera PHONO SELECTOR-knappen för den pickuptyp som används (MM eller MC).

OBSERVERA:

Ljuddämpningsfunktionen kopplas in under cirka åtta sekunder så att inget ljud hörs när ingångsväljaren ställs i PHONO-läget från något annat läge än PHONO.

■ Lyssning på FM/AM-sändningar.
Tryck in [TUNER].

■ Avspelning på kassettdäck 1 eller DAT-däck.
Tryck in [TAPE 1/DAT].

■ Avspelning på kassettdäck 2
Tryck in [TAPE 2 MONITOR].

■ Avspelning av en apparat ansluten till LINE 1-ingången.
Tryck in [LINE 1].

■ Avspelning av en apparat ansluten till LINE 2-ingången.
Tryck in [LINE 2].

■ Avspelning av en apparat ansluten till LINE 3-ingången.
Tryck in [LINE 3].

■ Avspelning av en apparat ansluten till LINE 4-ingången.
Tryck in [LINE 4].

■ Avspelning av en apparat ansluten till LINE 5-ingången på framsidan.
Tryck in [LINE 5].

OBSERVERA:

Vid avspelning av andra apparater än kassettdäck 2 skall TAPE 2 MONITOR-omkopplaren sättas i OFF-läge (indikatorn släckt).

OPERACIONES

PARA REPRODUCIR UN COMPONENTE CONECTADO

1. Conecte la alimentación a la unidad C-73 y a su amplificador de poder.

Si su amplificador de potencia está provisto de un selector de entrada, ajústelo a la posición en que la señal proveniente del C-73 sea amplificada.

NOTA:

La función de silenciamiento opera durante aproximadamente ocho segundos inmediatamente después de que la alimentación a la unidad es conectada; por lo tanto, no se escuchará sonido durante este período.

2. Ajuste el selector de entrada a la posición correspondiente al componente que desea utilizar.

Ajústelo de tal manera que se ilumine el indicador sobre el botón.

■ Para escuchar discos compactos.
Presione [CD]

■ Para escuchar discos.
Presione [PHONO].
Coloque el botón selector PHONO de acuerdo al tipo de cartucho usado (MM o MC).

NOTA:

Cuando el selector de entrada sea puesto en posición PHONO, el circuito de silenciamiento será activado y no se escuchará sonido durante aproximadamente ocho segundos.

■ Para escuchar emisiones de radio FM/AM.
Presione [TUNER].

■ Para reproducir en la platina 1 o DAT.
Presione [TAPE 1/DAT].

■ Para reproducir en la platina 2
Presione [TAPE 2 MONITOR].

■ Para reproducir un componente conectado al terminal 1 de entrada de línea [LINE 1].
Presione [LINE 1].

■ Para reproducir un componente conectado al terminal 1 de entrada de línea [LINE 2].
Presione [LINE 2].

■ Para reproducir un componente conectado al terminal 1 de entrada de línea [LINE 3].
Presione [LINE 3].

■ Para reproducir un componente conectado al terminal 1 de entrada de línea [LINE 4].
Presione [LINE 4].

■ Para reproducir un componente conectado al terminal 1 de entrada de línea [LINE 5] en el panel delantero.
Presione [LINE 5].

OPERAÇÕES

LEITURA DE UM COMPONENTE DE ÁUDIO

1. Ligue a alimentação do C-73 e do amplificador de potência.

Se o seu amplificador de potência não possui um selector de fonte de entrada, ajuste-o de modo a amplificador os sinais desde o C-73.

OBSERVAÇÃO:

A função de emudecimento opera durante aproximadamente 8 segundos logo após a ligação da alimentação, não havendo nenhum som neste período.

2. Seleccione o componente de leitura com o selector de fonte de entrada.

Uma fonte é seleccionada quando o indicador acima da tecla selectora de fonte de entrada correspondente ilumina-se.

■ Para escutar discos compactos:
Accione [CD].

■ Para escutar discos analógicos convencionais:
Accione [PHONO].
Coloque a tecla PHONO SELECTOR na posição correspondente à célula fonocaptadora utilizada (MM ou MC).

OBSERVAÇÃO:

Quando a fonte PHONO é seleccionada pelo selector de fonte de entrada, a função de emudecimento opera durante aproximadamente oito segundos.

■ Para escutar um programa de rádio FM/AM:
Accione [TUNER].

■ Para escutar cassetes no leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital:
Accione [TAPE 1/DAT].

■ Para escutar cassetes no leitor de cassetes 2:
Accione [TAPE 2 MONITOR].

■ Para efectuar a leitura de um componente ligado ao terminal LINE 1.
Accione [LINE 1]

■ Para efectuar a leitura de um componente ligado ao terminal LINE 2.
Accione [LINE 2]

■ Para efectuar a leitura de um componente ligado ao terminal LINE 3.
Accione [LINE 3]

■ Para efectuar a leitura de um componente ligado ao terminal LINE 4.
Accione [LINE 4]

■ Para efectuar a leitura de um componente ligado ao terminal LINE 5 no painel frontal.
Accione [LINE 5]

BEWERKINGEN

OPMERKING:
Voor de weergave van andere komponenten dan cassettedeck 2, de TAPE 2 MONITOR-toets in de uitgeschakelde stand (OFF) zetten (indikator gaan uit).

3. **Schakel de spanning in naar de komponenten die u gaat gebruiken.**
4. **Bedien de weergavekomponenten om de weergave te laten beginnen.**
5. **Stel het geluidsvolume in met de volumeregelaar (VOLUME CONTROL).**

Subsonische filter (SUBSONIC FILTER)

Indien lage frekwentieruis wordt gehoord, bijv. van een kromgetrokken grammofoonplaat, de subsonische filter (SUBSONIC) in de ingeschakelde positie (ON) zetten. De subsonische filter wordt dan toegepast om de ongewenste lage frekwentieruis uit het geluid te halen.

TOONREGELING

Om de toon van het weergavegeluid in te stellen, de lage- (BASS), hogetoonregelaars (TREBLE) gebruiken om de toon naar wens in te stellen.
Bij gebruik van de toonregelaar, de direkte funktie (DIRECT) uitschakelen (OFF) (de indikator gaan uit).

DIRECT

Als u de DIRECT-toets indrukt, licht de indikator op, en hoort u een geluid dat niet is beïnvloed door het schakelplan van de balans, de subsonische filter of de toonregeling (BASS, TREBLE).
Op deze manier wordt een getrouwe reproduktie van een oorspronkelijk geluid van hoge kwaliteit mogelijk.

OPNEMEN VAN EEN BAND

Als de opnamekiezer (REC SELECTOR) uit is (OFF), is opname van een band niet mogelijk. Overschakelen op SOURCE of een komponent kiezen. Met de opnamekiezer (REC SELECTOR) in de uitgeschakelde positie (OFF), vindt geen uitvoer plaats vanuit de TAPE 1/DAT REC- en TAPE 2 MONITOR OUT-aansluitingen.

Opnemen van een bron die is gekozen met de ingangskeuzetoetsen.

U kunt opnemen op deck 1 (TAPE 1/DAT) als u een bron (SOURCE) kiest met de opnamekiezer (REC SELECTOR) (Behalve als de TAPE 2 MONITOR aan (ON) staat). U kunt ook een bron opnemen die u heeft gekozen met de ingangskeuzetoetsen op een cassettedeck dat is aangesloten op de TAPE 2 MONITOR-aansluitpunten.

ANVÄNDNING

3. **Sätt på de apparater som skall användas.**
4. **Manövrera apparaten för att starta avspelningen.**
5. **Reglera ljudnivån med volymkontrollen (VOLUME CONTROL).**

SUBSONIC-FILTER

Ställ omkopplaren för subsoniskt filter (SUBSONIC) i läge ON om det finns risk att mycket lågfrekventa ljudsignaler uppstår, t.ex. till följd av skeva skivor. Det subsoniska filtret filtrerar bort oönskade ultralåga frekvenser från ljudsignalen.

KLANGFÄRGSKONTROLL

Använd kontrollerna BASS och TREBLE för att reglera avspelningsljudets klangfärg.
Koppla ur (OFF) direktomkopplaren (DIRECT) (indikatorn släckt) om du vill använda tonkontrollerna.

DIREKTINGÅNG

När du trycker in DIRECT-omkopplaren tänds dess indikator och då kan du lyssna på ljud som inte har påverkats av kontrollkretsarna för subsonic-filter, balans eller klangfärg (BASS, TREBLE). Därmed får du en ljudtrogen återgivning av ljud med hög kvalitet.

INSPELNING PÅ BAND

Det går inte att spela in när inspelningsväljaren (REC SELECTOR) är urkopplad (OFF). Ställ väljaren i läge SOURCE eller välj en annan programkälla. När inspelningsväljaren (REC SELECTOR) står i läge OFF sänds inga signaler från anslutningarna TAPE 1/DAT REC och TAPE 2 MONITOR OUT.

Inspelning från en programkälla som har kopplats in med ingångsväljarna.

Det går att spela in på däcket anslutet till TAPE 1/DAT om inspelningsväljaren (REC SELECTOR) ställs i läge SOURCE (med undantag om TAPE 2 MONITOR-omkopplaren är inkopplad (ON)). Det går även att spela in från en programkälla som valts med ingångsväljarna förutsatt att kassettdäcket du spelar in på har anslutits till TAPE 2 MONITOR anslutningarna.

NOTA:
Al reproducir componentes diferentes a platina 2, coloque el interruptor TAPE 2 MONITOR en la posición OFF (el indicafor se apagará).

3. **Conecte la alimentación a los componentes a usar.**
4. **Accione la reproducción de los componentes para comenzar la reproducción.**
5. **Ajuste el volumen de sonido con el control de volumen (VOLUME CONTROL).**

FILTRO SUBSONICO

En el caso de producirse ruido de baja frecuencia debido a, por ejemplo, un disco doblado, ajuste el interruptor de filtro subsónico (SUBSONIC) a la posición ON (activado). El filtro subsónico suprimirá el ruido de baja frecuencia no deseado.

CONTROL DE TONO

Para ajustar el tono del sonido de reproducción, use los controles de bajos y agudos (BASS, TREBLE) y ajuste el tono según su preferencia. Al usar el control de tono, desactive el interruptor de señal directa (DIRECT) (el indicador se apagará).

DIRECTO

Al presionar el botón DIRECT, se ilumina el indicador y se escucha un sonido que no ha sido afectado por los circuitos de balance, filtro subsónico, o control de tono (bajos, agudos). Esto permite una reproducción fiel de un sonido original de alta calidad.

GRABACION DE CINTA

Cuando el selector de grabación (REC SELECTOR) esté desactivado (OFF), no será posible grabar cintas. Ajuste el selector a SOURCE (fuente) o seleccione un componente.
Cuando el selector de grabación (REC SELECTOR) sea ajustado a la posición OFF (desactivado), no habrá salida alguna desde los conectores TAPE 1/DAT y TAPE 2 MONITOR.

Grabación de una fuente seleccionada con los botones selectores de entrada.

Usted podrá grabar en TAPE 1/DAT si selecciona una fuente mediante el selector de grabación (REC SELECTOR) (salvo cuando el interruptor TAPE 2 MONITOR esté activado). Usted también podrá grabar una fuente seleccionada mediante los botones selectores de entrada, en un magnetófono de cassettes conectado a los terminales TAPE 2 MONITOR.

OBSERVAÇÃO:
Quando desejar escutar um outro componente que não seja o leitor de cassetes 2, desactive a tecla TAPE 2 MONITOR (o indicador correspondente apaga-se).

3. **Ligue a alimentação dos componentes que serão utilizados.**
4. **Opere o componente para iniciar a leitura.**
5. **Ajuste o volume do som com o controlo VOLUME CONTROL.**

FILTRO SUBSÓNICO

No caso de produzir-se ruídos de baixa frequência como, por exemplo, de um disco empenado, active o filtro subsónico. O filtro subsónico operará para cortar os ruídos de baixa frequência indesejáveis.

Controlos de tonalidade

Utilize o controlo BASS para ajustar a tonalidade de frequências baixas (graves) e o controlo TREBLE para ajustar a tonalidade de frequências altas (agudos).
Ao utilizar o controlo de tonalidade, desactive a tecla DIRECT (OFF) (o indicador apaga-se).

Tecla DIRECT

Quando a tecla DIRECT é activada, o indicador correspondente ilumina-se e os sinais da fonte sonora não passam pelos circuitos de balanço, controlos de tonalidade e pelo filtro subsónico. Isto proporciona um som mais puro de alta qualidade, mais próximo do som original.

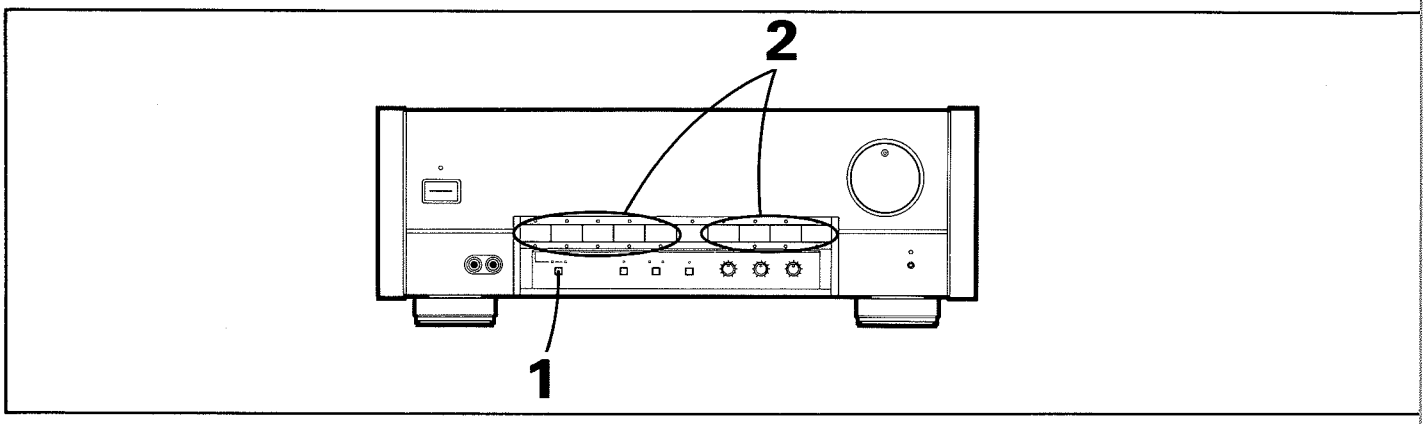
GRAVAÇÃO DE CASSETES

Quando o selector REC SELECTOR está desactivado (OFF), a gravação de cassetes não pode ser feita. Coloque o selector na posição "SOURCE" ou seleccione um componente.
Com o selector REC SELECTOR na posição "OFF", não há emissão de sinais das tomadas TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR OUT.

Gravação de uma fonte seleccionada por uma das teclas selectoras de fonte de entrada.

Pode-se gravar no leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital se a posição "SOURCE" é seleccionada com o selector REC SELECTOR (excepto quando a tecla TAPE 2 MONITOR está activada). Também pode gravar-se uma fonte seleccionada com uma das teclas selectoras de fonte de entrada em um leitor de cassetes ligado aos terminais TAPE 2 MONITOR.

BEWERKINGEN



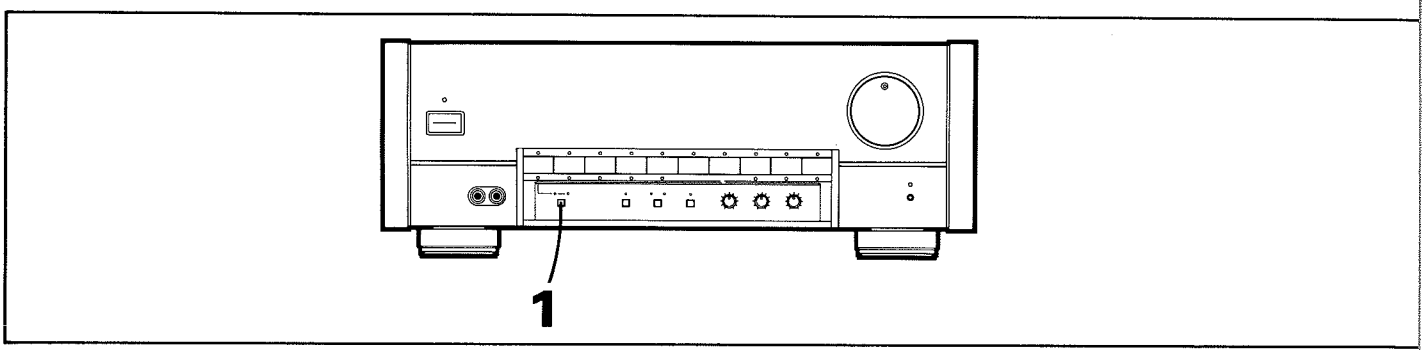
1. **Druk de opnamekeuzetoets (REC SELECTOR) in, waarna de bronindikator (SOURCE) oplicht.**
2. **Kies de bron met de ingangskeuzetoetsen.**
3. **Leg in het cassettedeck dat u gaat gebruiken voor opname een tape in waarop u wilt opnemen.**
4. **Start de opname op het cassettedeck.**
5. **Start de weergave op het komponent dat is gekozen met de ingangskeuzetoetsen.**

- Wij verwijzen u verder naar de gebruiksaanwijzing van het deck.
- Stel volume en toon van de versterker in als u meeluistert tijdens het opnemen. De opname wordt niet beïnvloed door de instellingen van de VOLUME-, balans- (BALANCE), hoge toon- (TREBLE) of lagetoonregelaars (BASS).

OPEMERKING:

- *Als u de opnamekiezer (REC SELECTOR) in de stand SOURCE heeft gezet, en u schakelt de ingangskiezer over naar draaitafel (PHONO), wordt het geluid naar TAPE 1/DAT REC en TAPE 2 MONITOR REC gedurende ongeveer 8 sekonden gedempt.*
- *Als u de opnamekiezer in de stand SOURCE heeft staan, en de ingangskiezer staat in de draaitafelstand (PHONO), terwijl de DIRECT-schakelaar is in/uitgeschakeld (ON/OFF), wordt het geluid naar TAPE 1/DAT REC en TAPE 2 MONITOR REC gedurende ongeveer 8 sekonden gedempt.*

Opnemen van een bron die niet is gekozen met de ingangskeuzetoetsen.



U kunt een andere bron opnemen dan degene die u heeft gekozen met de ingangskeuzetoetsen op TAPE 1/DAT. U kunt bijvoorbeeld luisteren naar een radio-uitzending terwijl u een kompakt disk opneemt.

1. **Druk de opnamekeuzetoets (REC SELECTOR) in, en kies een opnamebron.**
   - De indikator onder de ingangskeuzetoetsen licht op om het gekozen komponent aan te geven.

ANVÄNDNING

1. **Tryck in REC SELECTOR-väljaren så att SOURCE-indikatorn tänds.**
2. **Koppla in inspelningskällan med ingångsväljarna.**
3. **Sätt in bandet för inspelning i kassettdäcket för inspelning.**
4. **Starta inspelningen på kassettdäcket.**
5. **Starta avspelningen av den apparat som kopplades in med ingångsväljarna.**

- Se kassettdäckets bruksanvisning.
- Reglera förstärkarens volym- och klangfärgskontroller om du vill lyssna på ljudet under inspelningen. Inspelningen påverkas inte av kontrollerna VOLUME, BALANCE, TREBLE eller BASS.

OBSERVERA:

- *Det sänds ingen signal från anslutningarna TAPE 1/DAT REC och TAPE 2 MONITOR REC i ca. 8 sekunder när inspelningsväljaren (REC SELECTOR) ställs i läge PHONO och ingångsväljaren också ställs i läge PHONO.*
- *Det sänds ingen signal från anslutningarna TAPE 1/DAT REC och TAPE 2 MONITOR REC i ca. 8 sekunder när direktomkopplaren (DIRECT) kopplas till (ON) och från (OFF) då inspelningsväljaren (REC SELECTOR) står i läge SOURCE och ingångsväljaren står i läge PHONO.*

Inspelning från en programkälla som inte har kopplats in med ingångsväljarna.

På TAPE 1/DAT kan du spela in från en annan programkälla än den som har kopplats in med ingångsväljarna. Du kan t.ex. lyssna på ett radioprogram medan du spelar in från en CD-skiva.

1. **Tryck in REC SELECTOR-väljaren och koppla in en programkälla.**
   - En indikator under ingångsväljarna tänds för att visa vilken apparat som har kopplats in.
2. **Sätt in bandet för inspelning i kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen.**

1. **Presione el botón selector de grabación (REC SELECTOR), y el indicador de fuente (SOURCE) se iluminará.**
2. **Seleccione la fuente con los botones selectores de entrada.**
3. **Cargue la platina a usar para grabar con una cinta para grabar.**
4. **Comience la grabación en la platina.**
5. **Comience la reproducción en el componente seleccionado con los botones selectores de entrada.**

- Refiérase a las instrucciones de operación del tocacintas.
- Ajuste el volumen y tono del amplificador si se está escuchando mientras se graba.
  La grabación no será afectada por las posiciones de los controles de volumen (VOLUME), BALANCE, agudos (TREBLE) o bajos (BASS).

NOTA:

- *Si estando el selector de grabación (REC SELECTOR) ajustado a la posición SOURCE (fuente), usted ajusta el selector de entrada a PHONO, la salida de sonido a través de los conectores TAPE 1/DAT REC y TAPE 2 MONITOR REC será interrumpida durante aproximadamente 8 segundos.*
- *Si el selector de grabación (REC SELECTOR) está ajustado a SOURCE y el selector de entrada a PHONO, cuando usted active/desactive el interruptor de señal directa (DIRECT), la salida de sonido a través de los conectores TAPE 1/DAT REC y TAPE 2 MONITOR REC será interrumpida durante aproximadamente 8 segundos.*

Grabación de una fuente no seleccionada con los botones selectores de entrada.

Es posible grabar una fuente diferente de la seleccionada con los botones selectores de entrada en TAPE 1/DAT. Por ejemplo, se puede escuchar una emisión de radio mientras se graba un disco compacto.

1. **Presione el botón selector de grabación (REC SELECTOR) y seleccione una fuente de grabación.**
   - El indicador situado bajo los botones selectores de entrada se ilumina para indicar el componente seleccionado.
2. **Cargue la platina TAPE 1/DAT con una cinta para grabar.**

1. **Accione a tecla REC SELECTOR, e o indicador "SOURCE" acender-se-á.**
2. **Seleccione a fonte de entrada com uma das teclas selectoras de fonte de entrada.**
3. **Coloque uma cassete para gravação no leitor de cassetes correspondente.**
4. **Coloque o leitor de cassetes no modo de gravação.**
5. **Coloque o componente seleccionado como a fonte sonora no modo de leitura.**

- Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
- Ajuste o volume do amplificador e a tonalidade se estiver a ouvir o som durante a gravação. A gravação não é afectada pelos ajustes de volume, balanço e tonalidade.

OBSERVAÇÃO:

- *Quando o selector REC SELECTOR está na posição "SOURCE", e o selector de fonte de entrada é comutado à "PHONO", a função de emudecimento é aplicada durante aproximadamente 8 segundos nas tomadas TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR REC.*
- *Com o selector REC SELECTOR na posição "SOURCE" e o selector de fonte de entrada na posição "PHONO", se a tecla DIRECT é activada ou desactivada, a função de emudecimento é aplicada durante aproximadamente 8 segundos nas tomadas TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR REC.*

Gravação de uma fonte não seleccionada por uma das teclas selectoras de fonte de entrada.

Pode-se gravar uma fonte diferente da seleccionada por uma das teclas selectoras de fonte de entrada no leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital. Por exemplo, você pode ouvir um programa de rádio ao mesmo tempo que grava um disco compacto.

1. **Accione a tecla REC SELECTOR e seleccione uma fonte de gravação.**
   - O indicador correspondente sob as teclas selectoras de fonte de entrada ilumina-se para indicar o componente seleccionado.

BEWERKINGEN

2. **Leg in het cassettedeck TAPE 1/DAT een band voor opname.**
3. **Start de opname op het cassettedeck.**
4. **Start de weergave op het komponent dat is gekozen met de opnamekeuzetoets (REC SELECTOR).**
   - Wij verwijzen u verder naar de gebruiksaanwijzing van het deck.

OPMERKING:

- *Bij gebruik van de opnamekiezer (REC SELECTOR) om op te nemen op TAPE 1/DAT, moet u TAPE 1/DAT niet kiezen met de ingangskiezer.*
- *Als de opnamekiezer (REC SELECTOR) overschakelt van CD naar PHONO, wordt gedurende ongeveer 8 sekonden het geluid naar TAPE 1/DAT REC en TAPE 2 MONITOR REC gedempt.*
- *Als u de opnamekiezer (REC SELECTOR) in de draaitafelstand (PHONO) heeft staan, en de DIRECT-schakelaar is in/uitgeschakeld (ON/OFF), wordt het geluid naar TAPE 1/DAT REC en TAPE 2 MONITOR REC gedurende ongeveer 8 sekonden gedempt.*

ANVÄNDNING

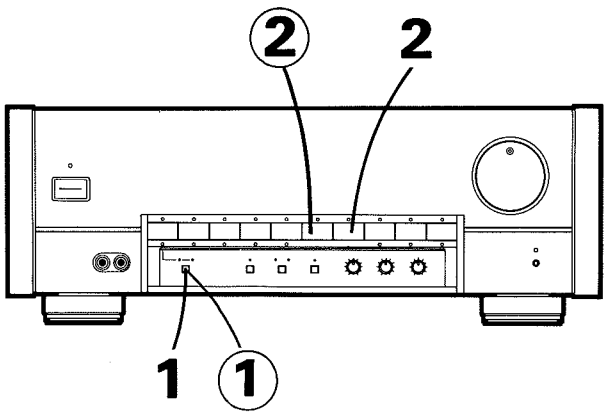
3. **Starta inspelningen på kassettdäcket.**
4. **Starta avspelningen av den apparat som kopplades in med REC SELECTOR-väljaren.**
   - Se kassettdäckets bruksanvisning.

OBSERVERA:

- *När du manövrerar REC SELECTOR-väljaren för inspelning på TAPE 1/DAT, skall du inte välja TAPE 1/DAT med ingångsväljarna.*
- *När inspelninsväljaren (REC SELECTOR) ändras från läge CD till PHONO sänds ingen signal från anslutningarna TAPE 1/DAT REC och TAPE 2 MONITOR i ca. 8 sekunder.*
- *När direktomkopplaren kopplas till (ON) och från (OFF) då inspelningsväljaren (REC SELECTOR) står i läge PHONO, sänds det ingen signal från anslutningarna TAPE 1/DAT REC och TAPE 2 MONITOR REC i ca. 8 sekunder.*

KOPIEREN VAN EEN BAND

KOPIERING AV BAND



Kopiëren van TAPE 1/DAT naar TAPE 2 MONITOR

1. **Als u de opnamekeuzetoets (REC SELECTOR) indrukt licht de indikator SOURCE op.**
2. **Druk de ingangskeuzetoets in met de markering TAPE 1/DAT.**
3. **Leg in het cassettedeck TAPE 1/DAT de band waarvan u wenst te kopiëren.**
4. **Leg in het cassettedeck TAPE 2 MONITOR een band voor opname.**
5. **Start de opname op het cassettedeck TAPE 2 MONITOR.**
6. **Start de weergave op het cassettedeck TAPE 1/DAT.**

Kopiëren van TAPE 2 MONITOR naar TAPE 1/DAT

① **Als u de opnamekeuzetoets (REC SELECTOR) indrukt licht de bronindikator op.**
② **Druk de ingangskeuzetoets in waarop staat TAPE 2 MONITOR.**
③ **Leg in het cassettedeck TAPE 2 MONITOR de tape die u wenst te kopiëren.**
④ **Leg in het cassettedeck TAPE 1/DAT de tape waarop u wenst op te nemen.**
⑤ **Start de opname op cassettedeck TAPE 1/DAT.**
⑥ **Start de weergave op casseteeck TAPE 2 MONITOR.**

OPMERKING:

Als u kopieert van TAPE 2/MONITOR naar TAPE 1/DAT, altijd de DIRECT-schakelaar uitschakelen.

Bandkopiering från TAPE 1/DAT till TAPE 2 MONITOR

1. **Tryck in REC SELECTOR-väljaren så att SOURCE-indikatorn tänds.**
2. **Tryck in ingångsväljaren märkt TAPE 1/DAT.**
3. **Sätt in det band du vill kopiera över i kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT.**
4. **Lägg i bandet du vill spela in på i kassettdäcket som har anslutits till TAPE 2 MONITOR.**
5. **Starta inspelningen på däcket som anslutits till TAPE 2 MONITOR.**
6. **Starta avspelningen på kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT.**

Bandkopiering från TAPE 2 MONITOR till TAPE 1/DAT

① **Tryck på inspelningsväljaren (REC SELECTOR) så att indikatorn för ljudkällan tänds.**
② **Tryck på ingångsväljaren TAPE 2 MONITOR.**
③ **Lägg bandet du vill kopiera i kassettdäcket, som anslutits till anslutningarna TAPE 2 MONITOR.**
④ **Lägg bandet du vill kopiera över till i kassettdäcket, som anslutits till anslutningarna TAPE 1/DAT.**
⑤ **Starta inspelningen på kassettdäcket, som anslutits till anslutningarna TAPE 1/DAT.**
⑥ **Starta avspelningen på dassettdäcket, som anslutits till anslutningarna TAPE 2/MONITOR.**

OBSERVERA:

DIRECT-omkopplaren måste vara urkopplad vid bandkopiering från TAPE 2/MONITOR till TAPE 1/DAT.

3. Comience la grabación en la platina.
4. Comience la reproducción en el componente seleccionado con el botón selector de grabación (REC SELECTOR).
   - Refiérase a las instrucciones de operación del tocacintas.

NOTA:

- *Al usar el selector de grabación (REC SELECTOR) para grabar en TAPE 1/DAT, no seleccione TAPE 1/DAT con el selector de entrada.*
- *Cuando usted cambie el selector de grabación (REC SELECTOR) de CD a PHONO, la salida de sonido a través de los conectores TAPE 1/DAT REC y TAPE 2 MONITOR REC será interrumpida durante aproximadamente 8 segundos.*
- *Si el selector de grabación (REC SELECTOR) está ajustado a PHONO, cuando usted active/desactive el interruptor de señal directa (DIRECT), la salida de sonido a tarvés de los conectores TAPE 1/DAT REC y TAPE 2 MONITOR REC será interrumpida durante aproximadamente 8 sugundos.*

COPIA DE CINTAS

Operación de copia desde TAPE 1/DAT a TAPE 2 MONITOR.

1. Presione el botón selector de grabación (REC SELECTOR); el indicador de fuente (SOURCE) se iluminará.
2. Presione el botón selector de entrada marcado TAPE 1/DAT.
3. Cargue la platina TAPE 1/DAT con la cinta que se desea copiar.
4. Inserte la cinta a grabar en el magnetófono TAPE 2 MONITOR.
5. Inicie la grabación en el magnetófono TAPE 2 MONITOR.
6. Comience la reproducción en la platina TAPE 1/DAT.

Copia desde TAPE 2 MONITOR a TAPE 1/DAT

① El indicador de fuente se ilumina al presionar el botón selector de grabación (REC SELECTOR).
② Presione el botón selector de entrada marcado TAPE 2 MONITOR.
③ Cargue la platina TAPE 2 MONITOR con la cinta que se desea copiar.
④ Cargue la platina TAPE 1/DAT con la cinta a grabar.
⑤ Comience la grabación en la platina TAPE 1/DAT.
⑥ Comience la reproducción en la platina TAPE 2 MONITOR.

NOTA:

Al copiar desde TAPE 2 MONITOR a TAPE 1/DAT, asegúrese siempre de desconectar el interruptor directo (DIRECT).

2. Coloque uma cassete para gravar no leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital (TAPE 1/DAT).
3. Coloque o leitor de cassetes no modo de gravação.
4. Coloque o componente seleccionado como a fonte de gravação no modo de leitura.
   - Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.

OBSERVAÇÃO:

- *Ao utilizar a tecla REC SELECTOR para gravar no leitor de cassetes 1/DAT, não seleccione "TAPE 1/DAT" com a tecla selectora de fonte de entrada.*
- *Ao comutar o selector REC SELECTOR de "CD" a "PHONO", a função de emudecimento é aplicada durante aproximadamente 8 segundos nas tomadas TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR REC.*
- *Com o selector REC SELECTOR na posição "PHONO" e o selector de fonte de entrada na posição "PHONO", se a tecla DIRECT é activada ou desactivada, a função de emudecimento é aplicada durante aproximadamente 8 segundos nas tomadas TAPE 1/DAT REC e TAPE 2 MONITOR REC.*

CÓPIA DE CASSETES

Cópia desde o leitor de cassetes 1/leitor de cassetes audiodigital (TAPE 1/DAT) ao leitor de cassetes 2 (TAPE 2 MONITOR).

1. Accione a tecla REC SELECTOR para iluminar o indicador de fonte de gravação (SOURCE).
2. Accione a tecla selectora de fonte de entrada TAPE 1/DAT.
3. Coloque a cassete a ser copiada no leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital (TAPE 1/DAT).
4. Coloque uma cassete no leitor de cassetes 2 (TAPE 2 MONITOR).
5. Inicie a gravação no leitor de cassetes 2 (TAPE 2 MONITOR).
6. Coloque o leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital (TAPE 1/DAT) no modo de leitura.

Cópia do leitor de cassetes 2 (TAPE 2 MONITOR) ao leitor de cassetes 1/leitor de cassetes audiodigital (TAPE 1/DAT).

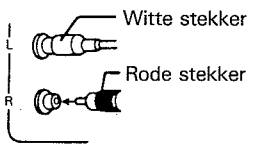
① Seleccione "SOURCE" com a tecla REC SELECTOR.
② Accione a tecla selectora de fonte de entrada "TAPE 2 MONITOR".
③ Coloque uma cassete virgem no leitor de cassetes 2.
④ Coloque a cassete que deseja gravar no leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital.
⑤ Coloque o leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital no modo de gravação.
⑥ Coloque o leitor de cassetes 2 no modo de leitura.

OBSERVAÇÃO:

Ao copiar do leitor de cassetes 2 ao leitor de cassetes 1 ou leitor de cassetes audiodigital, certifique-se de desactivar a tecla DIRECT.

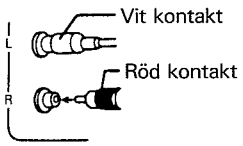
IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Bij problemen en slechte werking ligt de oorzaak vaak aan fouten bij de bediening. Als u denkt dat er iets mis is met dit komponent kunt u het best onderstaande punten eerst kontroleren. Soms wordt het probleem veroorzaakt door een ander komponent. Kijk de andere komponenten en elektrische toestellen die u gebruikt hierop na.
Als u het probleem niet kunt oplossen, ook niet nadat u onderstaande punten heeft gekontroleerd kunt u kontakt opnemen met uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER vakhandelaar of uw dealer vragen om het apparaat te repareren.

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
Geen spanning.	• De stekker zit niet in het stopkontakt. • Als de stekker is aangesloten op de geschakelde hulpuitgang van een ander komponent wordt de spanning naar het andere komponent uitgeschakeld (OFF).	• Steek de stekker zorgvuldig in het stopkontakt. • Schakel de spanning in naar het andere komponent.
Geen geluid.	• In het opnameaansluitpunt (REC) zit een korte penstekker.	• Verwijder de korte penstekker.
	• De verbindingssnoeren zijn niet aangesloten op de aansluitpunten, of zijn er verkeerd op aangesloten. 	• Sluit snoeren zorgvuldig aan. 
	• Aansluitpunten en/of stekkers van verbindingssnoeren zijn vuil.	• Maak de stekkers en aansluitpunten schoon.
	• De audio-adapterschakelaar staat verkeerd ingesteld.	• Inschakelen (ON) bij gebruik van een adapter-komponent, en uitschakelen (OFF) op alle andere momenten.
	• De dempingsschakelaar (MUTING) staat in de ingeschakelde stand, op ON.	• Zet de schakelaar in de uitgeschakelde stand, op OFF.
(Voor weergave van een band)	• Het tape-deck wordt verkeerd bediend.	• Raadpleeg verder de gebruiksaanwijzing van het tape-deck dat u gebruikt.
(In andere gevallen)	• De ingangskeuzeschakelaar staat niet ingesteld op de weergavekomponenten.	• Stel de schakelaar korrekt in.
	• Andere komponenten worden verkeerd bediend.	• Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de andere komponenten.
Geen geluid uit één luidspreker.	• De verbindingssnoeren zijn aan één kant niet aangesloten.	• Sluit snoeren zorgvuldig aan.
	• De balansregelaar staat teveel naar één kant.	• Zet de regelaar in de middenpositie.

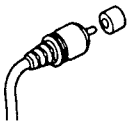
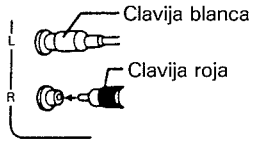
FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att något fel har uppstått på förstärkaren. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående tabell. Ibland ligger felet i en annan komponent. Kontrollera därför också de övriga apparaterna och den elektriska utrustning som används.
Om problemet inte kan åtgärdas vid nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera förstärkaren.

Symptom	Orsak	Åtgärd
Ingen ström.	• Nätkabeln har dragits ut från sitt uttag. • Nätkabeln har anslutits till det avstängningsbara växelströmsuttaget på en annan apparat, och denna apparat är avslagen.	• Anslut nätkabelkontakten ordentligt i uttaget. • Sätt på den andra apparaten.
Inget ljud.	• Kortslutningsstift har satts in i uttaget REC. • Anslutningsledningar har lossnat från uttagen, eller har anslutits fel. 	• Tag bort kortslutningsstiftet. • Anslut ledningarna ordentligt. 
	• Uttag och/eller kontakter är smutsiga. • TAPE 2 MONITOR-omkopplaren är felaktigt inställd. • MUTING-omkopplaren står i läge ON.	• Rengör uttag och kontakter. • Sätt i ON-läge när en audiotillsats används, i OFF-läge vid alla andra tillfällen. • Ställ omkopplaren i läge OFF.
(För avspelning av band)	• Kassettdäcket felmanövreras.	• Se bruksanvisningen för det kassettdäck som används.
(I övriga fall)	• Du har inte valt rätt ingångsväljare för den apparat du vill använda. • Andra apparater felmanövreras.	• Manövrera korrekt. • Se de övriga apparaternas bruksanvisningar.
Inget ljud från den ena högtalaren.	• Anslutningsledningarna till ena sidan har lossnat. • Balanskontrollen är i ena ytterläget.	• Anslut ledningarna ordentligt. • Sätt balanskontrollen i centerläge.

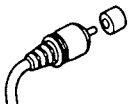
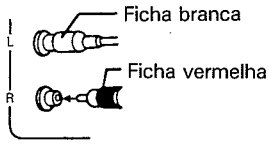
LOCALIZACION DE FALLAS

Las operaciones incorrectas generalmente son consideradas como fallas o mal funcionamiento. Si sospecha que hay algún error en su componente, verifique los puntos indicados a continuación. Algunas veces el problema puede residir en otro componente. Investigue los otros componentes y los dispositivos eléctricos usados.
Si la falla no puede ser rectificada después de haber practicado la lista siguiente, solicite a su centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor el trabajo de reparación.

Síntoma	Causa	Remedio
No hay alimentación.	• El enchufe de alimentación está desconectado de la toma. • Si el enchufe de alimentación está conectado a la salida auxiliar de alimentación de otro componente, ésta está desconectada en ese otro componente.	• Conecte el enchufe en forma segura a la toma. • Conecte la alimentación al otro componente.
No hay sonido	• Hay clavijas cortocircuitadoras conectadas a los terminales REC. • Los cordones de conexión están desconectados de los terminales, o conectados incorrectamente.  • Los terminales y/o los enchufes de los cordones de conexión están sucios. • El interruptor del adaptador de audio está ajustado incorrectamente. • El interruptor de silenciamiento (MUTING) está en la posición ON.	• Retire el enchufe de clavija corta. • Conecte los cordones en forma segura.  • Limpie los enchufes y terminales. • Coloque en la posición ON al usar un componente adaptador, y en la posición OFF en todos los otros casos. • Coloque el interruptor en la posición OFF.
(Para reproducción de cinta)	• El tocacintas está siendo operado de forma incorrecta.	• Consulte las instrucciones de operación del tocacintas usado.
(En otros casos)	• El interruptor selector de entrada no está colocado para los componentes de reproducción. • Otros componentes no están siendo operados de forma correcta.	• Coloque el interruptor en la posición correcta. • Consulte las instrucciones de operación de los otros componentes.
No hay sonido desde un altavoz	• Los cordones de conexión están desconectados de un lado. • El control de balance está ajustado totalmente a un lado.	• Conecte los cordones en forma segura. • Coloque el control de balance en su posición central.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Erros de operação são frequentemente confundidos com problemas e avarias. Ao encontrar algo errado com o componente, verifique os pontos seguintes. Em muitos casos o problema encontra-se num outro componente. Examine os outros componentes assim como os aparelhos eléctricos que estiverem em uso. Se não puder solucionar o problema após a verificação descrita abaixo, consulte seu representante ou centro de assistência técnica autorizado da PIONEER mais próximo.

Problema	Causa	Solução
Não há fornecimento de energia.	• O cabo de alimentação está desligado. • Se o cabo de alimentação está ligado à tomada de corrente alternada comutada auxiliar de outro componente, a alimentação do outro componente está desligada.	• Ligue o cabo de alimentação correctamente numa tomada eléctrica de parede. • Ligue a alimentação do outro componente.
Não há som.	• O terminal REC está ligado com pinos de curto-circuito.	• Retire os pinos de curto-circuito.
	• Os cabos de ligação estão desligados das tomadas ou ligados incorrectamente. 	• Ligue os cabos correctamente. 
	• Os terminais e/ou fichas dos cabos de ligação estão sujos.	• Limpe as fichas e tomadas.
	• O adaptador de áudio está desactivado.	• Active o componente adaptador.
	• A tecla MUTING está activada.	• Desactive a tecla MUTING.
(No caso do leitor de cassetes)	• A operação do leitor de cassetes está incorrecta.	• Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes utilizado.
(Em outros casos)	• A tecla selectora da fonte de entrada desejada não foi seleccionada.	• Seleccione a fonte correctamente.
	• A operação dos outros componentes está incorrecta.	• Consulte o manual de instruções dos outros componentes.
Não se produz som desde uma coluna de altifalantes.	• Os cabos de ligação desta coluna estão desligados.	• Ligue os cabos correctamente.
	• O controlo de balanço está mal ajustado (a um só lado).	• Ajuste o controlo à posição central.

TECHNISCHE GEGEVENS

Versterkergedeelte

Nominale uitgang
20 Hz — 20 kHz, 0,01 % 10 kΩ ..... 7 V
Totale harmonische vervorming
20 Hz — 20 kHz, 1 V, 10 kΩ ..... 0,002 %
Ingangsaansluitpunten (gevoeligheid/impedantie)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO MC ..... 250 μV/100 Ω
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 150 mV/50 kΩ
Uitgangsaansluitpunten (uitgangsniveau/uitgangsimpedantie)
TAPE REC ..... 150 mV/2.2 kΩ
PRE OUT ..... 1 V/1 kΩ
Frekwentieresponsie
PHONO MM 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,2 dB
PHONO MC 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE, 1 Hz — 150 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Toonregeling (volumeregelaar in de −40 dB stand gezet)
BASS ..... ±8 dB, 100 Hz
TREBLE ..... ±8 dB, 10 kHz
Filter
SUBSONIC ..... 17 Hz, −12 dB/oct
Demping (MUTING) ..... −∞
Signaal-tot-ruis verhouding (kortgesloten, A-netwerk)
PHONO MM ..... 93 dB (5 mV)
PHONO MC ..... 76 dB (500 μV)
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 106 dB

Spanningsgedeelte, allerlei

Stroomvereisten ..... 220 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 30 W
Buitenafmetingen ..... 459 (B) x 417 (D) x 163 (H) mm
Gewicht ..... 10,1 kg

Accessoires

Penstekkersnoer 1
Gebruiksaanwijzing 1
Rubber voetje 2

De bovengenoemde technische gegevens en uitvoering zijn onder voorbehoud.

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Gebruik een poetsdoek of droog doekje om stof en vuil eraf te vegen.
- Als de buitenkant erg vuil is, deze schoonvegen met een zacht doekje gedrenkt in wat neutraal reinigingsmiddel, in vijf of zes delen water opgelost, daarna goed uitgewrongen, waarna u het weer droogveegt met een droog doekje. Gebruik geen meubelwas of reinigers.
- Gebruik geen verdunners, benzeen, insektensprays en andere chemicaliën op of in de buurt van dit toestel, aangezien deze de buitenkant zullen beschadigen.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

Förstärkardelen

Märkuteffekt
20 Hz — 20 kHz, 0,01 %, 10 kiloohm ..... 7 V
Total harmonisk distorsion
20 Hz — 20 kHz, 1 V 10 kiloohm ..... 0,002 %
Ingångar (känslighet/impedans)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kiloohm
PHONO MC ..... 250 μV/100 ohm
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE..... 150 mV/50 kiloohm
Utgångar (utnivå/impedans)
TAPE REC..... 150 mV/2,2 kiloohm
PRE OUT ..... 1 V/1 kiloohm
Frekvensgång
PHONO MM 20 Hz — 20 kHz..... ±0,2 dB
PHONO MC 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE, 1 Hz — 150 kHz..... $^{+0}_{-3}$ dB
Tonkontroller (volymnivån −40 dB inställd)
BASS..... ±8 dB, 100 Hz
TREBLE ..... ±8 dB, 10 kHz
Filter
SUBSONIC..... 17 Hz, −12 dB/okt.
MUTING ..... −∞
Signalbrusförhållande (A-nät, kortslutet)
PHONO MM..... 93 dB (5 mV)
PHONO MC..... 76 dB (500 μV)
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE..... 106 dB

Nätspänningsdel, övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 30 W
Yttermått (B x H x D) ..... 459 x 417 x 163 mm
Vikt..... 10,1 kg

Medföljande tillbehör

Stiftkontaktsledning 1
Bruksanvisning..... 1
Vibrationsdämpande fötter 2

Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

SKÖTSEL AV UTSIDAN

- Använd en putsduk eller en torr trasa för att torka bort damm och smuts.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du rengöra med en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt rengöringsmedel som har spätts ut med vatten fem eller sex gånger och vridits ur ordentligt. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd aldrig möbelvax eller kraftiga rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensol, insektssprayer eller andra kemikalier på eller i närheten av denna apparat, därför att sådana kan skada apparatens ytfinish.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

Sección amplificador

Salida nominal
20 Hz — 20 kHz, 0,01 % 10 kΩ ..... 7 V
Distorsión armónica total
20 Hz — 20 kHz, 1 V 10 kΩ ..... 0,002 %
Terminales de entrada (sensibilidad/impedancia)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kΩ
PHONO MC ..... 250 μV/100 Ω
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 150 mV/50 kΩ
Terminales de salida (nivel de salida/impedancia de salida)
TAPE REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
PRE OUT ..... 1 V/1 kΩ
Respuesta de frecuencia
PHONO MM 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,2 dB
PHONO MC 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE, 1 Hz — 150 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Control de tono (con el control de volumen ajustado a la posición −40 dB)
Bajos ..... ±8 dB, 100 Hz
Agudos ..... ±8 dB, 10 kHz
Filtro
SUBSONIC ..... 17 Hz, −12 dB/oct
Silenciamiento ..... −∞
Relación señal/ruido (corto circuito, red A)
PHONO MM ..... 93 dB (5 mV)
PHONO MC ..... 76 dB (500 μV)
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 106 dB

Sección de alimentación, otros

Requerimiento de energía ..... CA 220 V, 50/60 Hz
Consumo de potencia ..... 30 W
Dimensiones externas... 459 (ancho) x 417 (prof.) x 163 (alto) mm
Peso ..... 10,1 kg

Accesorios

Cordón de enchufe de clavijas 1
Manual de instrucciones 1
Espaciador acolchado 2

Las especificaciones y la presentación indicadas anteriormente están sujetas a cambio sin previo aviso debido a mejoras introducidas en el equipo.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar el polvo o la suciedad.
- Cuando las superficies estén muy sucias, limpie con un paño suave humedecido en algún agente limpiador neutral diluído en cinco o seis partes de agua, escúrralo bien, y luego limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles o limpiadores.
- Nunca use diluyentes, benzeno, insecticidas aerosol u otros productos químicos sobre o cerca de la unidad, ya que corroerán las superficies.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do amplificador

Saída nominal
20 Hz — 20 kHz, 0,01 % 10 kohms ..... 7 V
Distorção harmónica total
20 Hz — 20 kHz, 1 V 10 kohms ..... 0,002 %
Entradas (Sensibilidade/Impedância)
PHONO MM ..... 2,5 mV/50 kohms
PHONO MC ..... 250 μV/100 ohms
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 150 mV/50 kohms
Saídas (Nível de saída/Impedância de saída)
TAPE REC ..... 150 mV/2,2 kohm
PRE OUT ..... 1 V/1 kohms
Resposta de frequência
PHONO MM 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,2 dB
PHONO MC 20 Hz — 20 kHz ..... ±0,3 dB
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE, 1 Hz — 150 kHz ..... $^{+0}_{-3}$ dB
Controlos de tonalidade (Controlo de volume posicionado a −40 dB)
BASS ..... ±8 dB, 100 Hz
TREBLE ..... ±8 dB, 10 kHz
Filtro
Filtro subsónico ..... 17 Hz, −12 dB/oct
Emudecimento ..... −∞
Relação sinal-ruído (curto-circuitado, ponderação A)
PHONO MM ..... 93 dB (5 mV)
PHONO MC ..... 76 dB (500 μV)
CD, TUNER, TAPE PLAY, LINE ..... 106 dB

Diversos

Alimentação ..... CA 220 Volts~, 50/60 Hz
Consumo ..... 30 W
Dimensões ..... 459 (L) x 417 (P) x 163 (A) mm
Peso ..... 10,1 kg

Acessórios

Cabo com fichas de pino 1
Manual de instruções 1
Espaçador amortecedor 2

As especificações e desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNA

- Utilize um pano de polimento ou pano seco para tirar a sujidade e poeira.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em algum líquido de limpeza neutro diluído cinco ou seis vezes com água, e depois enxugue bem as superfícies, limpando-as novamente com um pano seco. Não utilize limpadores ou ceras para mobília.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticidas ou outros produtos químicos na unidade ou mesmo perto da mesma, pois estes produtos podem corroer as superfícies.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<90G0RFF3C01> Printed in Japan <ARE1167-A>